

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 04075 2446

ROYAL EDITION

SONGS  
OF  
GERMANY

NEW YORK W. A. POND & CO.

M  
1734  
K3S6  
MUSI





COLLECTION G.M.A.

Presented to

The Library

of the

University of Toronto

by

An Anonymous Donor

THE

# SONGS OF GERMANY.

*A Collection of One Hundred and Two*

VOLKSLIEDER,

WITH

GERMAN AND ENGLISH WORDS.

THE LATTER BY MISS M. X. HAYES.

EDITED BY

J. A. KAPPEY.



LONDON: BOOSEY AND CO., 295, REGENT STREET.  
NEW YORK: WILLIAM A. POND AND CO

LONDON:  
KENNY & CO., GENERAL PRINTERS  
25, CAMDEN ROAD, N.W.

M  
1734  
K356

691581

13.1.59



# INDEX.

ENGLISH TITLE.	GERMAN TITLE.	PAGE
Andreas Hofer .. .. .	<i>Andreas Hofer</i> .. .. .	184
Austrian National Hymn .. .. .	<i>Oesterreichisches Nationallied</i> .. .. .	2
Bashfulness .. .. .	<i>Blödigkeit</i> .. .. .	38
Battle Prayer .. .. .	<i>Gebet während der Schlacht</i> .. .. .	12
Bells of Würzburg (the) .. .. .	<i>Die Würzburger Glöckli</i> .. .. .	50
Boy at the Stream (the) .. .. .	<i>Der Jüngling am Bache</i> .. .. .	124
Brave Grenadier (the) .. .. .	<i>Der brave Grenadier</i> .. .. .	78
Broken Ring (the) .. .. .	<i>Das zerbrochene Ringlein</i> .. .. .	18
Can Affection be forbidden .. .. .	<i>Ist denn Lieben ein Verbrechen</i> .. .. .	82
Captive Songster (the) .. .. .	<i>Die gefangenen Sänger</i> .. .. .	142
Carpenter's Plane (the) .. .. .	<i>Hobellied</i> .. .. .	66
Confederate Song .. .. .	<i>Bundeslied</i> .. .. .	62
Cradle Song .. .. .	<i>Wiegenlied</i> .. .. .	46
Daphne at the Stream .. .. .	<i>Daphne am Bach</i> .. .. .	174
Departure .. .. .	<i>Abschied</i> .. .. .	29
Evening Song .. .. .	<i>Abendlied</i> .. .. .	154
Encouragement to Rejoice .. .. .	<i>Aufmunterung zur Freude</i> .. .. .	162
Emperor Rothbart .. .. .	<i>Lied des Alten im Bart</i> .. .. .	130
Faithful Comrade (the) .. .. .	<i>Der gute Kamerad</i> .. .. .	191
Faithful to Death .. .. .	<i>Treuer Tod</i> .. .. .	131
Family Picture (a) .. .. .	<i>Ein Familiengemälde</i> .. .. .	148
Farewell .. .. .	<i>Lebewohl</i> .. .. .	168
Fiducit .. .. .	<i>Fiducit</i> .. .. .	58
Fir-tree (the) .. .. .	<i>Der Tannenbaum</i> .. .. .	16
Fisherman (the) .. .. .	<i>Der Fischer</i> .. .. .	70
Forget me not .. .. .	<i>Vergiss mein nicht</i> .. .. .	149
Forsaken (the) .. .. .	<i>Die Verlassene</i> .. .. .	76
German Battle-cry of Freedom .. .. .	<i>Deutscher Freiheit Schlachtruf</i> .. .. .	40
Good Night .. .. .	<i>Gute Nacht</i> .. .. .	106
Grenadier's Song .. .. .	<i>Grenadierlied</i> .. .. .	13
Hans and Liesel .. .. .	<i>Hans und Liesel</i> .. .. .	52
Heartache .. .. .	<i>Herzensbeklemmung</i> .. .. .	119
Hebe, see! in peace reposing .. .. .	<i>Hebe, sieh! in sanfter Feier</i> .. .. .	158
Herd-boy's Spring Song (the) .. .. .	<i>Hirtenknabens Frühlingslied</i> .. .. .	72
Home-longing .. .. .	<i>Heimweh</i> .. .. .	192
Hope .. .. .	<i>Die Hoffnung</i> .. .. .	176
Hostess' Daughter (the) .. .. .	<i>Der Wirthin Töchterlein</i> .. .. .	49
Huntsman (the) .. .. .	<i>Der Jäger</i> .. .. .	178
I am a Prussian .. .. .	<i>Preussens Vaterland</i> .. .. .	4
In the distance .. .. .	<i>In der Ferne</i> .. .. .	86
Iris .. .. .	<i>Iris</i> .. .. .	88
I saw a Rosebud .. .. .	<i>Ich sah ein Röschen am Wege stehn</i> .. .. .	94
I think of thee .. .. .	<i>Ich denke dein</i> .. .. .	127
Journeyman's Farewell (the) .. .. .	<i>Handwerksburschen-Abschied</i> .. .. .	28
King of Thulé (the) .. .. .	<i>Der König in Thule</i> .. .. .	34
Lament for lost Love (a) .. .. .	<i>Der Eichwäld Brauset</i> .. .. .	90
Last Hour of the Year (the) .. .. .	<i>Des Jahres letzte Stunde</i> .. .. .	195



ENGLISH TITLE.	GERMAN TITLE.	PAGE
Laura Praying .. .. .	<i>Die Betende</i> .. .. .	104
Little May-flower (the) .. .. .	<i>Maienblümlein</i> .. .. .	166
Little Spinner (the) .. .. .	<i>Die kleine Spinnerin</i> .. .. .	116
Loreley .. .. .	<i>Loreley</i> .. .. .	10
Love in Springtime .. .. .	<i>Frühlingsliebe</i> .. .. .	81
Lovely Night .. .. .	<i>Holde Nacht, dein dunkler Schleier</i> .. .. .	118
Love's Torments .. .. .	<i>Liebesqual</i> .. .. .	172
Maiden's Lament (the) .. .. .	<i>Des Mädchens Klage</i> .. .. .	182
Man in the Cellar (the) .. .. .	<i>Der Mann im Keller</i> .. .. .	186
May Breezes .. .. .	<i>Das Mailüfterl</i> .. .. .	110
Men and the Months (the) .. .. .	<i>Im Januar</i> .. .. .	84
Message of the Rose (the) .. .. .	<i>Der Rose Sendung</i> .. .. .	24
Mignon .. .. .	<i>An Mignon</i> .. .. .	102
Mother's Song (the) .. .. .	<i>Mutterseelen Allein</i> .. .. .	26
Mourner (the) .. .. .	<i>Der Trauernde</i> .. .. .	140
My Sweetheart .. .. .	<i>Mei Schätzerl</i> .. .. .	75
My Wishes .. .. .	<i>Meine Wünsche</i> .. .. .	96
'Neath foreign skies .. .. .	<i>In die Ferne</i> .. .. .	136
Nibelung's Treasure (the) .. .. .	<i>Der Nibelungen hort</i> .. .. .	150
Night Song .. .. .	<i>Lied der Nacht</i> .. .. .	144
Night Watch (the) .. .. .	<i>Die Nacht-Schuldwacht</i> .. .. .	141
No matter where .. .. .	<i>So oder so</i> .. .. .	188
Opposite Neighbour (the) .. .. .	<i>Die schöne Nachbarin</i> .. .. .	30
Parting .. .. .	<i>Abschied</i> .. .. .	113
Peasant's Song .. .. .	<i>Lied eines Landmanns in der Fremde</i> .. .. .	170
Phyllis .. .. .	<i>Phyllis und die Mutter</i> .. .. .	152
Picture (the) .. .. .	<i>Das Gemälde</i> .. .. .	146
Pure Happiness .. .. .	<i>Ächtes Glück</i> .. .. .	120
Rejected One (the) .. .. .	<i>Der Verschmähete</i> .. .. .	68
Resolution .. .. .	<i>Entschluss</i> .. .. .	122
Rhine Song .. .. .	<i>Rheinlied</i> .. .. .	7
Sailor's Song (the) .. .. .	<i>Aufruf zur See</i> .. .. .	44
Say, where are the Violets gone .. .. .	<i>Sagt, wo sind die Veilchen hin</i> .. .. .	126
Secret Sorrow .. .. .	<i>Heimlicher Liebe Pein</i> .. .. .	134
Serenade .. .. .	<i>Ständchen</i> .. .. .	74
Shepherdess and the Cuckoo (the) .. .. .	<i>Die Schäferin und der Kuckuk</i> .. .. .	19
Shepherd's Lament .. .. .	<i>Schäfers Klage</i> .. .. .	55
Silent Love .. .. .	<i>Stille Liebe</i> .. .. .	100
Skiff's Voyage (the) .. .. .	<i>Schiffahrt</i> .. .. .	64
Soldier's Valour (the) .. .. .	<i>Soldatenmuth</i> .. .. .	14
Some Spell of Power .. .. .	<i>Mir ist, als müsst' ich dir was sagen</i> .. .. .	32
Summer Evening .. .. .	<i>Am Sommerabend</i> .. .. .	156
Summer—Evening Song .. .. .	<i>Sommer-Abendlied</i> .. .. .	161
Swiss Maid (the) .. .. .	<i>Die Maidli im Schweizerland</i> .. .. .	108
'Tis all one to me .. .. .	<i>'Sist mir Alles Eins</i> .. .. .	48
True Love .. .. .	<i>Treue Liebe</i> .. .. .	22
Tyrolese and his Child (the) .. .. .	<i>Der Tyroler und sein Kind</i> .. .. .	35
University Song .. .. .	<i>Gaudeamus igitur</i> .. .. .	57
Wanderer's Song .. .. .	<i>Wanderlied</i> .. .. .	20
Warrior's Farewell (the) .. .. .	<i>Kriegers Abschied</i> .. .. .	103
Watch o'er the Rhine (the) .. .. .	<i>Die Wacht am Rhein</i> .. .. .	1
Were I a Brooklet clear .. .. .	<i>Wär' ich ein Brunnlein klar</i> .. .. .	92
What is the German Fatherland .. .. .	<i>Was ist des Deutschen Vaterland</i> .. .. .	59
Where Myriad Stars .. .. .	<i>Viel tausend Sterne prangen</i> .. .. .	133
Wild Rose (the) .. .. .	<i>Haidenröslein</i> .. .. .	42



# The Watch o'er the Rhine.

(DIE WACHT AM RHEIN.)

Words by MAX SCHNECKENBERGER. (1840.)

Music by C. WILHELM. (1854.)

*Allegro marcato.*

*cresc.*

PIANO-  
FORTE.

1. With thun - der shout the air is rent, Like roar of waves and sword-clash blent "Now  
1. *Es braust ein Ruf wie Don - ner - hall, wie Schwert - ge - klirr und Wo - gen - prall: zum*  
2. The peo - ple hear that might - y cry, Like light - ning flash - es ev - ry eye, That  
2. *Durch Hun - dert - tau - send zuckt es schnell, und Al - ler Au - gen bli - tzen hell, der*

of the Ger - man Rhine so free, Who will the riv - er's guard - ian be?" Thou  
*Rhein, zum Rhein, zum deut - schen Rhein, wer will des Stro - mes Hü - ter sein? Lieb*  
land - mark ev - 'ry heart will keep, And watch un - sleep - ing o'er the deep.  
*Deut - sche bie - der, fromm und stark, be - schützt die heil - ge Lan - des - mark.*

Fa - ther-land may'st tran - quil be, Thy faith - ful sons will watch o'er thee; Stead - fast and  
*Va - ter-land magst ru - hig sein, lieb Va - ter-land magst ru - hig sein; fest steht und*

true each son, each son of thine Stands sen - try o'er our Rhine, our no - ble Rhine!  
*treu die Wacht, die Wacht am Rhein! fest steht und treu die Wacht die Wacht am Rhein!*

Thy tide reflects the heav'n's above,  
And heroes gaze on thee with love,  
And proudly breathe a vow to thee,  
Thou, Rhine, shalt ever German be.  
Thou Fatherland, &c.

So long as blood flows in each vein,  
Or hands to draw the sword remain,  
And while an arm is in the land,  
No foe shall walk upon thy strand.  
Thou Fatherland, &c.

The waves re-echo back the cry,  
The standard in the breeze doth fly,  
The Rhine, the German Rhine, so free,  
Yes, we will all thy guardians be.  
Thou Fatherland, &c.

*Er blickt hinauf in Himmelsau'n,  
Da Helden Väter niederschau'n,  
Und schwört mit stolzer Kampfeslust.  
"Du Rhein bleibst deutsch wie meine Brust"  
Lieb Vaterland, &c.*

*So lang ein Tropfen Blut noch glüht,  
Noch eine Faust den Degen zieht,  
Und noch ein Arm die Büchse spannt,  
Betritt kein Feind hier deinen Strand!  
Lieb Vaterland, &c.*

*Der Schwur erschallt, die Woge rinnt,  
Die Fahnen flattern hoch im Wind,  
Am Rhein, am Rhein, am deutschen Rhein,  
Wir alle wollen Hüter sein!  
Lieb Vaterland, &c.*



# Austrian National Hymn.

(OESTERREICHISCHES NATIONALLIED.)

Words by LAURENZ LEOP. HASCHKA (1797)


Music by J. HAYDN.

*Moderato.*


PIANO-  
FORTE.



1. God pre - serve our no - ble Emp' - ror, Franz our Emp' - ror good and  
 1. Gott er - hal - te Franz den Kai - ser, un - sern gu - ten Kai - ser  
 2. O - ver bloom - ing lands his scep - tre Doth ex - tend both wide and  
 2. Ue - ber blü - hen - de Ge - fil - de reicht sein Scep - ter weit und



great, Migh - ty Ru - ler, high in wis - dom, We his glo - ry ce - le - brate! Love shall  
 Franz! Hoch als Herr - scher, hoch als Wei - ser steht er in des Ruh - mes Glanz! Lie - be  
 far; Of his throne the no - blest pil - lars, Righteous - ness and Mer - cy are. His shield  
 breit. Säu - len sei - nes Thron's sind Mil - de, Bie - der - sinn und Red - lich - keit, und von



twine him lau - rel gar - lands, They be - come his re - gal state!  
 win - det Lor - beer - rei - ser ihm zum e - wig grü - nen Kranz! } God pre -  
 o - ver all ex - tend - ed Beams ef - ful - gent as a star, } Gott er -  
 sei - nem Wap - pen - schil - de strah - let die Ge - rech - tig - keit.



- serve our no - ble Emp' - ror Franz, our Emp' - ror good and great!  
 - hal - te Franz den Kai - ser, un - sern gu - ten Kai - ser Franz!



3. To ar - ray him - self in vir - tue, Ev - er was his con - stant  
 3. *Sich mit Tu - gen - den zu schmück - en, ach - tet er der Sor - gen*  
 4. Bonds of slav' - ry he has bro - ken, He has made his peo - ple  
 4. *Er zer - brach der Knecht - schaft Ban - de, hob zur Frei - heit uns em -*

care; On - ly to de - fend his peo - ple Doth his sword flame high in air. In their  
*werth. Nicht, um Völ - ker zu er - drü - cken, flammt in sei - ner Hand das Schwert; sie zu*  
 free; He of knighthood is the flow - er, Brave and good and true is he; And when  
*por! Früh er - leb' er deut - scher Lan - de, deut - scher Völ - ker höch - sten Flor und ver -*

bles - sings thus re - ward - ed, He finds all his plea - sure there.  
*seg - nen, zu be - glü - cken, ist der Preis, den er be - gehrt.* } God pre -  
 comes his lat - est hour, ... May he by an - gels greet - ed be. } Gott er -  
*neh - me noch am Ran - de spä - ter Gruft der En - kel Chor:*

- serve our no - ble Emp' - ror, Franz our Emp' - ror good and great!  
*hal - te Franz den Kai - ser, un - sern gu - ten Kai - ser Franz!*



# I am a Prussian.

(PREUSSENS VATERLAND.)

Music by A. NEITHARDT.

*Maestoso.*PIANO-  
FORTE.

1. I am a Prus - sian! do you know my co - lours? The stan - dard  
 1. Ich bin ein Preu - sse! Kennt ihr mei - ne Far - ben? Die Fah - ne  
 2. With lov - ing pride I for my coun - try of - fer, (Where our great  
 2. Mit Stolz und Lie - be opfr' ich gern dem Lan - de, (das un - sers

floats be - fore me black and white; My fa - thers' died their li - ber - ty de -  
 schwebt mir weiss und schwarz vor - an, dass für die Frei - heit mei - ne Vä - ter  
 Fred - rick's fame doth ho - ver round, Un - to my foe my life I'd free - ly  
 gro - ssen Fried - rich's Ruhm um - schwebt, mein Preu - ssen - blut wenn es am stei - len

- fend - ing, Which doth pro - claim the co - lours mine by right. I  
 star - ben, das deu - ten, merkt es, mei - ne Far - ben an. Nie  
 prof - fer, Tho' on the mar - gin of th'a - byss pro - found. The  
 Ran - de des Ab - grunds steht, von Fein - den kühn er - strebt. Fest

ne'er will shrink de - spair - ing, Like them all dan - ger shar - ing, Tho' dark the  
 werd' ich bang ver - za - gen, wie je - ne, will ich's wa - gen, sei's trü - ber  
 bonds are all - en - dur - ing Our bro - ther - hood en - sur - ing, The sa - cred  
 sind der Lie - be Ban - de, Heil mei - nem Va - ter - lan - de! Der heh - re

*ad lib.* *un poco vivace.*

*colla parte.*



*f* *ff* CHORUS.

days or bright the sun-shine be, I am a Prus-sian, and Prus-sian will I be! Tho' dark the  
*Tag, sei's hei - trer Son-nen-schein, ich bin ein Preu - sse, und Preu - sse will ich sein! Sei's trü-ber*  
 call rings in my heart so free, I am a Prus-sian, still Prus-sian I will be! The sa-cred  
*Ruf dringt in das Herz mir ein, ich bin ein Preu - sse, nur Preu - sse will ich sein! Der keh-re*

*cresc.* *f* *sfz* *ff*

days or bright the sun-shine be, I am a Prus-sian, and a Prus-sian will I be!  
*Tag, sei's hei - trer Son-nen-schein, ich bin ein Preu - sse, will nur Preu - sse sein!*  
 call rings in my heart so free, I am a Prus-sian, still a Prus-sian I will be!  
*Ruf dringt in das Herz mir ein, ich bin ein Preu - sse, will nur Preu - sse sein!*

3. And when the an - gry storm is o'er us roar - ing, And night doth  
 3. Und wenn der bö - se Sturm mich wild um - sau - set, die Nacht ent -  
 4. When Truth and Worth are in our land u - ni - ted, When Prince and  
 4. Wenn Treu' und Muth sich so dem Lan - de wei - hen, wenn Fürst und

*p*

red - den in the light-nings glow; As if Heav'n's wrath were on the earth out -  
 - bren - net in des Blitz - es Gluth; hat's doch schon är - ger in der Welt ge -  
 peo - ple clasp the friend - ly hand, When vows of bro - ther-hood are firm - ly  
 Volk sich rei - chen treu die Hand, dann wird in die - sem Bun - de, es ge -

*sfz*



- pour - ing, The Prus - sian brave no sign of fear will show. Rocks and  
 - brau - set, und was nicht beb - te, war des Preu - ssen Muth. May  
 - plight - ed, 'Tis then will grow in strength our fa - ther - land. Clasp  
 - dei - hen, dann blüh'n und wach - sen un - ser Va - ter - land. Drum

*ad lib.* *un po co vivace*

oaks may rend a - sun - der, I'll show nor dread or won - der; Tho' storms may  
 Fels und Ei - che split - tern, ich wer - de nicht er - zit - tern; es stürm' und  
 hands our bond re - new - ing, For Truth our du - ty do - ing; Then are we  
 bin - den wir auf's neu - e, uns Fest mit Lieb' und Treu - e. Stark sind wir

*colla parte.*

*f* *ff* CHORUS.

crash and wild the ru - in be. I am a Prus - sian, and Prus - sian still will be! Tho' storms may  
 krach', es blit - ze wild dar - ein! Ich bin ein Preu - sse, nur Preu - sse will ich sein! Es stürm' und  
 strong to strike for Lib - er - ty, I am a Prus - sian, still Prus - sian I will be! Then are we  
 dann! ja, schla - get freu - dig ein! Wir sind ja Preu - ssen, nur Preu - ssen lasst uns sein. Stark sind wir

*cresc.* *f* *sfz* *ff*

crash and wild the ru - in be, I am a Prus - sian, still a Prus - sian will I be!  
 krach', es blit - ze wild dar - ein, Ich bin ein Preu - sse, will nur Preu - sse sein!  
 strong to strike for Lib - er - ty, For we are Prus - sians, still Prussians let us be!  
 dann! ja, schla - get freu - dig ein! Wir sind ja Preu - ssen, lasst uns Preu - ssen sein!

*f* *ff*



# Rhine Song.

(RHEINLIED.)

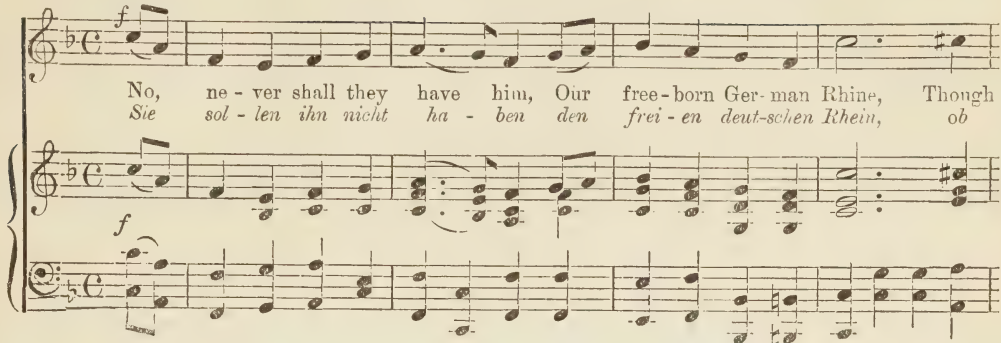
Words by NIKLAS BECKER.

Music by G. KUNZE.

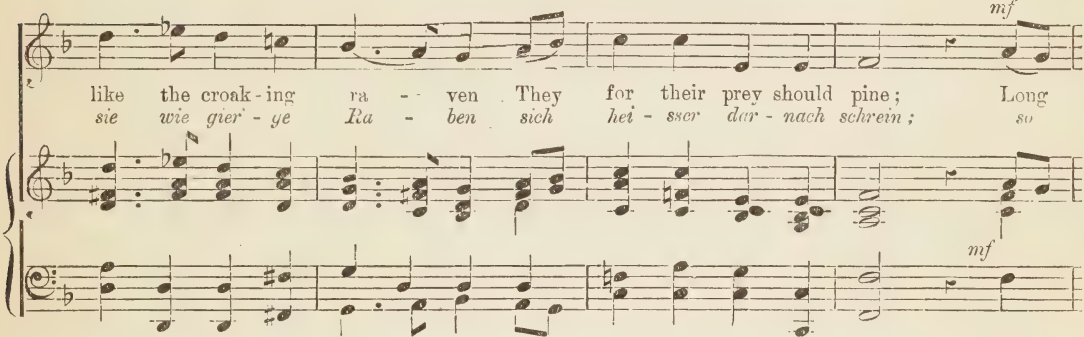
*Moderato.*

PIANO-  
FORTE.

No, ne - ver shall they have him, Our free-born Ger-man Rhine, Though  
Sie sol - len ihn nicht ha - ben den frei - en deut-schen Rhein, ob



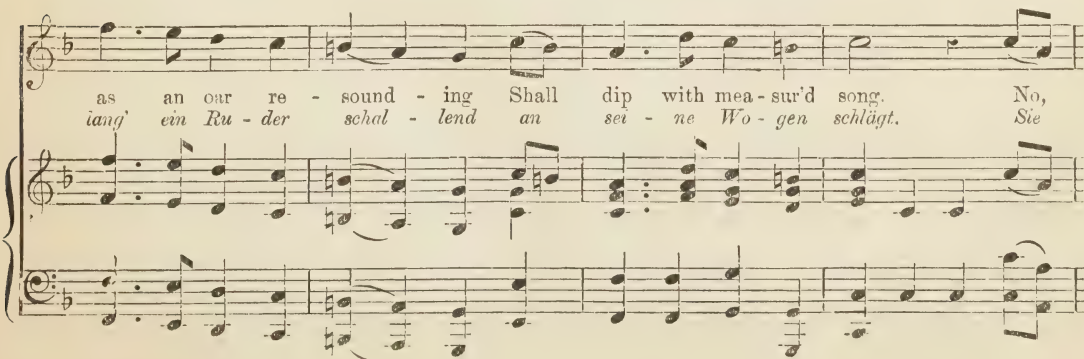
like the croak-ing ra - ven They for their prey should pine; Long  
sie wie gier - ge Ra - ben sich hei - sser dar - nach schrein; so



as he's calm - ly flow - ing His ver - dant banks a - mong, Long  
lang er ru - hig wal - lend sein grü - nes Kleid noch trägt, so



as an oar re - sound - ing Shall dip with mea-sur'd song. No,  
lang ein Ru - der schal - lend an sei - ne Wo - gen schlägt. Sie



ne - ver shall they have him, Our free-born Ger-man Rhine, Long as our hearts he  
 sol - len ihn nicht ha - ben den frei - en deut-schen Rhein, so lang' sich Her - zen

cheer - eth With gen'rous glow-ing wine; Long as be-side his cur - rent Firm  
 la - ben an sei - nem Feu - er - wein; so lang' in sei - nem Stro - me noch

stand our mountains green, Long as our proud ca - the - drals Re - flect - ed there are  
 fest die Fel - sen stehn, so lang' sich ho - he Do - me in sei - nem Spie - gel

seen. No, ne - ver shall they have him, Our free-born Ger-man Rhine, While  
 sehen. Sie sol - len ihn nicht ha - ben den frei - en deut-schen Rhein, so



*mf*

youths and ten - der mai - dens Shall seek his nup - tial shrine; Long as a fish there  
*lang' dort küh - ne Kna - ben um schlan - ke Dir - nen frein; so lang' die Flo - sse*

*mf*

*f*

di - veth With - in his depths pro - found, As long as song sur - vi - veth And  
*ie - bet ein Fisch auf sei - nem Grund, so lang' ein Lied noch le - bet in*

*f*

min - strel lays re - sound, No, ne - ver shall they have him, Our free-born Ger-man  
*sei - ner Sän - ger Mund, Sie sol - len ihn nicht ha - ben den frei - en deut - schen*

Rhine, Till in his flood deep bu - ried Lies the last man in his shrine!  
*Rhein, bis sei - ne Fluth be - gra - ben des letz - ten Mann's Ge - bein!*

# Loreley.

Words by HEINE.

(LORELEY.)

SILCHER. 1837.

*Andante.*PIANO-  
FORTE.

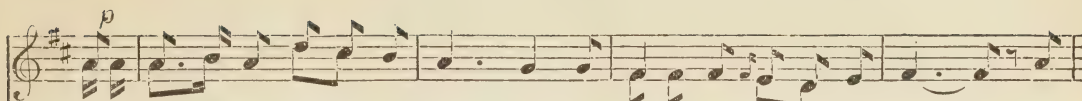
1. I know not what spell doth bind me, That I am so pen-sive to-day,.... From  
 1. Ich weiss nicht, was soll es be-deu-ten, dass ich so trau-rig bin;.... ein

out of the past an old le-gend, Is haunt-ing me with its lay,..... The  
 Mär-chen aus al-ten Zei-ten, dass kommt mir nicht aus dem Sinn,..... Die

air is cool in the twi-light, And calm-ly flows the Rhine,.... The  
 Luft ist kühl und es dun-kelt, und ru-hig fließt der Rhein;.... der

moun-tain tops are spark-ling In the crim-son ev'-ning sun-shine,.....  
 Gip-fel des Ber-ges fun-kelt im A-bend-son-nen-schein,.....

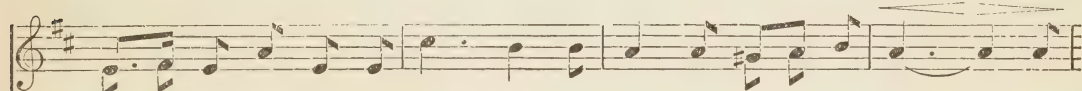




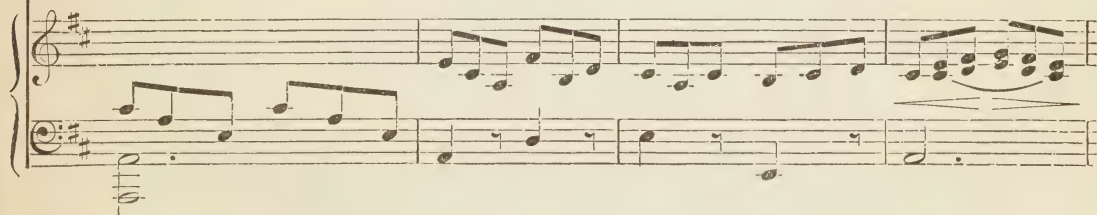
2. The love-li-est maid-en is sit-ting So strange-ly beau-ti-ful there,... Her  
 2. Die schön-ste Jung-frau sit-zet dort o-ben won-der-bar,... ihr  
 3. In his skiff the be-wil-der'd boat-man Is seiz'd with love's wild-est woe.... He  
 3. Den Schif-fer im klei-nen Schif-fe er-greift es mit wil-dem Weh:... er



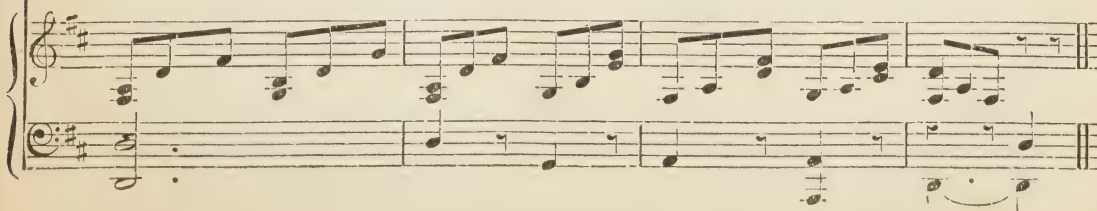
won-d'rous jew-els are glist'-ning, She combs her bright gold-en hair. .... With a  
 gold-nes Gesch-me-i-de blit-zet, sie kämmt ihr gol-de-nes Haar; .... Sie  
 sees not the treach'-rous break-ers That me-nace his bark be-low; .... And  
 schaut nicht die Fel-sen-rif-fe, er schaut nur hin-auf in die Höh..... Jch



gold-en comb doth she comb it, A song so wild she sings; .... There  
 kämmt es mit gol-de-nem Kam-me und singt ein Lied da-bei; .... das  
 soon will the waves o-ver-whelm him, Be-neath the cur-rent strong; ... For  
 glau-be, die Wel-len ver-schlin-gen am En-de Schif-fer und Kahn; .... und



breathes some weird mys-tic pow-er In ev'-ry tone that rings.....  
 hat ei-ne won-der-sa-me, ge-wal-ti-ge Me-lo-dei.....  
 fa-tal un-to the vic-tim Is Lore-ley's sy-ren song.....  
 das hat mit ih-rem Sin-gen die Lo-re-ley ge-than.....



# Battle Prayer.

(GEBET WÄHREND DER SCHLACHT.)

Words by T. KÖRNER.\* (1813.)

Musie by HIMMEL. (1813.)

*With solemnity.*

PIANO-  
FORTE.

1. Fa-ther, I call on Thee! Thun-ders the can-non whose dark clouds roll o'er me,  
1. Va-ter, ich ru-fe dich! Brül-ent un-wölkt mich der Dampf der Geschüt-ze,  
2. Fa-ther, O guide Thou me! Be it to vic-'try or death, Lord, still lead me!  
2. Va-ter, du füh-re mich! Füh'r' mich zum Sie-ge füh'r' mich zum To-de!

Flash-es the beam of their light-nings be-fore me; Ru-ler of bat-tles, I  
sprü-hend um-zu-cken mich ra-sseln-de Bli-tze; Len-ker der Schlachten, ich  
Lord, when I pray to Thee, gra-cious-ly heed me; Thy will be done—then  
Herr, ich er-ken-ne dei-ne Ge-be-te; Herr, wie du willst, so

call on Thee, Fa-ther, I call on Thee!  
ru-fe dich, Va-ter, du füh-re mich!  
guide Thou me! God, I ac-know-ledge Thee!  
füh-re mich! Gott, ich er-ken-ne dich!

3. God, I acknowledge Thee!

As in the autumn the leaves softly patter,  
So in the storm 'mid the dread thunder's clatter,  
Source of all grace is found, Lord, in Thee,  
Father, O bless Thou me!

4. Father, O bless Thou me!

My life to Thy hands I commend, Lord of heav'n,  
Thou can'st reclaim what to me Thou hast given,  
In life or death, O bless Thou me,  
Father, I magnify Thee!

5. Father, I magnify Thee!

We do not fight for the treasures of earth here,  
We only fight for our God and our hearth here;  
Conquered or conq'ring I magnify Thee,  
God, I repose in Thee!

6. God, I repose in Thee!

When round my head death's thunders are roaring,  
When from my wounds the life-blood is pouring,  
Father, I give myself unto Thee,  
Father, I call on Thee!

Gott, ich erkenne dich!

So im herbstlichen Rauschen der Blätter,  
Als im Schlachten-donnerwetter  
Urquell der Gnade, erkenn' ich dich  
Vater, du segne mich

4. Vater, du segne mich

In deine Hand befehl' ich mein Leben  
Du kannst es nehmen, du hast es gegeben  
Zum Leben, zum Sterben segne mich!  
Vater, ich preise dich!

5. Vater, ich preise dich!

'S ist ja kein Kampf für die Güter der Erde;  
Das Heiligste schützen wir mit dem Schwerte!  
Drum, fallend und siegend, preis' ich dich!  
Gott, dir ergeb' ich mich!

6. Gott, dir ergeb' ich mich!

Wenn mich die Donner des Todes begrüßen,  
Wenn meine Adern geöffnet fließen  
Dir, mein Gott, dir ergeb' ich mich  
Vater, ich rufe dich!

\* Theodor Körner, a poet, hero and volunteer, fell in battle, August 26th, 1813, at the early age of twenty-one.



# Grenadier's Song.

13

Words by J. P. HEBEL. (1803.)  
*Con brio.*

(GRENADIERLIED.)

Music by SILCHER. (1827.)

PIANO-  
FORTE.

1. When in the field, To none I yield! 'Tis my proud-est  
1. *Steh' ich im Feld, Mein ist die Welt! bin ich nicht*  
2. When in the field, To none I yield! Tho' I have no  
2. *Steh' ich im Feld, Mein ist die Welt! Hab' ich kein*

boast, you see, A bold Gren-a-dier to be; Strong in limb and heart so free,  
*Of-fi-zier, bin ich doch Gre-na-tur; steh' in dem Glied, wie er,*  
house in-deed, Ev'-ry one doth serve my need; But if I have no bed,  
*ei-gen Haus, jagt' mich doch Nie-mand 'raus; fehlt mir die La-ger-stätt,*

How could I bet-ter be? } Mine is the world,... When I'm in the field!  
*weiss nicht wo's bes-ser wär'? Juch-he! in's Feld,.... mein ist die Welt!*  
On the earth I sleep in-stead. }  
*Bo-den, bist du mein Bett*

3.  
When in the field,  
To none I yield!  
If I have no coin to-day,  
Tomorrow will bring in my pay;  
Till then each one doth lend,  
Nor stays to reckon with a friend.  
Mine is the world, &c.

4.  
When in the field,  
To none I yield!  
In my purse I may have nil,  
But I have tobacco still;  
If I've none I only joke,  
And the nut-tree leaves I smoke.  
Mine is the world, &c.

5.  
When in the field,  
To none I yield!  
Foes may come by two or three,  
My sabre soon shall set me free;  
If a fourth should make me fall,  
I will trust in God for all.  
Mine is the world, &c.

3.  
*Steh' ich im Feld,  
Mein ist die Welt!  
Hab' ich kein Geld im Sack,  
Morgen ist Löhnungstag;  
Bis dahin Jeder borgt,  
Niemand für's Zahlen sorgt.  
Juchhe! in's Feld, &c.*

4.  
*Steh' ich im Feld,  
Mein ist die Welt!  
Hab' ich kein Geld im Sack,  
Hab' ich doch Rauchtakab,  
Fehlt mir der Tabak auch,  
Nusslaub giebt guten Rauch.  
Juchhe! in's Feld, &c.*

5.  
*Steh' ich im Feld,  
Mein ist die Welt!  
Kommen mir Zwei und Drei,  
Haut mich mein Säbel frei,  
Schiesst mich der Vierte todt,  
Tröst' mich der liebe Gott  
Juchhe! in's Feld, &c.*

# The Soldier's Valour.

(SOLDATENMUTH.)

Words and Music by W. HAUFF.

*Allegretto.*

PIANO-  
FORTE.

1. The sol-dier's val-our con-que-rs all, In peace or war doth he..... To  
 1. Sol-da-ten-muth siegt ü-ber-all, im Frie-den und im Krieg,..... bei  
 2. When in the dan-ce's gid-dy whirl, The sol-dier's at his best;.... With  
 2. Wenn sich der Tanz im Wir-bel schwingt und Aug' in Au-ge blickt,.... der

sound of flute or can-non-ball, Still dream of vic-to-ry; If  
 Flö-ten, und Ka-no-nen-schall er-kämpft er sich den Sieg; sei's  
 arm a-round the blush-ing girl, And hand in hand is prest; Short  
 Arm sich um die Hüf-te schlingt und Hand in Hand sich drückt; da

t'were a maid-en's kiss to gain, Or make a foe-man fall,..... He  
 um ein Küss-chen mit der Maid, sei's mit dem Feind um's Blut,..... da  
 is the siege, her heart must yield, The ci-ta-del must fall;..... Who'd  
 ist die Maid in kur-zer Frist dem schlan-ken Bur-schen gut;..... wer



still is fore - most in the field, For val - our con - quers all.  
*ist er schnell zum Kampf be - reit, da siegt Sol - da - ten - muth!* } Hur - rah! 'tis  
 win, must ear - ly take the field, For val - our con - quers all. } Hur - rah! 'tis  
*lan - ge fragt, hat nie ge - küsst, da siegt Sol - da - ten - muth!*

val - our con - quers all! Hur - rah! 'tis val - our con - quers all!.....  
*siegt Sol - da - ten - muth! Hur - rah! da siegt Sol - da - ten - muth!.....*

3.

When thro' the burning summer day,  
 We march, by heat opprest;  
 And when the eager steed doth lag,  
 And droops his noble crest,  
 The soldier's courage cheers him on,  
 His song resounds o'er all;  
 And with his song new strength returns,  
 For valour conquers all.  
 Hurrah! &c.

4.

When in the vale the banner flies,  
 And host combines with host;  
 When thunder forth the batteries,  
 Such music charms him most,  
 And sword to sword, and man to man,  
 We make the foeman fall;  
 For war's wild music stirs the soul,  
 And valour conquers all.  
 Hurrah! &c.

5.

And when my latest hour is toll'd,  
 Still armed shall be my hand;  
 I do not die for sordid gold,  
 But for my Fatherland.  
 What I have done was dearly won,  
 And when at last I fall,  
 My comrades dear, remember this:  
 'Tis valour conquers all.  
 Hurrah! &c.

3.

*Und wenn am heissen Sommertag  
 Beim Marsch die Hitze drückt,  
 Und wenn das rasche Ross erlag  
 Und müd zur Erd' sich bückt;  
 Hat der Soldat sich aufgerafft,  
 Und singet wohlgemuth,  
 Wübt durch Gesang sich neue Kraft:  
 So siegt Soldatenmuth!  
 Hurrah! &c.*

4.

*Und wo im Thal die Banner wehn  
 Und Heer an Heer sich schliesst,  
 Und wo aus Batterien Hö'n  
 Kanonendonner grüsst,  
 Da reist uns durch den Waffenplan  
 Des Kampfes wilde Gluth,  
 Da,—mit dem Schwert Mann gegen Mann,  
 Da siegt Soldatenmuth!  
 Hurrah! &c.*

5.

*Und wenn mein Stündlein kommen sollt',  
 So bin ich frisch zur Hand;  
 Ich sterb' ja nicht für eitles Gold,  
 Ich fall' für's Vaterland!  
 Was ich gesollt, hab' ich gethan,  
 Und hab's gelöst mit Blut.  
 So lebt, so stirbt für seine Fahn',  
 So siegt Soldatenmuth!  
 Hurrah! &c.*

# The Fir-tree.

(DER TANNENBAUM.)

Music by A. ZARNACK. (1819.)

*Moderato.*

PIANO-  
FORTE.

1. O	fir - tree dear,	O	fir - tree dear,	How	faith - ful thou'rt	in
1. O	Tan - nen - baum,	o	Tan - nen - baum,	wie	treu sind	dei - ne
2. O	maid - en fair,	O	maid - en fair,	How	false the vows	you
2. O	Mäg - de - lein,	o	Mäg - de - lein,	wie	falsch ist	dein Ge -

bloom - ing!	Not green for fleet	- ing	sum - mer prime,	But
Blät - ter!	Du grünst nicht nur	zur	Som - mer - zeit,	nein
made me!	When for - tune smil'd,	then	you were true,	And
mü - the!	Du schwurst mir Treu	in	mei - nem Glück,	nun

when it snows	in win - ter - time.	O	fir - tree dear,	O	fir - tree dear,	How
auch im Win - ter,	wenn es schneit.	O	Tan - nen - baum,	o	Tan - nen - baum,	wie
when she frown'd,	e'en so did you.	O	maid - en fair,	O	maid - en fair,	How
arm ich bin,	gehst du zu - rück.	O	Mäg - de - lein,	o	Mäg - de - lein,	wie



faith - ful thou'rt in bloom - ing! 3. O night - in - gale, O night - in - gale, She  
*treu sind dei - ne Blät - ter' 3. Die Nach - ti - gall, die Nach - ti - gall, nahmst*  
 false the vows you made me! 4. The brook that flows with - in the vale, Your  
*falsch ist dein Ge - mü - the' 4. Der Bach im Thal, der Bach im Thal, ist*

call'd you her ex - am - ple! You stay'd as long as  
*du dir zum Ex - em - pel! Sie bleibt so lang' der*  
 false - hood well doth mir - ror! 'Tis full and strong when  
*dei - ner Falsch - heit Spie - gel! Er strömt al - lein, wenn*

sum - mer stay'd, Like you, in Au - tumn, fled the maid. O  
*Som - mer lacht, im Herbst sie sich von dan - nen macht. Die*  
 falls the rain, But when 'tis o'er, is dry a - gain. The  
*Re - gen fließt, bei Dür'r' er bald den Quell ver - schliesst. Der*

night - in - gale, O night - in - gale, She call'd you her ex - am - ple!  
*Nach - ti - gall, die Nach - ti - gall, nahmst du dir zum Ex - em - pel!*  
 brook that flows with - in the vale, Your false - hood well doth mir - ror!  
*Bach im Thal, der Bach im Thal, ist dei - ner Falsch - heit Spie - gel!*

# The broken Ring.

(DAS ZERBROCHENE RINGLEIN.)

Words by J. F. VON EICHENDORFF, (1809).

Music by F. GLUCK.

*Moderato andante.*

PIANO-  
FORTE.

1. Down in a sha-dy val-ley, The mill-wheel turns all day;... My  
1. In ei-nem küh-len Grün-de, da geht ein Müh-len-rad;... mein  
2. Sweet words of love were spo-ken, She gave to me a ring;... She  
2. Sie hat mir Treu' ver-spro-chen, gab mir ein'n Ring da-bei;... sie

dar-ling is un-faith-ful, And she has gone a-way,..... My  
Lieb-chen ist ver-schwun-den, das dort ge-woh-net hat,..... mein  
has her troth-plaint bro-ken, And bro-ken is the ring,..... She  
hat die Treu' ge-bro-chen, das Ring-lein ist ent-zwei,..... sie

dar-ling is un-faith-ful, And she is gone a-way.....  
Lieb-chen ist ver-schwun-den, das dort ge-woh-net hat,.....  
has her troth-plaint bro-ken, And bro-ken is the ring,.....  
hat die Treu' ge-bro-chen, das Ring-lein ist ent-zwei,.....

3.  
A minstrel will I travel,  
And sing my song of woe,  
And all the wide world over,  
From house to house I'll go.  
And all the wide world over, &c.

4.  
A trooper boldly hieing,  
I'll seek the deadly fight,  
And by the watch-fire lying,  
I'll mourn the long dark night.  
And by the watch-fire lying, &c.

5.  
I hear the mill-wheel turning,  
E'en so doth turn my brain;  
If I in death were lying,  
This heart would know no pain.  
If I in death were lying, &c.

3.  
Ich möcht' als Spielmann reisen  
Weit in die Welt hinaus,  
Und singen meine Weisen,  
Und geh'n von Haus zu Haus.  
Und singen meine Weisen, &c.

4.  
Ich möcht' als Reiter fliegen  
Wohl in die blut'ge Schlacht,  
Um stille Feuer liegen  
Im Feld bei dunkler Nacht.  
Um stille Feuer liegen, &c.

5.  
Hör' ich das Müh'rad gehen:  
Ich weiss nicht, was ich will—  
Ich möcht' am liebsten sterben,  
Da wär's auf einmal still.  
Ich möcht' am liebsten sterben, &c.

\* (Often sung as indicated by the small notes.)



# The Shepherdess and the Cuckoo.

(DIE SCHÄFERIN UND DER KUCKUK.)

*Allegretto scherzoso.*

(1822.)

1. A shep-herd maid-en one fine day Two lambs to pas-ture led, To  
 1. Ein Schä-fer-mäd-chen wei-de-te, zwei Läm-mer an der Hand, auf  
 2. She sat up-on the gras-sy ground, And said, "now shall I see, As  
 2. Sie setz-te sich in's wei-che Gras und sprach ge-dan-ken-voll: "Jeh

PIANO-  
FORTE,

verdant fields where daisies grew, And bloom'd the clo-ver red; There heard she in the hedge close by, The  
 ei-ner Flur, wo fet-ter Klee und Gän-se-blüm-chen stand; da hör-te sie wohl in dem Hain den  
 oft as he re-peats the sound, The years will smile for me." Two hun-dred then she count-ed o'er, The  
 will doch ein-mal sehn zum Spass, wie lang ich le-ben soll!" wohl bis zu hun-dert zähl-te sie, al-

cuc-koo call with mer-ry cry, Cuc-koo! cuc-koo! cuc-koo! cuc-koo! cuc-koo!  
 Vo-ge! Ku-ckuk lu-stig schrein: Ku-ckuk! Ku-ckuk! Ku-ckuk! Kuckuk! Ku-ckuk!  
 cuc-koo still cried as be-fore, Cuc-koo! cuc-koo! cuc-koo! cuc-koo! cuc-koo!  
 -lein der Ku-ckuk im-mer schrie: Ku-ckuk! Ku-ckuk! Ku-ckuk! Kuckuk! Kuckuk! Ku-ckuk!

3.  
 The shepherd maiden heard amazed,  
 Then from the grass she sprang,  
 And took her crook and ran enraged,  
 To where the cuckoo sang.  
 The cuckoo soon the maiden spied,  
 Then flying to the woods he cried,  
 Cuckoo, &c.

4.  
 She chased him then from tree to tree,  
 All thro' the woodland shade,  
 But when she backwards turn'd, still he  
 With cries yet mock'd the maid.  
 She follow'd him now far and wide,  
 Meanwhile the cuckoo ever cried,  
 Cuckoo, &c.

5.  
 She ran as far then as she could,  
 Till weary quite was she;  
 And then she turn'd to leave the wood,  
 "Now you may sing for me!"  
 She turned and saw the shepherd near,  
 Who, laughing, whispered in her ear,  
 Cuckoo! cuckoo!

3.  
 Da ward das Schäfermäd'el toll,  
 Sprang auf aus grünem Gras,  
 Nahm ihren Stock und lief voll Groll  
 Hin, wo der Kuckuk sass.  
 Der Kuckuk merkt's und zog zum Glück  
 Sich schreiend in den Wald zurück:  
 Kuckuk! &c.

4.  
 Sie jagt ihn immer vor sich her  
 Tief in den Wald hinein.  
 Doch wenn sie rückwärts kehrt', kam er  
 Mit Schreien hinterdrein.  
 Sie jagt ihn und verfolgt ihn weit,  
 Indess der Kuckuk immer schreit  
 Kuckuk! &c.

5.  
 Sie lief in tiefsten Wald hinein,  
 Da ward sie müd' und sprach:  
 "Nun, mein'etwegen, magst du schrein!  
 Ich geh' nicht weiter nach."  
 Sie will zurück; da springt hervor  
 Ihr Schäfer und ruft ihr in's Ohr:  
 Kuckuk! &c.

# Wanderer's Song.

(WANDERLIED.)

Words by JUSTINUS KERNER. (1811.)

*Moderato.*

1. Once more fill the cup with this bright spark - ling wine, To  
 1. Wohl - auf noch ge - trun - ken den fun - keln - den Wein! A -  
 2. The sun doth not stand in the hea - vens a - bove, But  
 2. Die Son - ne, sie blei - bet am Him - mel nicht stehn, es

PIANO-FORTE.

pledge e'er I go these be - lov'd ones of mine; I pledge ye, oh  
 - de nun ihr Lie - ben, ge - schie - den muss sein! A - de nun, ihr  
 o'er earth and sea on his mis - sion doth rove; The waves are not  
 treibt sie durch Län - der und Mee - re zu gehn; die Wo - ge nicht

hills, and my dear na - tive home! I leave ye a - while in the  
 Ber - ge, du vä - ter - lich Haus! Es treibt in die Fer - ne mich  
 chain'd to the dull lone - ly shore, And storms thro' the land in their  
 haf - tet am ein - sa - men Strand, die Stür - me, sie brau - sen mit

great world to roam! A - dieu now, ye hills, and my dear na - tive  
 mach - tig hin - aus! A - de nun, ihr Ber - ge du vä - ter - lich  
 might rage and roar. The waves are not chain'd to the dull lone - ly  
 Macht durch das Land, die Wo - ge nicht haf - tet am ein - sa - men



*f*

home, I leave ye once more in the great world to roam. My friends, a - dieu.  
*Haus' Es treibt in die Fer - ne mich mäch - tig hin - aus! hin - aus!.....*  
 shore, And storms thro' the land in their might rage and roar. The land.....  
 Strand, die Stür - me, sie brau - sen mit Macht durch das Land, das Land.....

*f*

*p*

Tra la lal le ra, tra la lal le ra, tra la lal le ra, la lal le  
 Ju - vi - val - le - ra, ju - vi - val - le - ra, ju - vi - val - le - ral - le - ral - le -

*p*

*f*

ra, Tra la lal le ra, tra la lal le ra, tra la lal le ra, la lal le ra!  
 ra! Ju - vi - val - le - ra, ju - vi - val - le - ra, ju - vi - val - le - ral - le - ral - le - ra!

*f*

3.  
 With fast-drifting clouds are the birds hurried on,  
 Yet sing in the distance their own native song,  
 Like them roams the youth from place unto place,  
 As his mother, the earth, rolls thro' regions of space.

(The earth.)

Tra la lal le ra, &c.

4.  
 The birds that he knew cheer his path with their lay,  
 O'er ocean they've flown from his fields far away,  
 The perfume exhal'd from the fair blooming flow'rs,  
 Seems wafted afar from his own native bow'rs.

(Afar.)

Tra la lal le ra, &c.

5.  
 How oft had those birds soar'd his cottage above,  
 Those flow'rs he had twin'd in a wreath for his love,  
 And love still doth guide him with soft winning hand,  
 And gives him a home in a far distant land.

(The land.)

Tra la lal le ra, &c.

3.  
 Mit eilenden Wolken der Vogel dort zischt,  
 Und singt in der Ferne manch heimathlich Lied,  
 So treibt es den Burschen durch Wälder und Feld,  
 Zu gleichen der Mutter, der wandernden Welt.

(der Welt.)

Ju-vi-val-le-ra, &c.

4.  
 Da grüssen ihn Vögel, bekannt über'm Meer,  
 Sie flogen von Fluren der Heimath hierher;  
 Da duften die Blumen vertraulich um ihn;  
 Sie treiben vom Lande die Lüfte dahin.

(dahin.)

Ju-vi-val-le-ra, &c.

5.  
 Die Vögel, sie kennen sein väterlich Haus,  
 Die Blumen einst pflanzte er der Liebe zum Strauss;  
 Und Liebe, die folgt ihm, die geht ihm zur Hand;  
 So wird ihm zur Heimath das ferneste Land.

(das Land.)

Ju-vi-val-le-ra, &c.

# True Love.

(TREUE LIEBE.)

Words by HELMINE VON CHÉZY.

*Moderato*

PIANO-  
FORTE.

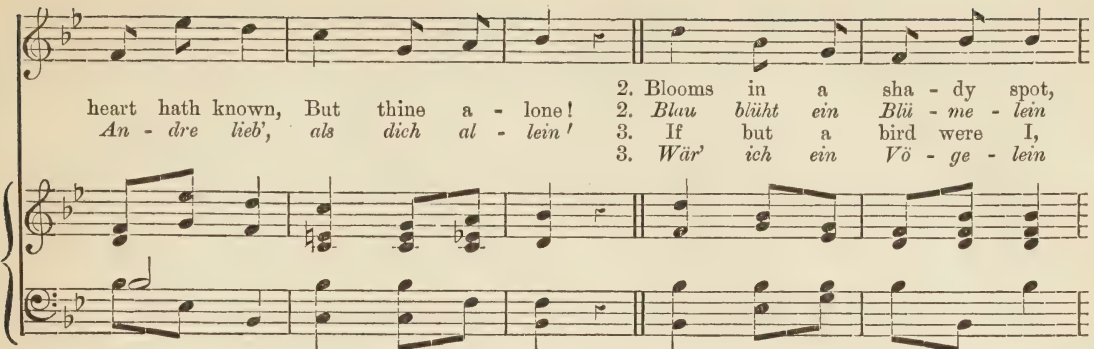
1. How can I leave thee, dear, And leave my heart thus here?  
1. Ach, wie ist's mög - lich dann, dass ich dich las - sen kann,

Thou art that heart's best love, All else a - bove.  
hab' dich von Her - zen lieb, das glau - be mir!

Thou dost pos -  
Du hast die

- sess my soul, Thou dost each thought con - trol, No love this  
See - le mein so ganz ge - nom - men ein, dass ich kein'

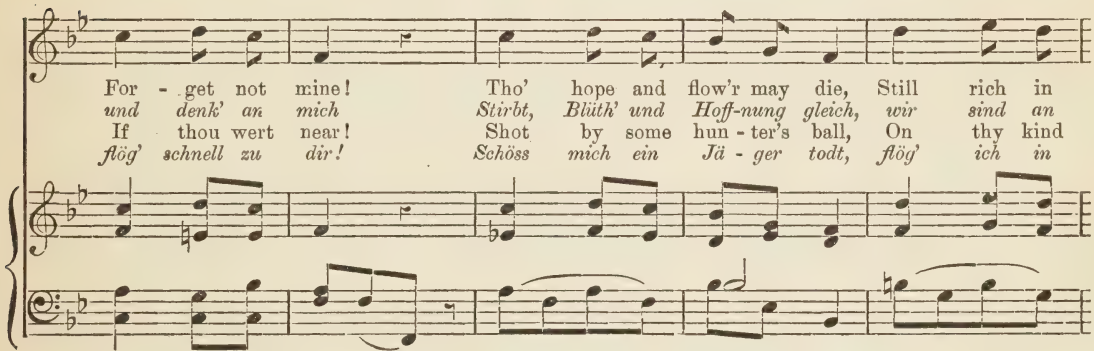




heart hath known, But thine a - lone! 2. Blooms in a sha - dy spot,  
*An - dre lieb', als dich al - lein!* 2. *Blau blüht ein Blü - me - lein*  
 3. If but a bird were I,  
 3. *Wär' ich ein Vö - ge - lein*



Sweet blue for - get - me - not; Laid on that heart of thine,  
*dass heisst Ver - giss nicht mein, das Blüm - lein leg' an's Herz,*  
 Then to thy breast I'd fly; Fal - con nor hawk I'd fear,  
*wollt' ich bald bei dir sein, scheut' Falk und Ha - bicht nicht,*



For - get not mine! Tho' hope and flow'r may die, Still rich in  
*und denk' an mich Stirbt, Blüth' und Hoff - nung gleich, wir sind an*  
 If thou wert near! Shot by some hun - ter's ball, On thy kind  
*flög' schnell zu dir! Schöss mich ein Jä - ger todt, flög' ich in*



love am I, True love, as thou shalt see, Dies not in me.  
*Lie - be reich, denn sie stirbt nie bei mir, das glau - be mir.*  
 breast I'd fall, To know that thou would'st sigh, Glad - ly I'd die.  
*dein - en Schooss, sähest du mich trau - rig an, gern stürb ich dann.*

# The Message of the Rose.

(DER ROSE SENDUNG.)

Words by CHRISTOPH AUG. TIEDGE. (1812).

Music by F. H. HIMMEL. (1814).

*Teneramente.*

*p*

PIANO-  
FORTE.

To A - le - xis send I thee,..... Dear - est  
An A - le - xis send' ich dich,..... er wird,

rose, he will fond-ly tend thee; Smile up - on him with as-pect friend - ly, That when he  
Ro - se, dich nun pfle - gen, läch - le freund-lich ihm ent - ge - gen, dass ihm

sees thee he'll think of me. Fresh and pure art thou, O  
sei, als sah' er mich! frisch, wie du - der Knosp' ent -

rose, Go to him he will ca - ress thee, Go,  
- quollst send' ich dich, er wird dich küs - sen; dann,



go, to his lips.... when he shall press thee In thy sweet-ness, In thy  
dann, je - doch.... er wird schon wis - sen, was du al - les, was du

*merza voce.*  
sweet-ness he will learn what thy leaves dis - close. Whis-per soft - ly as a  
al - les, was du al - les sa - gen sollst. Sag' ihm lei - se, wie ein

*pp*

kiss with half o - p'ning lips, oh flow - er, Bid him dream of me each  
Kuss, mit halb auf ge - schloss - nem Mun - de, wo mich um die hei - sse

*sempre dim.*  
hour,..... In that thought.... I find my bliss.  
Stun - de sein Ge - dan - ke su - chen muss.

*pp*

# The Mother's Song.

(MUTTERSEELEN ALLEIN.)

*Moderato.* *p*

1. The moon shines forth with tran - quil ray, In  
 1. *Es blickt so still der Mond mich an, es*  
 2. How soft - ly sings the night - in - gale Be -  
 2. *Es klagt so sanft die Nach - ti - gall im*

PIANO-FORTE. *p*

*rit.* *pp*

si - lence flows the Rhine,.. My fish - er - boy, now far a - way, Doth in his boat re -  
*fliest so still der Rhein,.. der Fi - scher-kna - be steht im Kahn so mut - ter - see - len al -*  
 - neath the moon-light clear;... How thrills my heart her ten - der tale, Like me she's lone - ly  
*kla - ren Mon - den - schein,.. mir bebt das Herz beim sü - ssen Schall so mut - ter - see - len al -*

*p*

*pp*

- cline; While pen - sive here I sit and spin, With - in my lit - tle room, And  
*lein. Ich sitz' am Ro - cken trau - rig bang, im stil - len, Käm - mer - lein, das*  
 here. Of me per - chance my boy doth dream, While slum - b'ring on the sea, Joy  
*lein. Im Na - chen steht der Fi - scher - knab', blickt träu - mend in den Rhein, ich*

*pp*



*f poco*

while the flax - en thread I spin, My song I soft - ly croon.....  
 Räd - chen mir nicht schnur - ren will, so mut - ter - see - len al - lein.....  
 zitz' am Fen - ster trau - rig still, so mut - ter - see - len al - lein.....

Wert  
 Wär'st

*agitato.*

thou with me, And I.... with thee, My dear - est, on - ly  
 du bei mir, und ich.... bei dir, du lie - ber Kna - be

son,..... Then ev' - ry care With thee I'd share, Nor  
 mein,..... du ständst nicht dort, ich säss nicht hier so

1st time. 2nd time.

thus should pine a - lone..... Wert - lone.....  
 mut - ter - see - len al - lein!..... Wär'st - lein!.....

*rit.* *p*

# The Journeyman's Farewell.

(HANDWERKSBURSCHEN-ABSCHIED.)

*Tempo di marcia.*

PIANO-  
FORTE.

1. 'Tis, 'tis, 'tis yes, 'tis, It is a grievous blow, That, that,  
1. Es, es, es und es, es ist ein harter Schluss, weil, weil,  
2. You, you, you, yes, you, Good mas-ter, fare you well, You, you,  
2. Er, er, er und er, Herr Mei-ster leb' er wohl, er, er,

that, yes, that I must from Frankfort go; I'll soon drive Frank-fort from my mind, To  
weil und weil, weil ich aus Frank-furt muss! So schlag'ich Frank-furt aus dem Sinn und  
you, yes, you, Good mas-ter, fare you well, Now to your face the truth I'll tell, No  
er und er, Herr Mei-ster leb' er wohl! Ich sag's ihm g'rad frei in's Ge-sicht, sei-ne

wan-der are my steps in-clin'd, For bet-ter for-tune search-ing, I'm march-ing.  
wen-de mich, Gott weiss, wo-hin, Ich will mein Glück pro-bi-ren, mar-schi-ren.  
worse work e'er my lot be-fel, For bet-ter for-tune search-ing, I'm march-ing.  
Ar-beit, die ge-fällt mir nicht, Ich will mein Glück pro-bi-ren, mar-schi-ren.

3.

You, you, you, yes, you,  
Good mistress, now good-bye,  
You, you, you, yes, you,  
Good mistress, now good-bye:  
I leave you now without one sigh,  
Better pork and greens I hope to try.  
For better fortune, &c.

4.

You, you, you, and you,  
Fair maids, have my good-will,  
You, you, you, and you,  
Fair maids, have my good-will:  
May the next who comes my place to fill,  
Please ev'ryone here better still.  
For better fortune, &c.

5.

You, you, you, and you,  
My fellow workmen dear,  
You, you, you, and you,  
My fellow workmen dear:  
If I e'er wronged a brother here,  
I pardon ask with heart sincere.  
For better fortune, &c.

3.

Sie, sie, sie, und sie,  
Frau Meist'rin, leb' sie wohl!  
Sie, sie, sie, und sie,  
Frau Meist'rin, leb' sie wohl!  
Ich sag's ihr grad' frei in's Gesicht,  
Ihr Speck und Kraut, das schmeckt mir nicht.  
Ich will mein Glück, &c.

4.

Ihr, ihr, ihr, und ihr,  
Ihr Jungfern lebet wohl!  
Ihr, ihr, ihr, und ihr,  
Ihr Jungfern lebet wohl!  
Ich wünsche euch zu guter Letzt  
Einen Andern der meine Stell' ersetzt.  
Ich will mein Glück, &c.

5.

Ihr, ihr, ihr, und ihr,  
Ihr Brüder, lebet wohl!  
Ihr, ihr, ihr, und ihr,  
Ihr Brüder, lebet wohl!  
Hab' ich euch was zu Leid gethan  
So bitt' ich um Verzeihung an.  
Ich will mein Glück, &c.



# Departure.

(ABSCHIED.)

Words by FERDINAND RAIMOND, towards 1828.

*Con espressione.*

WENZEL MÜLLER.

1. Thou peace-ful home, now fare thee well, The grief I feel I can - not  
 1. So leb' denn wohl, du stil - les Haus! ich zieh' be - trübt von dir hin -  
 2. So fare thee well, my friends so dear! I sad - ly wan - der now from  
 2. So lebt' denn wohl, ihr Freun - de ihr! ich zie - he trau - rig fort von

PIANO-  
FORTE.

tell; So fare thee well, I now must go, Where lies my path I do not know.  
 - aus; So leb' denn wohl, denn ich muss fort, noch nicht be - stimmt, an wel - chen Ort.  
 here; If bet - ter for - tune waits me yet, You'll find such love I'll ne'er for - get.  
 hier; und find' ich einst' ein gröss-res Glück, so denk' ich gern an euch zu - rück.

3.

So fare-the-well, dear maiden mine,  
 I lay this faithful hand in thine,  
 And in that clasp my troth shall be,  
 That binds me evermore to thee.

4.

Sleep calmly on—and now good-night,  
 More clear may shine the morning light,  
 My greatest joy will be meanwhile,  
 When thy bright eyes upon me smile.

5.

And if I but return again,  
 I'll pray thy love may end my pain;  
 Rich in thy love, then come what may,  
 For no more wealth on earth I'd pray.

3.

So leb' denn wohl, du Mädchen mein  
 Soll ich von dir geschieden sein,  
 So reiche mir die liebe Hand,  
 Dann schliessen wir das Freundschaftsband.

4.

Schlaf' eine sanfte, gute Nacht,  
 Bis dir ein heit'rer Morgen lacht.  
 Mein grösstes Glück ist schon gemacht,  
 Wenn mir dein heitres Auge lacht.

5.

Und keh' ich einst zurück zu dir,  
 Nur deine Lieb' erbitt' ich mir,  
 Dann gilt mir Alles, Alles gleich,  
 Nur deine Liebe macht mich reich.

# The Opposite Neighbour.

(DIE SCHÖNE NACHBARIN.)

Poet unknown (about 1810.)

Music by P. VON WINTER.

*p Allegretto.*

PIANO-  
FORTE.

1. In this world there's no - thing dear - er Than my lit - tle room to  
1. *Mir ist auf der Welt nichts lie - ber, als das Stüb - chen, wo ich*  
2. If a snow - drift should de - tain me, Glad - ly in my room I  
2. *Kann ich oft bei Schnee - ge - stö - ber, nicht zu mei - nem Stüb - chen*

me, There lives op - po - site a neigh - bour, Whom it gives me joy to  
*bin, denn es wohnt mir ge - gen - ü - ber ei - ne schö - ne Nach - ba -*  
stay, If the rain should pour in tor - rents, Still I'm hap - py all the  
*'raus gies - sen schwe - re Wet - ter - wolk - en ih - ren gan - zen Vor - rath*

see. When the morn - ing sun is beam - ing, In my cham - ber small and  
*rin. Wenn die Mor - gen - son - ne strah - let in mein trau - tes Käm - mer -*  
day; For I on - ly see the sun - shine Glow - ing in my heart so  
*aus: Ja, ich blick - e nach der Son - ne, die so warm in's Herz mir*



neat, Then I sing an old - en dit - ty sweet. In this  
 - lein, sing' ich, sing' ich bei dem Fen - ster - lein: Mir ist  
 warm, There with - in I find a con - stant charm. In this  
 strahlt, die so warm, so warm in's Herz mir strahlt, und dann

*p*

world is no - thing dear - er Than my lit - tle room can be, For a  
 auf der Welt nichts lie - ber, als das Stüb - chen wo ich bin, denn da  
 world is no - thing dear - er Than my lit - tle room can be, For a  
 ist mir doch nichts lie - ber, als das Stüb - chen wo ich bin, denn da

ve - ry charm - ing neigh - bour There lives op - po - site to me.  
 wohnt mir ge - gen - ü - ber ei - ne schö - ne Nach - ba - rin.  
 ve - ry charm - ing neigh - bour There lives op - po - site to me.  
 wohnt mir ge - gen - ü - ber ei - ne schö - ne Nach - ba - rin.

# Some Spell of Power.

MIR IST, ALS MÜSST' ICH DIR WAS SAGEN.

Music by L. SPOHR.

*Teneramente.*

PIANO-  
FORTE.

1. Some spell of pow - er doth com - pel me      The se - cret of my heart to  
1. *Mir ist, als müsst' ich dir was sa - gen, als woll - te dir mein Herz was*

tell thee;      As flows a stream to - ward the sea,      E'en so my  
*kla - gen, mein gan - zes Herz be - we - get sich, mit je - der*

love..... doth flow t'ward thee,      E'en so my love doth flow t'ward thee.  
*Re - gung lieb' ich dich, mit je - der Re - gung lieb' ich dich.*



2. E'en as a pil - grim t'ward an al - tar Doth turn with ti - mid steps that  
 2. *Mir ist, als müsst' ich zu dir wal - len, als Pil - ger dir zu Füs - sen*  
 3. This heart its silk - en bond would se - ver, These eyes would shun thy glance for -  
 3. *Mein Herz den Ban - den will ent - ei - len, mein Au - ge möcht' an dei - nem*

fal - ter, To of - fer there the tri - bute of a sigh, Such pil - grim  
*fal - len, von man - cher Re - gung hei - len - mich, und ach! nur*  
 e - ver; Too weak my strength to set me free, For heart and  
*wei - len, und Herz und Aug' er - gies - sen sich; mit vie - len*

at..... thy feet am I, Such pil - grim at thy feet am I.  
*sehn..... und lie - ben dich! und ach! nur sehn und lie - ben dich!*  
 eye..... still turn to thee! For heart and eye still turn to thee!  
*Thrä - nen lieb' ich dich! mit vie - len Thrä - nen lieb' ich dich!*

# The King of Thulé.

(DER KÖNIG IN THULE.)

Words by GÖTTE. (1774.)

Music by ZELTER. (1812.)

*Dolce.*

PIANO-  
FORTE.

1. There was a King of Thu - lé, His troth kept to the grave, To  
 1. *Es war ein Kö - nig in Thu - le, gar treu bis an das Grab, dem*  
 2. Was naught he priz'd so dear - ly, At each high feast 'twas used: When  
 2. *Es ging ihm nicht's da - rü - ber, er leert' ihn je - den Schmaus, die*

whom his dy - ing lov - er, A gold - en gob - let gave.....  
*ster - bend sei - ne Buh - le ei - nen gold - nen Be - cher gab.....*  
 to his lips he rais'd it, His eyes with tears suf - fused.....  
*Au - gen gin - gen ihm ü - ber so oft er trank dar - aus.....*

3.

When he at last was dying,  
 He gave his realm away,  
 Gave all to his successor,  
 But the cup with him did stay.

4.

He sat at his stately banquet,  
 Amid his knightly train;  
 In his forefather's castle  
 That beetled o'er the main.

5.

There stood the aged drinker,  
 His life's last draught quaffed he,  
 Then hurled the sacred goblet  
 Down, down within the sea.

6.

He saw it whirling, falling,  
 In ocean sinking fast;  
 His eyes closed as 'twas sinking,  
 That draught,—it was his last

3.

Und als er kam zum Sterben,  
 Zählt' er sein' Städt' im Reich,  
 Liess Alles seinen Erben,  
 Den Becher nicht zugleich.

4.

Er sass beim Königsmahls,  
 Die Ritter um ihn her  
 In hoher Väter Saale,  
 Dort auf dem Schloss am Meer.

5.

Dort stand der alte Zecher,  
 Trank letzte Lebensgluth  
 Und warf den heil'gen Becher  
 Hinunter in die Fluth.

6.

Er sah ihn stürzen, trinken,  
 Und sinken in das Meer;  
 Die Augen thäten ihm sinken,  
 Trank nie einen Tropfen mehr.



# The Tyrolese and his Child.

(DER TYROLER UND SEIN KIND.)

In the vaudeville "Die Zillerthaler," by NESSMÜLLER.

(1852.)

*Andante.*

PIANO-  
FORTE.

1. When for my home I sad-ly sigh, And when the tear o'er-flows mine  
1. Wenn ich mich nach der Hei-math sehn, wenn mir im Aug' die Thrä-nen

eye, And when my heart with grief is sore, As  
stehn, wenn's Herz mich drückt halt gar zu schwer, dann

years op-press me more and more, One ray of com-fort  
fühl ich's Al-ter um so mehr, und wird nur leicht-ter

cheers my heart, And less doth seem my bo-som's smart, When-  
mir um's Herz, fühl we-ni-ger den stil-len Schmerz, wenn

- e'er my child doth gaze on me, I in his eyes his mo - ther see, When -  
 ich zu mei - nem Kin - de geh', aus sei - nem Aug' die Mut - ter seh'; wenn

- e'er my child doth gaze on me, I in his eyes his mo - ther see.  
 ich zu mei - nem Kin - de geh', aus sei - nem Aug' die Mut - ter seh'.

2. Oh, when his mo - ther sank to rest, And clos'd her eyes up - on my  
 2. Ja als die Mut - ter ging zur Ruh', und ich ihr drückt' die Aug - en  
 3. One pure de - light to me doth rest— My child when clasp - ing to my  
 3. Da freu' ich mich in sel - ger Lust, mein lie - bes Kind an mei - ner

breast, My gush - ing tears brought no re - lief, I  
 zu, wie war das Herz so thrä - nen - reich, wie  
 breast, I see my youth - ful days in his, And  
 Brust, ich ruf' die Ju - gend - zeit zu - rück, Er -



stood o'er-whelm'd be - fore such grief. But He a - bove still  
 stand ich da vor Leid so bleich; doch der dort kennt das  
 mem' - ry is my dear - est bliss. Thus I live on, and  
 - inn' - rung ist mein grös - tes Glück so leb' ich halt und

left one joy, And con - so - la - tion in my boy; When -  
 Herz - ze - leid, und gab zum stil - len Trost mir Freud', wenn  
 calm - ly wait Un - til I'm cali'd to Hea - ven's gate: "Now  
 wart' voll Ruh', bis der dort o - ben mir ruft zu: "Komm"

- e'er my child doth gaze on me, I in his eyes his mo - ther see, When -  
 ich zu mei - nem Kin - de geh', aus sei - nem Aug' die Mut - ter seh'; wenn  
 leave thy child and come to Me, Once more his mo - ther thou shalt see! Now  
 'rauf, von dei - nem Kin - de geh' bei mir die Mut - ter wie - der seh'! Komm'

- e'er my child doth gaze on me, I in his eyes his mo - ther see.  
 ich zu mei - nem Kin - de geh', aus sei - nem Aug' die Mut - ter seh'.  
 leave thy child and come to Me, Once more his mo - ther thou shalt see!"  
 'rauf, von dei - nem Kin - de geh', bei mir die Mut - ter wie - der seh'!"

# Bashfulness.

(BLÖDIGKEIT.)

New Swabian Volkslied.

*Allegretto.*

PIANO-  
FORTE.

1. When our neigh - bor Tof - fel meets me, He just steals a glance at  
1. Wa - rum blickt doch so ver - stoh - len mich des Nach - bars Töf - fel

me, Ne - ver look - ing when he greets me, Now what can the rea - son  
an, da er mir doch un - ver - hoh - len in das Au - ge se - hen

he? I must ask my mo - ther where - fore neigh - bor Tof - fel looks so  
kann? Ich muss nur die Mut - ter fra - gen, was er so ver - stoh - len

shy, And pre - tend I do not see him, When next time he pas - ses by.  
blickt; denn wollt' ich's ihm sel - ber sa - gen, liess' es wohl recht un - ge - schickt!



2. Oft a friend - ly glance will make me Sad and tear - ful for the  
 2. Wird mir doch so weh' und ban - ge, blickt er freund - lich nach mir  
 3. On the stars he oft is gaz - ing, And I wish I were a  
 3. Denn wenn es zwei Ster - ne wä - ren, schau - te Töf - fel wohl hin -

day, And I scarce know what I'm do - ing, When he on the flute doth  
 hin, und bei sei - ner Flö - te Klan - ge weiss ich oft nicht wo ich  
 star, Then to me his eyes up - rais - ing, He would see me from a -  
 - ein; und ich wollt's ihm auch nicht weh - ren, sollt' ich selbst der Him - mel

play, O - ther youths look full and frank - ly, And oft com - pli - ment me  
 bin! An - dre Män - ner schau'n mir ger - ne in die Au - gen hell und  
 - far! Yet I should not feel so hap - py If from him I were so  
 sein! A - ber so ver - stoh - len bli - cket man nicht zu den Ster - nen

too, That my eyes like stars are spark - ling, Tho' I know it is not true.  
 klar, nen - nen sie wohl gar zwei Ster - ne; doch dass ist ge - wiss nicht wahr!  
 far, So p'raps on con - sid - er - a - tion, Things are bet - ter as they are.  
 hin, und was mich im Her - zen drück - et, ist auch nicht im Him - mel drin!

# German Battle-cry of Freedom.

(DEUTSCHER FREIHEIT SCHLACHTRUF.)

Words by F. M. ARNDT. (1812.)

Music by A. METHFESSEL 1818.)

1. Our God to us gave i - ron here, That man should ne'er know  
 1. *Der Gott, der Ei - sen wach - sen liess,, der woll - te kei - ne*  
 2. Then let us keep our free - dom pure, And faith - ful - ly main -  
 2. *So wol - len wir, was Gott ge - wollt, mit rech - ten Treu - en*

PIANO-  
FORTE.

slav - 'ry, He gave him sa - bre, sword, and spear, And  
*Knech - te; drum gab er Sä - bel, Schwert und Spiess, dem*  
 - tain it; And ne - ver for a ty - rant's gold With  
*hal - ten, und nim - mer um Ty - ran - nen - sold die*

spi - rit strong in brav' - ry. He gave him speech to plead his cause, In  
*Mann in sei - ne Rech - te; drum gab er ihm den küh - nen Muth, den*  
 bro - thers' blood e'er stain it. Who wrong - ly fights doth best de - serve A  
*Men - schen - schä - del spal - ten; doch wer für Tand und Schan - de ficht, den*



fear - less words re - veal - ing, That he should still main -  
*Zorn der frei - en Re - de, dass er be - stän - de*  
 grave un - known and go - ry: While Ger - man hands rule  
*hau - en wir in Scher - ben, der soll im deutsch - en*

- tain the laws, In death his faith still seal - - ing.  
*bis auf's Blut, bis in den Tod die Feh - - de.*  
 Ger - man lands, Let jus - tice be our glo - ry.  
*Lan - de nicht mit deutsch - en Män - nern er - - ben.*

3.

O, holy German Fatherland,  
 O, love and truth unstained,  
 Our vow we here renew, fair land,  
 It still shall be maintained.  
 Outlawed may ev'ry coward fall,  
 A prey to crow and raven,  
 But we will forth to Hermann's\* field,  
 And prove each heart no craven.

4.

Flash forth each bright triumphant blade,  
 In heav'n's pure daylight flaming;  
 Behold our serried ranks arrayed,  
 Each coward spirit shaming.  
 Upraise your hands to heav'n on high,  
 Let heart and voice be blended,  
 And man for man let each one cry,  
 "Our slavery is ended!"

5.

Ring out afar whate'er can ring,  
 Ye clarions, trumpets blaring,  
 We come as brethren, man to man,  
 The brunt of battle bearing.  
 The cowards with our swords we'll slay,  
 Sweet day of wrath and glory,  
 Long wished for by each German heart,  
 To live in future story.

6.

Bid ev'ry banner proudly wave,  
 Our standards widely flying;  
 And man for man, if we must fall,  
 In heroes' graves we're lying.  
 Our flag triumphant onward bear,  
 Ye dauntless ranks, before ye;  
 We come to win our freedom here,  
 Or die the death of glory.

3.

O Deutschland, heil'ges Vaterland,  
 O deutsche Lieb' und Treue!  
 Du hohes Land, du schönes Land!  
 Wir schwören dir auf's Neue:  
 Dem Buben und dem Knecht die Acht!  
 Der nähere Krä'h'n und Raben!  
 So zieh'n wir aus zur Hermannsschlacht  
 Und wollen Rache haben.

4.

Lasst brausen, was nur brausen kann,  
 In hellen, lichten Flammen!  
 Ihr Deutsche, alle Mann für Mann  
 Zum heil'gen Krieg zusammen:  
 Und hebt die Herzen himmelan,  
 Und himmelan die Hände,  
 Und rufet Alle Mann für Mann:  
 "Die Knechtschaft hat ein Ende!"

5.

Lasst klingen, was nur klingen kann,  
 Trompeten, Trommeln, Flöten!  
 Wir wollen heute Mann für Mann  
 Mit Blut das Eisen röthen,  
 Mit Henker und mit Knechteblut—  
 O süsster Tag der Rache!  
 Das klinget allen Deutschen gut,  
 Das ist die grosse Sache.

6.

Lasst wehen, was nur wehen kann,  
 Standarten wehn und Fahnen;  
 Wir wollen heut' uns Mann für Mann  
 Zum Heldentode mahnen.  
 Auf! fliege, hohes Siegespanier,  
 Voran dem kühnen Reihen!  
 Wir siegen oder sterben hier  
 Den süssten Tod der Freien.

\* Hermann, or Arminius, the German hero, born B.C. 18, died A.D. 20, who destroyed the Roman power in Germany.—TRANS.

# The Wild Rose.

(HAIDENRÖSLEIN.)

Words by GÖTTE. (1773.)

Music by JOH. FR. REICHARDT. (1793.)

*Vivace.*

PIANO-  
FORTE.

1. Once a boy a wild rose spied In the hedge-row  
1. Sah ein Knab' ein Rös-lein stehn, Rös-lein auf der

grow - ing, Fresh in all its youth - ful pride, When its beau - ties  
Hai - den! war so jung und mor - gen - schön, lief er schnell es

he de - sired, With joy his heart was glow - ing; Lit - tle wild rose,  
nah' zu sehn, sah's mit vie - len Freu - den. Rös-lein, Rös-lein,

wild rose red, In the hedge-row grow - ing.  
Rös-lein roth, Rös-lein auf der Hai - den.

2. Said the boy, "I'll gath - er thee, In the hedge - row  
 2. Kna - be sprach: ich bre - che dich, Rös - lein auf der  
 3. Thought - less - ly he pulls the rose, In the hedge - row  
 3. Und der wil - de Kna - be brach Rös - lein auf der

grow - ing;" Said the rose, "Then I'll pierce thee, That thou may'st re -  
 Hai - den! Rös - lein sprach: ich ste - che dich, dass du e - wig  
 grow - ing; But her thorns their arms op - pose, Vain - ly he la -  
 Hai - den; Rös - lein wehr - te sich und stach, half ihm doch kein

- mem - ber me." Thus re - proof be - stow - ing;  
 denkst an mich, und ich will's nicht lei - den.  
 - ments his woes, With pain his hand is glow - ing;  
 Weh' und Ach, musst' es e - ben lei - den.

Lit - tle wild rose,  
 Rös - lein, Rös - lein,

wild rose red, In the hedge - row grow - ing.  
 Rös - lein roth, Rös - lein auf der Hai - den.



# The Sailor's Song.

(AUFRUF ZUR SEE.)

Words by WILH. GERHARD. (1817.)

Music by A. POHLENZ. (1823.)

*Allegretto.*

PIANO-  
FORTE.

1. Up, my mess-mates, the an - chor they're weigh - ing! See there, the  
 1. *Auf Ma - tro - sen, die An - ker ge - lich - tet! Se - gel ge -*  
 2. Far a - way where the fierce break-ers thun - der, Should our good  
 2. *Dort draus - sen, auf to - ben - den Wel - len, schwan - ken - de*

sails their white wings are dis - play - ing! Dar - ling, a -  
 - spannt, den Kom - pass ge - rich - tet! Lieb - chen, a -  
 ship on the rocks rend a - sun - der, In storm and  
 Schif - fe an Klip - pen zer - schel - len; in Sturm und

- dieu! I must leave thee! With dawn I  
 - de! Schei - den that weh! mor - gen da  
 snow, how great my woe, That I am  
 Schnee wird mir so weh! dass ich auf

sail o'er the roll - ing sea, With dawn I sail o'er the roll - ing  
 geht's in die wo - gen-de See, mor - gen da geht's in die wo - gen-de  
 forc'd from my dar - ling to go, That I am forc'd from my dar - ling to  
 im - mer vom Lieb - chen geh', dass ich auf im - mer vom Lieb - chen

sea. 3. One kiss from thy ro - sy lips ta - ken, Then I go  
 See. 3. *Ei-nen Kuss noch von ro - si-gen Lip-pen, und ich*  
 go. 4. Far from home and the lov'd ones I che - rish, If o - ver -  
 geh. 4. *Doch seh' ich die Hei-math nicht wie - der, und reis-sen*

forth with my cou - rage un - sha - ken, Then roar thou  
*fürch - te nicht Sturm und nicht Klip-pen; brau - se, du*  
 - whelm'd by the storm I should pe - rish, Deep in the  
*stür - men-de Flu-then mich nie - der, tief in die*

sea, storm - - wind blow free! So that my  
 See! *Sturm - - wind, du weh'! Wenn ich mein*  
 sea, Fare - - well to thee, May we a -  
 See, *Lieb - - chen, a - de! Wenn ich dich*

love I a - gain may see. So that my love I a - gain may see.  
*Lieb-chen nur wie - der seh', wenn ich mein Lieb-chen nur wie - der seh'!*  
 - loft, dear, u - ni - ted be. May we a - loft, dear, u - ni - ted be!  
*dro-ben nur wie - der seh', wenn ich dich dro-ben nur wie - der seh'!*

D

# Cradle Song.

(WIEGENLIED.)

Words by FRANZ KARL HIEMER. (1810.)

Music by C. M. VON WEBER. (1810.)

*Moderato.*

**PIANO-FORTE.**

1. Sleep my heart's dar - ling, in slum - ber re - pose,      Let the fair  
 1. *Schlafe*, *Herz - ens - schön - chen*, mein *Lieb - ling* bist du!      *Schlies - se die*  
 2. Now, dear - est ba - by, is morn's gold - en time,      Not thus thou'lt  
 2. *Jetzt noch mein Püpp - chen*, ist gol - de - ne Zeit,      spä - ter, ach

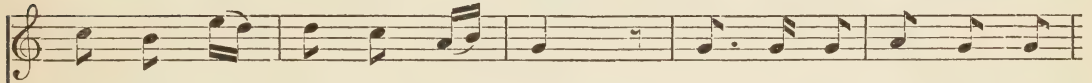
lid - o'er those blue eyes now close;      All is as peace - ful, and  
*blau - en Guck - äug - lein* zu.      *Al - les ist ru - hig, ist*  
 slum - ber in life's la - ter prime;      Sor - row and care then will  
*spä - ter ist's nim - mer wie heut'*;      *stel - len einst Sor - gen um's*

still as the tomb,      Nor shall the gnats wake thee with their low hum.  
*still wie im Grab;*      *schlaf' nur, ich weh - re die Flie - gen dir ab.*  
 watch by thy bed,      Ne'er more sweet peace will thus pil - low thy head.  
*La - ger sich her,*      *Herz - chen, da schläft sich's so ru - hig nicht mehr.*





3. An - gels from Hea - ven as love - ly as thou, Watch o'er thy  
 3. *En - gel vom Him - mel, so lieb - lich wie du, schwe - ben um's*  
 4. Sleep, my heart's dar - ling, straight com - eth the night, Mo - ther doth  
 4. *Schlaf', Her - zens - söhn - chen, und kommt gleich die Nacht, sitzt bei - ne*



cra - dle and smile on thee now, An - gels will tend thee in  
*Bett - chen und lä - cheln dir zu; spä - ter zwar stei - gen sie*  
 watch by thy bed with de - light, Tho' it be ear - ly or  
*Mut - ter am Bett - chen und wacht; sei es so spät auch und*



life's la - ter years, Then they will come to dry man-hood's sad tears.  
*auch noch her - ab, a - ber sie trock - nen nur Thrä - nen dir ab.*  
 late it may be, Mo - ther's love slum - bers not watch - ing o'er thee.  
*sei es so früh; Mut - ter - lieb', Herz - chen, ent - schlum - mert doch nie.*



## 'Tis all one to me.

(SIST MIR ALLES EINS.)

*Allegretto con scherzo.*

Music by JOH. FUSS. (1819.)

PIANO-  
FORTE.

'Tis all one to me, What - so - e'er my lot, If I mo - ney have or have  
'Sist mir Al - les Eins, 'sist mir Al - les Eins, ob ich Geld hab' o - der

not 'Tis all one to me, What - so - e'er my lot, If I mo - ney have or have not.  
keins; 'sist mir Al - les Eins, 'sist mir Al - les Eins, ob ich Geld hab' o - der keins.

1. He who coin has, then can take a wife, He who none has leads a hap - pier life.  
1. Wer ein Geld hat, kann ein Weibchen ha'n, und wer kein's hat kann von Glück - e sa'n. } 'Tis all  
2. He who coin has, then can spec - u - late, He who none has, can't lose his es - tate. } Das ist  
2. Wer ein Geld hat, der kann spe - ku - lir'n und wer kein's hat, der kann nichts verlier'n.

3.  
He who coin has—p'rhaps a clown is he,  
He who none has—all the same may be.  
'Tis all one, &c.

4.  
He who coin has—with his sweetheart goes,  
He who none has—she with another goes.  
'Tis all one, &c.

5.  
He who coin has—may in a carriage go,  
He who none has—must wade thro' the snow.  
'Tis all one, &c.

6.  
He who coin has—may eat oysters fine,  
He who none has—may on cabbage dine.  
'Tis all one, &c.

7.  
He who coin has—to the play may roam,  
He who none has—he may stay at home.  
'Tis all one, &c.

8.  
He who coin has—he must die at last,  
He who none has—he dies just as fast.  
'Tis all one, &c.

3.  
Wer ein Geld hat, der kann grob sein,  
Und wer keins hat, der kann's auch sein.  
Das ist, &c.

4.  
Wer ein Geld hat, führt sein Schätzel aus,  
Und wer keins hat, führt's ein Andrer aus.  
Das ist, &c.

5.  
Wer ein Geld hat, kann Schlittagen geb'n,  
Und wer kein's hat, wad't im Schnee daneb'n.  
Das ist, &c.

6.  
Wer ein Geld hat, der kann Austern ess'n,  
Und wer kein's hat, kann Kartoffeln fress'n.  
Das ist, &c.

7.  
Wer ein Geld hat, kann in's Theater fahr'n,  
Und wer kein's hat, macht sich z' Haus den Narr'n.  
Das ist, &c.

8.  
Wer ein Geld hat, der muss auch sterb'n,  
Und wer kein's hat, muss schon so verderb'n.  
Das ist, &c.

# The Hostess' Daughter.

(DER WIRTHIN TÖCHTERLEIN.)

Words by UHLAND. (1809.)

*Lento.*

*f* *mf*

1. There jour-ney'd three youths from far o - ver the Rhine, They paus'd at an inn and they  
 1. *Es zo - gen drei Bur - sche wohl ü - ber den Rhein, bei ei - ner Frau Wir - thin, da*  
 2. "Now host - ess, good wine and beer have you, I pray, And where is your beau - ti - ful  
 2. *Frau Wir - thin, hat sie gut Bier und Wein? wo hat sie ihr schö - nes*

PIANO-FORTE.

*f*

call'd for some wine. They paus'd at an inn and they call'd for some wine.  
*kehr - ten sie ein, bei ei - ner Frau Wir - thin, da kehr - ten sie ein.*  
 daugh - ter to day? And where is your beau - ti - ful daugh - ter to day?"  
*Töch - ter - lein? wo hat sie ihr schö - nes Töch - ter - lein?*

FINE.

3.  
 "My wine and beer are fresh and clear,  
 But my beautiful daughter lies dead on her bier."  
 But my beautiful, &c.

4.  
 The way to the chamber then sadly she led,  
 Where shined in her coffin the maiden lay dead.  
 Where shined, &c.

5.  
 The first one he raised from her brow the white veil,  
 And sadly he gazed on her features so pale.  
 And sadly, &c.

6.  
 "Ah, didst thou but live," so softly he said,  
 "I'd love thee for ever, thou beautiful maid!"  
 Ah, didst thou, &c.

7.  
 The second the shroud let fall softly again,  
 While o'er it the teardrops fell thickly as rain.  
 While o'er it, &c.

8.  
 "Alas! but to think thou art dead on thy bier,  
 I've loved thee, fair maiden, this many a year."  
 I've loved thee, &c.

9.  
 The third raised the veil from the face of the maid,  
 And on her white lips a pure kiss then he laid.  
 And on her white lips, &c.

10.  
 "O, thee I loved ever—I love thee to-day,  
 In eternity still will I love thee for aye!"  
 In eternity still, &c.

3.  
*Mein Bier und Wein ist frisch und klar;  
 Mein Töchterlein liegt auf der Todtenbahr.  
 Mein Töchterlein, &c.*

4.  
*Und als sie traten zur Kammer hinein,  
 Da lag sie in einem schwarzen Schrein.  
 Da lag sie in einem, &c.*

5.  
*Der erste schlug den Schleier zurück,  
 Und schaute sie an mit traurigem Blick.  
 Und schaute, &c.*

6.  
*Ach lebtest du noch, du schöne Maid!  
 Ich würde dich lieben von dieser Zeit!  
 Ich winde dich, &c.*

7.  
*Der zweite deckte den Schleier zu,  
 Und kehrte sich ab, und weinte dazu.  
 Und kehrte sich, &c.*

8.  
*"Ach dass du liegst auf der Todtenbahr!  
 Ich hab' dich geliebet so manches Jahr!"  
 Ich hab' dich, &c.*

9.  
*Der dritte hub den Schleier so gleich,  
 Und küsste sie auf den Mund so bleich.  
 Und küsste sie, &c.*

10.  
*"Dich lieb' ich immer, dich lieb' ich noch heut',  
 Dich werde ich lieben in Ewigkeit!"  
 Dich werde ich, &c.*



# The Bells of Würzburg.

(DIE WÜRZBURGER GLÖCKLI.)

*Leggero.*

1. O the bells of old Würzburg Sweetly ring in the air; And the  
 1. Und die Würz - bur - ger Glöck - li hab'n schö - nes Ge - läut', und die

PIANO-  
FORTE.

*Jodler.*

maid - ens of Würzburg Are faith - ful and fair. La la..... la  
 Würz - bur - ger Maid - li sein kreuz - bra - ve Leut'. La la..... la

la..... la la..... la..... la la..... la la..... la  
 la..... la la..... la..... la la..... la la..... la

la. ....  
la. ....

2. The stream in the val - ley So  
2. Dort drun - ten im Tha - le geht's  
3. As I think of my true love, The  
3. Und wenn i dir's zehn - mal sag' i....

sad - ly doth flow; And when - e'er I am pen - sive, To  
Bäch - li so trüb, und i kann dir's nit heh - le, i'  
bells gai - ly ring; Then I think of our wed - ding, And  
hab' di so lieb, und du giebst mir kein' Ant - wort, so

## Jodler.

muse there I go.  
hab' di so lieb. }  
mer - ri - ly sing.  
wird mir ganz trüb. }

La la..... la la..... la la.....  
La la..... la la..... la la.....

la. .... la la..... la la..... la la.....  
la. .... la la..... la la..... la la.....

Last time repeat Jodler pp.

## Hans and Liesel.

(HANS UND LIESEL.)

*Andante.*PIANO-  
FORTE.1. Hans so slow - ly doth  
1. Und der Hans schleicht um -*mf*

tread, With sad eyes and cheeks so hol - low, And his heart fill'd with  
- her, trü - be Au - gen, blas - se Wan - gen, und das Herz ihm be -

sor - row, And he holds down his head. With her blue eyes up - ward  
fan - gen, und der Kopf ihm so schwer, Und die Lie - sel vor der

*p*

rais - ing, T'wards hea - ven Lie-sel's gaz - ing, Lac'd with gold her red  
Thü - re, ro - thes Mie - der, gol - ne Schmü - re, schaut hin - auf nach dem

*poco. string. e cresc.**poco string. e cresc.*



*a tempo.* *poco string. e cresc.*

bo - dice, Right come - ly is she, Tho' poor Hans is be -  
 Him - mel und sieht den Hans nicht an, schaut hin - auf nach dem

*poco string. e cresc.*

- fore her, Poor Hans she doth not see.  
 Him - mel und sieht den Hans nicht an.

2. "Dear-est Lie - sel, come here, Heav'n is cloud - ed a -  
 2. Lie - bes Lie - sel komm her, lass den Him - mel, der ist  
 3. Hans im-plores her to stay, While a fair tress re -  
 3. Und er bit - tet und fleht, und er zupft sie am

- bove thee, In this heart that doth love thee, Love's fire burn - eth  
 trü - be, a - ber im Her - zen die Lie - be, ach die brennt gar so  
 - tain - ing, Lie - sel by it de - tain - ing, She half turns a -  
 Zopf - chen, und die Lie - sel hält's Köpf - chen schon halb um - ge -

clear. And if thy heart doth but share it, And to mine will but de -  
*sehr.* A - ber wenn du wie - der gut bist, und du wie - der dei - nen  
- way; Shy - ly pout - ing, sweet - ly smil - ing, His poor heart with fears be -  
*dreht.* Und sie lacht schon und zieht's Mäul - chen, und sie ziert sich noch ein

*p*

*a tempo.*

- clare it, Then you heav'n will be cloud - less, And glo - ri - ous for  
*Hans küsst, o dann ist auch auf ein - mal der Him - mel wie - der*  
- guil - ing, Hans doth kiss her cheek soft - ly, She doth not say him  
*Weil - chen, und dann küsst sie den Hans, und s'ist Al - les wie - der*

*poco string e cresc.*

*poco strinf. e cresc.*

me; For 'tis but in af - fec - tion True hap - pi - ness can  
*hell, o dann ist auch auf ein - mal der Him - mel wie - der*  
nay; But she gives her true pro - mise That she'll be his for  
*gut, und dann küsst sie den Hans und s'ist Al - les wie - der*

*poco string. e cresc.*

be."  
hell.  
aye.  
gut.

# Shepherd's Lament.

(SCHÄFERS KLAGE.)

Words by GÖTTE. (1802.)

Music by J. F. REICHARDT. (1809.)

*Lento.*

1. On yon - der high moun - tain at morn - ing, A thou - sand times I have  
 1. Da dro - ben auf je - nem Ber - ge, da steh' ich tau - send -  
 2. I fol - low my flocks as they're graz - ing, My dog watches o - ver my  
 2. Dann folg' ich der wei - den - den Heer - de, mein Hünd - chen be - wah - ret mir

PIANO-  
FORTE.

- stood, And long, on my staff pensive lean-ing, I gaz'd ov - er val - ley and wood.  
 - mal, auf mei - nen Stab ge - bo - gen und schau - e her - ab in das Thal.  
 sheep, I dream - i - ly stray thro' the val - ley, And seem like one wand'ring in sleep.  
 sie, ich bin her - un - ter ge - kom - men, und weiss doch sel - ber nicht wie.

3. A - round me fair flow - ers are blow - ing, The mea - dows are smil - ing and gay; I  
 3. Da - ste - het von schö - nen Blu - men, die gan - ze Wie - se so voll; ich  
 4. When roars the fierce blast and the tem - pest, I stand 'neath a shel - ter - ing tree; The  
 4. Und Re - gen, und Sturm und Ge - wit - ter ver - pass'.... ich un - ter dem Baum, Die



pluck the wild blossoms, not knowing, To whom I shall give them a - way. 5. High  
*bre - che sie oh - ne zu wis - sen wem ich sie ge - ben soll.* 5. *Es*  
 once friendly door clos'd for e - ver, All seems like a dream now to me. 6. Oh,  
*Thü - re dort blei - bet ver - schlos - sen, und al - les ist lei - der ein Traum.* 6. *Hi -*

o - ver the house shines a rain - bow, But slow - ly 'tis fad - ing a - way; Its  
*steh - et ein Re - gen - bo - gen, wohl ü - ber je - nem Haus, sie*  
 where shall I find con - so - la - tion? For she whom I lov'd so is gone Far a  
*naus in das Land... und wei - ter, viel leicht.. gar ü - ber die See! vor -*

*Last verse only.*  
 splendours a mere painted vi-sion, My hopes as de-lu-sive as they.  
*a - ber ist weg - ge - zo - gen, und weit in das Land.. hin - aus.*  
 - way o - ver land and o'er o - cean, And left me la-ment-ing a - lone. 'Tis for this oh my sheep that your  
*- ü - ber, ihr Schafe, vor - ü - ber! dem Schäfer ist gar... so weh! Vor - ü - ber, ihr Scha - fe, vor*

shep-herd, So sad - ly now ma - keth moan,..... So sad - ly now ma - keth moan.  
*ü - ber, dem Schä - fer ist gar so weh,..... dem Schä - fer ist gar so weh!*

# University Song.

(GAUDEAMUS.)

Very old Melody, (Beginning of 16th Century.)

*Con fuoco.*

PIANO-  
FORTE.

1. Gau - de - a - mus i - gi - tur, ju - ve - nes dum su - mus;  
2. U - bi sunt, qui an - te nos in mun - do fu - e - re?  
3. Vi - ta nos - tra bre - vis est, bre - vi fi - ni - e - tur,

post ju - cun - dum ju - ven - tu - tem, post mo - le - stam se - nec - tu - tem  
Tran - se - as ad su - pe - ros, a - be - as ad in - fe - ros,  
ve - nit mors ve - lo - ci - ter, ra - pit nos a - tro - ci - ter,

nos ha - be - bit hu - mus, nos ha - be - bit hu - mus.  
quos si vis vi - de - re, quos si vis vi - de - re.  
ne - mi - ni par - ce - tur, ne - mi - ni par - ce - tur.

4.  
Vivat academia,  
Vivant professores,  
Vivat membrum quodlibet,  
Vivant membra quaelibet,  
Semper sint in flore.

5.  
Vivant omnes virgines  
Faciles, formosæ!  
Vivant et mulieres,  
Teneræ, amabiles,  
Bonæ, laboriosæ.

6.  
Vivat et respublica  
Et qui illam regit,  
Vivat nostra civitas,  
Mæcenatum caritas,  
Quæ nos hic protegit.

7.  
Pereat tristitia,  
Pereant osores,  
Pereat diabolus,  
Quivis antiburschius,  
Atque irrisores.

## Fiducit.

Words by ELIAS SALOMON. (1834.)

(FIDUCIT.)

Music by BRIESEWITZ.

*Moderato.*PIANO-  
FORTE.

1. There once liv'd three com - pan - ions, In the same col - lege, blithe and gay, They  
 1. *Es hat - ten drei Ge - sel - len ein fein Col - le - gi - um:* *es*  
 2. Oft sat they care-less-ly drink - ing, And were so gay and free, Nor  
 2. *So sas - sen sie und tran - ken und wa - ren froh und frei:* *des*

laugh'd as they emp-tied the wine - cup, And none were more jo - vial than they. They  
*kreis - te so fröh - lich der Be - cher in ih - rer Mit - te her - um.* *es*  
 wea-ried their brains with think - ing Of the world's pain and mi - se - ry. Nor  
*Welt - alls E - lend und Sor - gen, sie gin - gen an ih - nen vor - bei,* *des*

laugh'd as they emp-tied the wine - cup, And none were more jo - vial than they.  
*kreis - te so fröh - lich der Be - cher in ih - rer Mit - te her - um.*  
 wea-ried their brains with think - ing Of the world's pain and mi - se - ry.  
*Welt - alls E - lend und Sor - gen, sie gin - gen an ih - nen vor - bei.*

At last, of the three died a comrade,  
 Then another followed him soon,  
 And the third sadly sat in the chamber,  
 Once so gay, now so silent and lone.  
 And the third, &c.

And at the same hour returning  
 Of the toppers' feast and song,  
 He filled up three sparkling glasses,  
 And sang with a voice firm and strong.  
 He filled up, &c.

While at the repast he was sitting,  
 And sang to his lyre sweet and clear;  
 In the wine in his bright crystal goblet,  
 There fell yet a far brighter tear.  
 In the wine, &c.

"I drink to ye both, dear brothers,  
 Why sit ye so dumb and still?  
 There's naught in the world worth enjoying,  
 If no one will drink his fill.  
 There's naught, &c."

Then clanged those three glasses together,  
 And empty before him remained;  
 "Fiducit! thou most gallant brother!"  
 'Twas the last drop that ever he drained.  
 Fiducit! &c.

Da starb von den Dreien der Eine,  
 Der Andre folgt' ihm nach.  
 Es blieb der Dritte alleine,  
 In dem öden Jubelgemach.  
 Es blieb der, &c.

Und wenn die Stunde gekommen  
 Des Zechens und der Lust,  
 Dann thät er die Gläser füllen,  
 Und sang aus voller Brust.  
 Dann thät er die, &c.

So sass er einst beim Mahle  
 Und sang zum Saitenspiel,  
 Und zu dem Wein im Pokale  
 Eine helle Thräne fiel.  
 Und zu dem Wein, &c.

"Ich trink' euch ein Smollis, ihr Brüder,  
 Wie sitzt ihr so stumm und still?  
 Was soll aus der Welt denn noch werden,  
 Wenn Keiner mehr trinken will?  
 Was soll aus der Welt, &c."

Da klangen der Gläser dreie  
 Und wurden mählig leer.  
 "Fiducit! du wackerer Zecher!"  
 Der trank keinen Tropfen mehr.  
 Fiducit! &c.



# What is the German Fatherland.

(WAS IST DES DEUTSCHEN VATERLAND.)

Words by E. M. ARNDT. (1813.)

*f* *Con fuoco.*

Music by GUSTAV REICHARDT. (1825.)

(Composed for Chorus of Male voices.)

PIANO-  
FORTE.

1. What is the Ger-man Fa-ther-land? Is't Prus-sian land, or Swa-bian land? Where  
 1. Was ist des Deut-schen Va-ter-land? ist's Preus-sen-land? ist's Schwaben-land? ist's  
 2. What is the Ger-man Fa-ther-land? Ba-va-rian land, or Sty-rian land? Sure  
 2. Was ist des Deut-schen Va-ter-land? ist's Bai-er-land? ist's Stei-er-land? Ge-

*f* *mf*

blooms the vine by Rhine so free? Where sea-mews skim the Bal-tic Sea?  
 wo am Rhein die Re-be blüht? ist's wo am Belt die Mö-ve zieht? Oh no! no!  
 Aus-tria must the ti-tle claim, So rich in hon-or and in fame. O nein! nein:  
 wiss es ist das Oe-ster-reich, an Sie-gen und an Eh-ren reich?

*ff*

no! Our Fa-ther-land must great-er be. Our Fa-ther-land must great-er be.  
 nein! sein Va-ter-land muss grös-ser sein, sein Va-ter-land muss grös-ser sein.

3. What is the Ger-man Fa-ther-land? Pom'-ra-nian land, West-pha-lian land? Is't  
 3. Was ist des Deut-schen Va-ter-land? ist's Pom-mer-land? West-pha-len-land? ist's  
 4. What is the Ger-man Fa-ther-land? O say where is that migh-ty land? Is't  
 4. Was ist des Deut-schen Va-ter-land? So nen-ne mir das gros-se Land! ist's

*f* *mf*

*ff*

where the sands o'er plains are blown, Or where the Dan-ube rush-es on?  
 wo der Sand der Dü-nen weht? ist's wo die Do-nau brau-send geht?  
 Swit-zer-land or Ty-rol fair, The land and peo-ple please me there!  
 Land der Schweizer, ist's Ti-rol? das Land und Volk ge-fiel mir wohl!

*ff*

O no! no!  
 Doch nein! nein!

no! Our Fa-ther-land must great-er be, Our Fa-ther-land must great-er be.  
 nein! sein Va-ter-land muss grös-ser sein, sein Va-ter-land muss grös-ser sein.

*f* *p dolce.*

5. What is the Ger-man Fa-ther-land? Say where doth lie that fa-vor'd land? Where e'er our  
 5. Was ist des Deut-schen Va-ter-land? so nen-ne end-lich mir das Land! "So weit die

*f* *p*

*f*

Ger-man ac-cents ring, And hymns to God on high they sing, 'Tis there, 'tis  
 deut-sche Zun-ge klingt, und Gott im Him-mel Lie-der singt, Das soll es

*f*

*cresc.*

there, in ev'-ry land Is found the Ger-man Fa-ther-land,..... our  
 sein, das soll es sein! das wackrer Deutcher nen-ne Dein,..... das

*cresc.*

*f*

Fa-ther-land. 6. O Lord, to Thy pro-TECT-ing hand, Thy sons com-mend their  
 nen-ne Dein. 6. Das gan-ze Deutsch-land soll es sein, o Gott vom Him-mel

*f*

*p dolce.*

Fa-ther-land! Let faith with-in our hearts en-dure, To love our homes with  
 sieh dar-ein! Und gieb uns äch-ten deutsch-en Muth, dass wir es lie-ben

*p dolce.*

*f*

fer-vour pure. Thus let it be, we pray to Thee, O Lord, with Thy pro-TECT-ing  
 treu und gut; Das soll es sein, das soll es sein, das gan-ze Deutschland soll es

*f*

*cresc.*

hand,..... guard our Fa-ther-land, Thus let it be, we pray to Thee.  
 sein,..... das soll es sein, das gan-ze Deutschland soll es sein'

*cresc.*



# Confederate Song.

(BUNDESLIED.)

Words by C. HINKEL. (1815.)

Melody: French Romance "Brûlant d'amour."

*Con spirito.*

PIANO.  
FORTE.

1. Where cou - rage high with - in the soul is burn - ing, While friends we  
1. *Wo Kraft und Muth in deut - schen See - len flam - men, fehlt nie das*  
2. Red as love's blush should be the bro - thers' en - sign, And pure as  
2. *Roth wie die Lie - be, sei der Brü - der Zei - chen, rein, wie das*

pledge, still rea - dy are our swords;  
*blan - ke Schwert beim Bech - er - klang;*  
gold the soul in ev' - ry breast;  
*Gold, der Geist, der uns durch - glüht,*

We'll firm - ly stand u - ni - ted thus to -  
*wir stehn ver - eint und hal - ten treu zu -*  
'Tis that we should not fear e'en death's dread  
*und dass wir nie, im To - de selbst nicht*

- ge - ther, And sing a - loud in bold and fie - ry words.  
- sam - men, und ruf - en's laut im feu - ri - gen Ge - sang.  
pre - sence, The belt is black that on each heart doth rest.  
*wei - chen, sei schwarz das Band, das uns - re Brust um zieht.*

Tho  
Ob

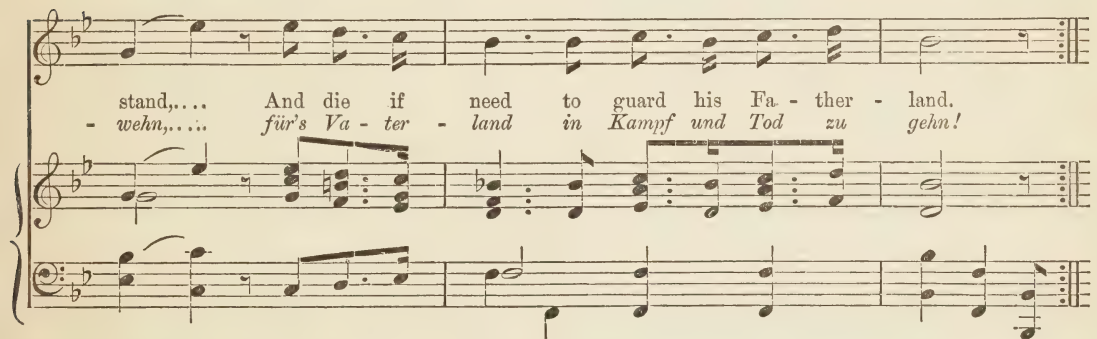
*f*



rocks and oaks be rent as - sun - der, Shrink not from fear or  
*Fels und Ei - - che split - tern, wir wer - den nicht er -*



won - der! Youth should rush forth and brave - ly take his  
*- zit - tern! Den Jüng - ling reisst es fort mit Stur - mes -*



stand,... And die if need to guard his Fa - ther - land.  
*- wehn,... für's Va - ter - land in Kampf und Tod zu gehn!*

3.  
 Well know we how to wield the faithful weapon,  
 The brow is firm and strong, the arm is light;  
 Undaunted we sustain the brunt of battle,  
 When calls our country to defend the right.  
 Tho' rocks and oaks, &c.

4.  
 We swear upon our German swords unsullied,  
 We'll to our bond be true in death or life;  
 Then, brothers, rouse, your fathers' hearths defending,  
 And chant aloud in that red day of strife.  
 Tho' rocks and oaks, &c.

5.  
 And thou, my love, who erst in peaceful hours,  
 With kindly glance and word thy friend did greet;  
 Beyond the grave my heart, as here, still faithful,  
 For thee throughout eternity shall beat.  
 Tho' rocks and oaks, &c.

6.  
 Lest Fate divide our comrades from each other,  
 Stretch forth once more the firm and faithful hand,  
 And swear once more each will be true for ever  
 Unto his bond and to his Fatherland.  
 Tho' rocks and oaks, &c.

3.  
*Wir wissen noch den treuen Stahl zu schwingen,  
 Die Stirn ist frei und stark der Arm im Streit!  
 Wir dauern aus und wollen muthig ringen,  
 Wenn es der Ruf des Vaterlands gebeut.  
 Ob Fels und Eiche, &c.*

4.  
*So schwört es laut bei unserm deutschen Schwerte,  
 Dem Bunde treu im Leben und im Tod!  
 Auf, Brüder, auf, und schützt die Vatererde,  
 Und ruft hinaus ins blut'ge Morgenroth:  
 Ob Fels und Eiche, &c.*

5.  
*Und du, mein Liebchen, das in süßen Stunden  
 Den Freund besetzt mit manchem Blick und Wort,  
 Dir schlägt mein Herz noch über Grab und Wunden,  
 Denn ewig dauert treue Liebe fort!  
 Ob Fels und Eiche, &c.*

6.  
*Trennt das Geschick des grossen Bundes Glieder,  
 So reichet euch die treue Bruderhand!  
 Noch einmal schwört's, ihr meine deutschen Brüder:  
 Dem Bunde treu, und treu dem Vaterland!  
 Ob Fels und Eiche, &c.*

# The Skiff's Voyage.

(SCHIFFFAHRT.)

Words by CHRISTIAN ADOLPH OVERBECK. (1781.)

*Allegretto moderato.*

Music by F. F. HURKA. (1799.)

*dolce.*

PIANO-  
FORTE.

1. How oft on those hap-py days I've pon - der'd, In my  
1. *Das* war - en mir se - li - ge Ta - ge, be -  
2. Then o'er the waves gent - ly ri - ding, While  
2. *Wir* fuh - ren, wir fuh - ren auf Wel - len: da

gai - ly deck't bark when we wan - der'd! Once more bear my dar - ling and  
- win - pel - tes Schiff - lein, o tra - ge noch ein - mal mein Lieb - chen und  
thro' the clear wa - ter gli - ding, The bright sil - ver fish swift - ly  
spran - gen, im Was - ser die hel - len, die sil - ber - nen Fisch - lein her -

me, Once more bear my dar - ling and me; O  
mich, noch ein - mal mein Lieb - chen und mich! O  
pass, The bright sil - ver fish swift - ly pass; By  
- auf, die sil - ber - nen Fisch - lein her - auf; wir

*dolce.*



bear us to some dis - tant fai - ry spot, A -  
*wieg' uns noch ein - mal be - hen de, von*  
 mea - dows and plains we are stray - ing, Where  
*fuh - ren, wir fuh - ren durch Au - en, da*

*p*

- far where life's sor - rows may find us not; I fain would be cra - dl'd in  
*hin - nen bis an der Welt En - de zur Wie - ge be - geh - ren wir*  
 fair flocks and herds there are play - ing, And lamb - kins dis - port on the  
*lies - sen die Heer - den sich schau - en, und Lämm - lein im schück - ern - den*

thee, I fain would be cra - dl'd in thee.  
*dich, zur Wie - ge be - geh - ren wir dich!*  
 grass, And lamb - kins dis - port on the grass.  
*Lauf, und Lämm - lein im schück - ern - den Lauf.*

*p* *f*

3.  
 We drifted by groves of flow'rs,  
 Where birds sang among the leafy bow'rs,  
 The kingfisher dived in the mere;  
 We floated thro' bright rustling shallows,  
 And watched the swift flight of the swallows,  
 While whispered the breeze in the ear.

4.  
 In the boat we played and jested,  
 As the wave so gaily she breasted,  
 Sailing swift as a swan in her pride;  
 With the notes of the horn blithely ringing,  
 And we were all joyously singing,  
 And my darling sat close at my side

5.  
 Ah! those were days of pleasure  
 I pass'd with thee, my treasure,  
 Say, were they as dear unto thee?  
 Once more, then, my light skiff preparing,  
 With thee life's calm journey thus sharing,  
 Side by side evermore we will be.

3.  
*Wir schwebten in blumigen Kreisen,  
 Da sangen die Lerchen und Meisen,  
 Da plätscherten Taucher im Rohr,  
 Wir schwebten auf strömenden Flächen,  
 Da rauschte Gemurmel von Bächen,  
 Da säuselten Lüftchen uns Ohr.*

4.  
*Wir spielten im treibenden Nachen,  
 Und unter Geplauder und Lachen  
 Bewegte er sich ohne Rast;  
 Wir liessen die Hörner erklingen,  
 Wir alle begannen zu singen,  
 Und ich hielt mein Liebchen umfasst.*

5.  
*Das waren mir sel'ge Tage!  
 O theure Geliebte! o sage:  
 Sie waren so selig auch mir!  
 Dann such' ich das Schifflchen mir wieder,  
 Und setze mich neben dir nieder  
 Und schiffe durch's Leben mit dir!*

# The Carpenter's Plane.

(HOBELLIED.)

From RAIMUND'S "Verschwender."\*

Music by CONRADIN KREUZER. (1833.)

*Con espressione.*PIANO-  
FORTE.

1. Some folks dis - pute in what con - sists True hap - pi - ness for all; The  
 1. Da strei - ten sich die Leut' her - um, oft um den Werth des Glücks, der

first is wrong, the next in - sists, And both know nought at all. One  
 Ei - ne heisst den An - dern dumm, am End' weiss kei - ner nix. Da

man is said to be too poor, The next too rich be - like, When  
 ist der al - ler - ärm - ste Mann, dem An - dern viel zu reich: das

*rall.* *a tempo.*  
 Fate doth take the plane in hand, And le - vels both a - like.  
 Schick - sal setzt den Ho - bel an, und ho - belt Bei - de gleich.  
*rall.* *a tempo.*

\* "The Spendthrift," an operetta of that name.—TRANS.

2. Young folks think wealth the chief - est good, And pow'r is hap - pi - ness; The  
 2. Die Ju - gend will stets mit Ge - walt in Al - lem glück - lich sein; wird  
 3. If Death should whis - per, "By your leave," And "Bro - ther, come thou here!" E'en  
 3. Zeigt sich der Tod einst, "mit Ver - laub," und zupft mich: "Bru - der komm!" So

old folks long have un - der - stood Con - tent is found in less. My  
 man nur erst ein bis - sel alt, so giebt man sich schon d'rein. Oft  
 if he plucks me by the sleeve, I'll nei - ther see nor hear. But  
 stell' ich mich im An - fang taub, und schau' mich gar nicht um. Doch

wife will oft with me dis - pute, I ne'er get in a rage, I  
 zankt mein Weib mit mir, o Graus! Das bringt mich nicht in Wuth; da  
 when he says "dear Va - len - tine, Come now, I wait for you!" My  
 sagt er: "Lie - ber Va - len - tine, mach' kei - ne Um - ständ", geh!" Dann

*rall.* *a tempo.*  
 smoothe my tem - per like my wood, And thus my wrath as - suage.  
 klopf' ich mei - nen Ho - bel aus, denk': du brummst mir schon gut!  
 smooth - ing plane I'll lay a - side, And bid the world a - dieu!  
 leg' ich mei - nen Ho - bel hin und sag' der Welt A - de!

*rall.* *a tempo.*



# The Rejected One.\*

(DER VERSCHMÄHETE.)

*Moderato.*

PIANO-FORTE.

1. My sweetheart's un-kind to me, I can-not tell why; Should she not re-  
 1. *Mei Dirn - del is harb of mi, i weiss nit wa - rum, und wenn's nit bald*  
 2. I'll ask her to wed me, Her win-dow I'll seek, And when I find  
 2. *I hab' ihr's ver - spro - chen, hab's hei - ra-then woll'n, i muss mi no*

- lent to me, I fear I shall die. To the dance with an-o-ther She goes ev-ry  
*gut wird so bring i mi um. Jetzt führt ma's ein And - rer am Sonn-dag zum*  
 cou - rage To her I will speak. To her case-ment ap-proach-ing, I'll watch for my  
*e Mal an's Fen - sterl hin - stell'n; will's no Mal ver - su - chen, will's no e Mal*

week; My grief is past bear-ing, My heart sure will break, My grief is past  
*Tanz, das bricht mir mei Her - zel, s'wird nim - ma - mehr ganz, das bricht mir mei*  
 dear; But ah, how pro - vok-ing, Should she not ap - pear, But ah, how pro -  
*frag'n, will no ma mei Her - zel, zum Fen - sterl hin - trag'n, will no Mal mei*

bear-ing, My heart sure will break.  
*Her - zel, s'wird nim - ma - mehr ganz.*  
 - vok-ing, Should she not ap - pear.  
*Her - zel zum Fen - sterl hin - trag'n.*

*p*

3. I to knock once in-tend-ed, I fail'd, tho' I tried; For there stood my  
 3. I hab' schon woll'n klo - pfen und hab' mi nit traut, jetzt hab' i so  
 4. Jetzt hab' i beim Dirn - del ihr'm Fen - ster woll'n lieg'n, der - weil is a

*mf*

ri - val At the win - dow by her side. Could I but that boo - by Have seiz'd un - a -  
 trau - ri zum Fen - sterl nein g'schaut; denn wann ma beim Dirn - del ein An - dern drin  
 An - drer in's Fen - sterl ge - stieg'n. Dos kann i dem Schlan - gel um's Leb'n nit ver -

*p* *f*

- wares, From that win - dow de - scend-ing, He'd had no need of stairs, From that win - dow  
 sieht, ma sollt's gar nit glau - ben wie hart das ein g'schieht, ma sollt's gar nit  
 zeih'n, i wer ihm schon hel - fen beim Fen - ster ein - steig'n, i wer ihm schon

*p*

descending, He'd had no need of stairs.  
 glau - ben, wie hart das ein g'schieht.  
 hel - fen beim Fen - sterl em - steig'n.

# The Fisherman.

(DER FISCHER.)

Words by GÖTHE. (About 1778.)

Music by J. FR. REICHARDT. (1781.)

*Ben legato.*PIANO-  
FORTE.

1. The wa - ter rush'd, the wa - ter foam'd, A fish - er youth sat near,..... An  
 1. *Das Was - serrauscht, das Was - ser schwoll, ein Fi - scher sass da - ran,..... sah*  
 2. She spoke in words like song to him, "Why dost thou lure my brood,..... With  
 2. *Sie sang zu ihm, sie sprach zu ihm: Was lockst du mei - ne Brut,..... mit*

an - gel gaz - ing in his heart, Had found it calm and clear. And  
*nach der An - gel ru - he - voll, kühl bis an's Herz hin - an. Und*  
 hu - man wit and hu - man craft, To die a death so rude? Would'st  
*Men - schen-witz und Men - schen-list hin - auf in To - des - gluth! Ach!*

as he sat the waves be-side, They heav'd and ed - dying rose, And  
*wie er sitzt und wie er lauscht, theilt sich die Fluth em - por, aus*  
 thou but learn how fish - es fare, With - in yon depths be - low: With  
*wais - stest du wie's Fisch - lein ist so woh - lig auf dem Grund, du*

as the seeth - ing waves di - vide, A wo - man's form up - rose.  
*dem be - weg - ten Was - ser rauscht ein feuch - tes Weib her - vor.*  
 me then would'st thou plunge down there, The truth thou then would'st know.  
*stiegst her - un - ter, wie du bist, und wür - dest erst ge - sund.*



3. Sinks not the sun be - low the wave, The moon be-neath the sea?..... And  
 3. *Liebt sich die lie - be Son - ne nicht, der Mond sich nicht im Meer?..... Kehrt*  
 4. The wa - ter roar'd, the wa - ter foam'd, It touch'd his na - ked feet,..... It  
 4. *Das Was - ser rauscht, das Was - ser schwoll, netzt ihm den nack - ten Fuss;..... sein*

when sea bree - zes o'er ye blow, Then doub - ly fair are ye. Does  
*wel - len - ath - mend ihr Ge - sicht nicht dop - pelt schö - ner her? Lockt*  
 thrill'd his heart with long - ing strange, With greet - ing soft and sweet, She  
*Herz wuchs ihm so sehn - sucht - voll, wie bei der Lieb - sten Gruss. Sie*

not yon far - off heav'n al-lure? Yon cool trans - lu - cent blue? Doth  
*dich der tie - fe Him - mel nicht, das feucht ver - klär - te Blau? Lockt*  
 spoke to him, she sung to him, He could no more op - pose, Half  
*sprach zu ihm, sie sang zu ihm: da war's um ihn ge - sehn. Halb*

not thine im - age call to thee From yon e - ter - nal dew? "  
*dich dein ei - gen An - ge - sicht nicht her in ew' - gen Thau?*  
 drew she him - half sank he in, And ne - ver more a - rose!  
*zog sie ihn, halb sank er hin, und ward nicht mehr ge - sehn.*

# The Herd-boy's Spring Song.

(HIRTENKNABENS FRÜHLINGSLIED.)

Words by LOHR.

Music by OTTO JAHN.

*Andantino grazioso.*

PIANO-  
FORTE.

When the first young bird doth sing, Field and vale and  
Wenn das erste Vö-glein singt, Feld und Thal und

wood-land ring, Pu-rer mild-er is the air, All.....  
Wald er-klingt, lau-e mil-de Luf-te wehn, ja.....

.... a-round is wondrous fair. When the pur-ple vio-lets bloom, Cheer-ful  
.... da ist es wun-der-schön. Wenn die blau-en Veil-chen blühn, mun-tre

swal-lows hi - ther come,      Then the stork      her nest doth build,  
*Schwal-ben fern      her ziehn,      Klap-per-storch      zu Nes-te trägt,*

And with joy each heart is fill'd.      All is love - ly to be - hold,  
*ja, da wird das Herz be - wegt.      Al - les ist so lieb und hold;*

*p*  
 Shines the sun with pur - er gold,      Stream-lets spar - kle silv' - ry bright,  
*Son - nen - schein ist lau - ter Gold,      Bäch-lein's Well' sind Sil - ber - schein,*

All things in the Spring de - light.  
*Al - les, al - les will sich freu'n.*

*mf >*



## Serenade.

(STÄNDCHEN.)

Words by A. VON KOTZEBUE. (1794.)

Music by B. A. WEBER.

*p* Moderato.PIANO-  
FORTE.

1. Come, my dar - ling, come to the win - dow, All is si - lent here, On - ly  
 1. *Komm fein Lieb - chen, komm an's Fen - ster! Al - les still und stumm, die Ver*  
 2. Tho' the sleep - y stars are hid - den, Gone is the moon - beam bright, Where my  
 2. *Zwar die Stern - lein sich ver - dun - keln, Lu - na leuch - tet nicht, doch wo*

lo - vers, now, and spi - rits At this hour roam near. Come, Thy faith - ful lo - ver is waiting, Thou need'st  
*lieb - ten und Ge - spen - ster wan - deln nur her - um. Dein ge - treu - er Buh - le har - ret, komm in*  
 darling's eyes are sparkling Shines a clear - er light, Then, my dar - ling, come to the window, All is  
*Liebhens Au - gen fun - keln, da ist hel - les Licht. Drum fein Lieb - chen, komm an's Fen - ster! Al - les*

fear no harm, Tho' the chill of eve is fall - ing, Yet this heart is warm, Yet this  
*sei - nen Arm! sei - ne Fin - ger sind er - star - ret, doch sein Herz ist warm, doch sein*  
 si - lent here, On - ly lo - vers now and spi - rits At this hour roam near, At this  
*still und stumm; die Ver - lieb - ten und Ge - spen - ster, wan - deln nur her - um, wan - deln*

heart.. is warm.  
 Herz.. ist warm.  
 hour... roam near.  
 nur.... her um.

# My Sweetheart.

(MEI SCHATZERL.)

*Vivace.*

Music by C. M. VON WEBER. (1818).

PIANO-  
FORTE.

1. My sweet-heart is brave, But no wealth has he; As gold can - not  
 1. Mei Schat - zerl is hübsch, a - ber reich is es nit. Was nützt mi der  
 2. My sweet-heart is true, So faith - ful is he; His words kind - ly  
 2. Mei Schat - zerl is fromm, is so her - zig, so gut! un giebt's mi a

love me, What's mo - ney to me? I may not be fair, Still I might be worse;  
 Reich - thum, das Geld küsst i nit? Schön bin i nit, reich bin i wohl,  
 spo - ken Give new cou - rage to me. More pre - cious by far than gold,  
 Buss - erl, so wachst mi - der Muth. Drum gilt's mi mehr als al - les Gold,  
 lusingando.

Rich am I, and to spare, With three pen-nies in my purse, I my wealth with  
 Geld hab i a ganz Beu - terl voll, geh'n mi nur drei Bat - zen ab, dass i grad' zwölf  
 Is my sweetheart's truth to me; Soon I shall be his bride, How hap - py  
 is mi nur mei Schat - zerl hold; und wenn i stets bei ihm blieb', wär'es mi um

him would share!.... My sweet-heart is brave, But no wealth has he!  
 Kreu - zer hab!..... Mei Schat - zerl is hübsch a - ber reich is es nit.  
 I shall be!..... My sweet-heart is true, None are more true than he!  
 Eins so lieb!..... Mei Schat - zerl so treu, wie hab i di so lieb!

# The Forsaken.

Words by G. W. FINK. (1810.)

(DIE VERLASSENE.)

Music by the Poet.

*Andante espressivo.*

PIANO-  
FORTE.

1. It was on the eve be-fore Eas-ter day, Just the last time I was  
1. *Am hei-li-gen A-bend vor'm O-ster-fest bin ich's al-ler-letz-te*  
2. It was on the eve be-fore Eas-ter day, 'Twas the last time that my  
2. *Am hei-li-gen A-bend vor'm O-ster-fest ist ers al-ler-letz-te*

at the feast so gay,  
*Mal recht lus-tig ge-west.*  
love was there so gay,  
*Mal noch bei mir ge-west.*

And as the men the  
*Und wie die Män-ner*  
And when he fond-ly  
*Und seit er freund-lich*

bells were so mer-ri-ly ring-ing, A pain all un-known in my  
*ha-ben das Fest ein-ge-läu-tet, da hat sich ein Gram in*  
bade me fare-well till to-mor-row, There fell on my spi-rit a  
*von mir hat Ab-schied ge-nom-men, ist bei mir das Wei-nen*

heart was spring-ing.  
*mir ver-brei-tet.*  
cloud of sor-row.  
*an-ge-kom-men.*

*f* *ten.* *p sfz mf* *ten.*



3. A dark sha-dow fell on my ti - mid heart, For a whis - per seem'd to  
 4. *Da hat sich mir et - was ge - setzt in's Herz, das zer - reißt es im - mer -*  
 3. That Eas - ter Eve ne - ver will be for - got, No mat - ter what -  
 4. *Den hei - ß - gen A - bend ver - gess' ich nicht, bis der al - ler - letz - te*

say that soon we must part; Of my cheeks blooming  
*- dar, und ist doch kein Schmerz; Das hat der ro - then*  
*- e'er may be my sad lot. Ah, could I on - ly*  
*Gram das Herz mir zer - bricht. Ach, kömmt er wie - der*

ro - ses, hath grieve now be - reft me, And Sor - row's pale li - lies are  
*Wan - ge Farb' ail' mir ent - wen - det, und hat mir die blei - che*  
 see him once more re - turn - ing, To joy would be chang'd my  
*will ich ihn eng um - fas - sen, und will ihn mein Tag' nicht*

on - ly left me.  
 her - ge - sen - det.  
 bo - som's mourn - ing,  
 von mir las - sen!

*f* *ten.* *p* *sfz* *mf* *ten.*

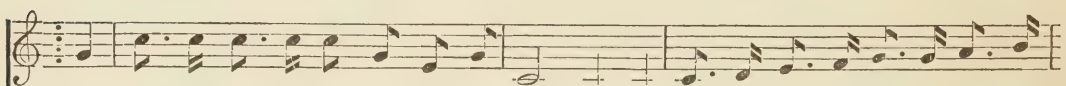
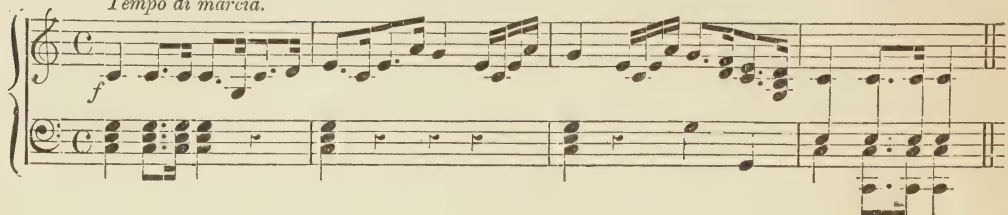
# The Brave Grenadier.

(DER BRAVE GRENADEIER.)

Words by O. L. B. WOLF.  
*Tempo di marcia.*

Music by MEYERBEER.

PIANO-  
FORTE.



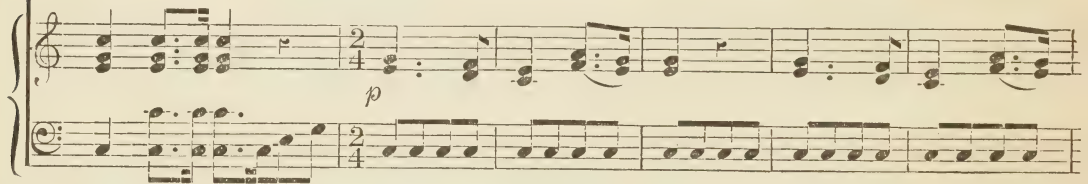
1. Our mon-arch's va - liant gen' - ral hath com - mand - ed: "My sol - diers, to the field you must be  
1. Des Kö - nigs Ge - ne - ral thut kom - man - dier - en: "Sol - dat - en, fort in's Feld ihr sollt mar -  
2. Now bind thy knap - sack on and quick - ly speed thee, While I for fa - ther - land to bat - tle  
2. Nur frisch, mein Gre - na - dier! Dein Rän - zel schnü - re, weil ich für's Va - ter - land zum Kampf dich



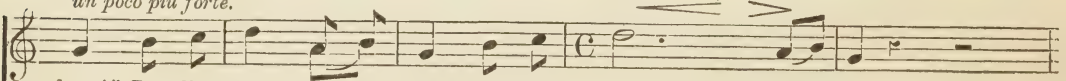
march - ing!"  
- schier - en!"  
lead thee.  
füh - re.

"Dear - est Gre - na - dier!  
"Lieb - ster Gre - na - dier!  
"Dear - est Gre - na - dier!  
"Lieb - ster Gre - na - dier!

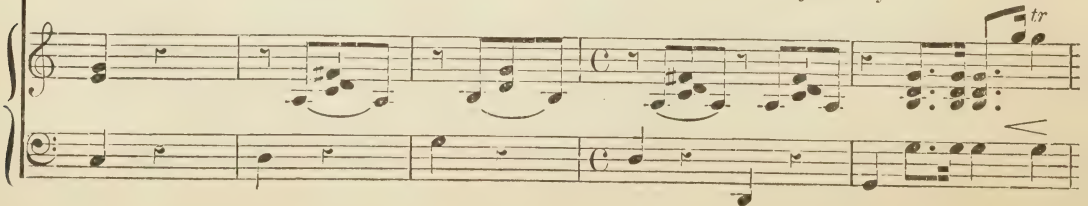
Stay, O stay thou  
Bleibst du doch bei  
Wilt re - turn to me  
Kehrst du auch zu



*un poco più forte.*



here!" Dar - ling, fain would I stay, But I must a - way.  
mir!" O mein her - zi - ges Lieb! Gar zu gern ich blieb.  
here?" If with life I re - main, I will come a - gain.  
mir?" Wenn mich, Schatz so . . . brav, kei - ne Ku - - - gel traf.



*f*

"Right a-bout! my sol-diers, to the field ye must be  
*Richt't euch!* Sol - dat - en, fort in's Feld, ihr soll't mar -  
 Right a-bout! while I for fa - ther-land to fight will  
*Richt't euch!* Weil ich für's Va - ter-land zum Kampf ge -

*tr*

*f*

march-ing! must be march-ing! must be march-ing! for-ward! march!"  
 - schier - en! soll't mar-schier - en! soll't mar-schier - en! Vor-wärts Marsch!"  
 lead ye, will lead ye! will lead ye! for-ward! march!  
 - füh - rel! Com-man-dir - et! Com-man-dir - et! Vor-wärts Marsch!"

*tr*

*tr*

*ff*

3. When on the field the Gre-na-dier is ly - ing, Then think of his true heart with ten - der  
 3. Doch wenn der Gre-na-dier im Feld ge - blie - ben, so denk' an ihn und an sein treu - es

*ff*



*p*

sigh - ing. Loy - al Gre - na - dier, Calm - ly slum - ber  
 Lieb - en. Kö - nigs Gre - na - dier, schlum - ert fried - lich

*un poco più forte.*

here, On the field he sleeps, There his lov'd one weeps.  
 hier, auf dem Eh - ren - platz weint sein lieb - - ster Schatz.

*rit. accelerando.*

O Heav'n! Then think of him, and of his true af -  
 O Gott! und denk' an ihn und an sein treu - es  
*tr* *tr*

*a tempo.*

- fec - tion, his af - fec - tion! ne'er for - get him! For - ward march!  
 Lieb - - en, treu - es Lieb - - en! treu - es Lieb - en! Vor - wärts Mursch!

*ff Fine.*

# Love in Springtime.

(FRÜHLINGSLIEB-.)

Words by G. KEIL. (1834.)

*Con moto.*

*mf* *mf*

1. When the spring's soft breezes o'er the mountains blow, When from hill and valley melts the  
 1. Wenn der Frühling kommt und von den Bergen schaut, wenn der Schnee im Thal und auf den  
 2. When the pear-ly, cherry blossoms deck the ground, When the storks re-turn and cuc-koos'  
 2. Wenn der Weich-sel-baum die duft-gen Blüthen schneit, wenn die Stör-che kom-men und der

PIANO-FORTE. *mf* *mf*

win-ter snow, When the brook is well-ing, And the buds are swell-ing, Long-ings  
 Hü-geln thaut, wenn die Bäch-lein quel-len und die Knos-pen schwel-len, wird die  
 notes re-sound, When the doves are coo-ing, And the bees are hum-ming, Then Love's  
 Ku-ckuk schreit, wenn die Tau-ben gir-ren und die Bie-nen schwir-ren, dann be-

*cre* *scen*

*f* *p*

sweet and vague my heart o'er-flow, Long-ings sweet and vague my heart o'er-flow.  
 Sehn-sucht mir im Her-zen laut, wird die Sehn-sucht mir im Her-zen laut.  
 gold-en time a-gain comes round, Then Love's gold-en time a-gain comes round.  
 -ginnt der Lie-be gold-ne Zeit, dann be-ginnt der Lie-be gold-ne Zeit.

*- do.* *f* *p* *ritard.*

3.  
 When the fields are gay with many a varied flow'r,  
 And young Love doth call from ev'ry bush and bow'r,  
 Finches songs are thrilling,  
 And the nests are filling,  
 Then my heart doth own Love's magic pow'r.

4.  
 Pensive then I wander thro' each field and grove,  
 Till I stand before the door where dwells my love,  
 When her hand I'm pressing,  
 With a glance caressing,  
 Then I feel how sweet yet sad is love.

5.  
 I could raise a song of joy to heav'n high,  
 I could in my silent chamber weep and sigh,  
 Brave, in battle dying,  
 Or with clouds be flying,  
 In her heart enshrined could I but lie.

3.  
 Wenn die Wiesen schmückt der Blumen bunte Zier,  
 Und die Liebe ruft aus Busch und Waldrevier,  
 Wenn die Finken schlagen  
 Und zu Nester tragen,  
 Such' auch ich ein süßes Liebchen mir '!

4.  
 Wenn ich sinnend dann durch Busch und Felder geh',  
 Und, ich weiss nicht wie, vor ihrer Thüre steh',  
 Ihr in's Auge blicke,  
 An das Herz sie drücke,  
 Dann ist mir so wohl und wunderweh' '!

5.  
 Möchte freudejauchzend auf zum Himmel schrein,  
 Möchte weinen auch im stillen Kämmerlein,  
 Möchte kämpfen, siegen,  
 Mit den Wolken fliegen,  
 Möchte stets an ihrem Herzen sein '!

# Can Affection be forbidden?

(IST DENN LIEBEN EIN VERBRECHEN?)

Poet unknown (about 1810.)

*Moderato.*

PIANO-  
FORTE.

1. Can af - fec - tion be . . . . for - bid - den, Must the heart not ten - der  
 1. Ist denn Lie - ben ein . . . . Ver - bre - chen, soll man denn nicht zärt - lich  
 2. Why must I thus pine . . . . to see thee, Why is cru - el Fate un -  
 2. O wa - rum musst' ich . . . . dich se - hen? war das Schick - sal mir so

be; Must no sign of love . . . be giv - en, When one loves as I . . . love  
 sein, nicht mit sei - nem Lieb - chen spre - chen, sich nicht ih - rer Lie - be  
 - kind; That I'm forc'd a - far . . . to wan - der, And my heart thus leave be -  
 gram, dass ich da - hin muss - te ge - hen, wo dein Blick mir Al - les

thee? There is then no joy in liv - ing, And of Na - ture I com -  
 freun? Dann freut mich kein Glück des Le - bens, dann be - klag' ich die Na -  
 - hind? Peace and rest are lost for ev - er, Sa - cri - fice to love in  
 nahm? Ruh' und Frie - den sind ver - lo - ren, sind ge - o - pfert, sind da -

- plain, That my heart thus vain - ly giv - ing, In re - turn I've naught but pain.  
 - tur, hab' ich dann ein Herz . . ver - ge - bens, o - der stets zum Kla - gen nur?  
 - vain; If from Hope and thee . . I sev - er, Nought is left but life - long pain.  
 - hin; ach, wär' ich doch nie . . ge - bo - ren, da ich nie - mals glück - lich bin!



3. Long my sor-row I... have whis-per'd To the si-lent rocks a-round; But ne'er  
 3. *Lan-ge hab' ich mei-ne Kla-gen stum-men Fel-sen zu-ge-bracht; ach, ich*  
 4. Ev-er, ev-er doom'd to si-lence, In that word my tor-ment lies; Show my  
 4. *E-wig, e-wig, muss... ich schwei-gen, schreck-lich ist mir die-se Pflicht. Ach, ich*

told thee how... I suf-fer'd, As my fond glance no pi-ty found. Could'st thou  
*darf es dir.... nicht sa-gen, was so hart mich lei-den macht. Ken-nest*  
 love to thee... I dare not, Fate that bliss to me... de-nies. I must  
*darf mich dir.... nicht zei-gen, denn das Schick-sal will.... es nicht. E-wig*

know the deep e-mo-tion That my heart con-ceals from thee, And this  
*du die heis-sen Trie-be, die mein Herz dir so ver-hehlt? Lie-be*  
 ev-er bear my sor-row, Bear un-known this hope-less pain; If I  
*werd' ich mich be-trü-ben, e-wig trag' ich mei-nen Schmerz; doch darf*

true and pure... af-fec-tion, End-less pain doth give to me....  
*ist es, heis-se Lie-be, die mich so un-end-lich quält....*  
 may not breathe my pas-sion, I'll a-dore thee, tho' in vain....  
*ich dich auch.... nicht lie-ben, so ver-ehrt dich doch mein Herz....*

# The Men and the Months.

(A COURTSHIP SONG.)

*Allegro moderato.*

1. In Jan - u - a - ry, men lead us O'er ice so false and bright, Their  
 1. Im Jan - u - ar füh'n die Män - ner uns ganz un - ge - niert aufs Eis; dem  
 2. They one month la - ter lead us on To smil - ing A - pril fair, In  
 2. Ein'n Mo - nat spä - ter führ'n sie uns gar freund - lich in A - pril; im

PIANO-  
FORTE.

*pp*

words are like the treach'rous snow, They make e'en black seem white, They make e'en black seem  
 Schnee sind ih - re Wor - te gleich, sie mach - en uns was weiss, sie mach - en uns was  
 May they lead us forth at last, Deck'd like a bride so rare, Deck'd like a bride so  
 Mai da füh - ren end - lich sie, als Braut uns an das Ziel, als Braut uns an das

white; In Feb - ru - a - ry masks they wear Till March, but then a - las! Too soon we find the  
 weiss; Im Feb - ru - ar mas - kie'n sie sich, das dau - ert bis zum März; dann löst die g'fror - ne  
 rare. The ho - ney - moon soon flits a - way And June comes back a - gain, Which brings us warm and  
 Ziel. Die Flit - ter - woch - en sind bald aus, der Ju - ni rückt he - ran, der bringt uns heis - se

*rall.*

ice-cream rind From off their hearts will pass, From off their hearts will pass.  
 Rin - de sich bald ab von ih - rem Herz, bald ab von ih - rem Herz.  
 sun - ny hours, And thun - der now and then, And thun - der now and then.  
 Stun - den schon, es don - nert dann und wann, es don - nert dann und wann.

*rall.*

3. In Ju - ly of - times storms will low'r For dog - days we pre - pare, The  
 3. Im Ju - li gibt's Ge - wit - ter oft, die Hunds - tag' müs - sen sein; es  
 4. Oc - to - ber comes, a mist - y form, Who bears our joys a - way, Then  
 4. Oc - to - ber zieht als Ne - bel - bild, mit un - serm Glück hi - nab; es

*pp*

Au - gust heat doth gain in pow'r, And oft strikes un - a - ware. And oft strikes un - a -  
 steigt die Hit - ze im Au - gust, und öf - ter schlägt es ein; und öf - ter schlägt es  
 fall sweet mem'-ries one by one, As leaves fall from the spray, As leaves fall from the  
 fal - len der Er - in - ne - rung die letz - ten Blät - ter ab, die letz - ten Blät - ter

- ware. Sep - tem - ber cools the heart of youth, And short - er grows the day, And men will hunt a -  
 ein; Sep - tem - ber kühlt die Her - zen ab, viel kür - zer ist der Tag; der Mann jagt aus - ser'm  
 spray. Hush, hush! No - vem - ber steal - eth on, How short the light one sees, And 'neath De - cem - ber's  
 ab; Husch, husch! heisst's im No - vem - berschon, kurz ist des Licht - es Schein; und im De - cem - ber

*rall.*  
 - far from home, Nor heed what wives will say, Nor heed what wives will say.  
 Haus he - rum, um's Weib ist klei - ne Frag', Um's Weib ist klei - ne Frag'.  
 i - cy's breath, The warm - est love must freeze, The warm - est love must freeze.  
 friert ge - wiss, die heis - se Lieb' ganz ein, die heis - se Lieb' ganz ein.

*rall.*



## In the Distance.

(IN DER FERNE.)

Words by L. UHLAND. (1811).

Music by CONR. KREUTZER.

*Andantino grazioso.*PIANO-  
FORTE.

1. Be -  
1. *Will*  
2. I'll  
2. *Will*

- neath these trees I will rest me here, I hear the birds'  
ru - hen un - ter den Bäu - men hier, die Vög - lein  
rest me here by the stream - let's side, Where per - fum'd  
ru - hen hier an des Ba - ches Rand, wo duf - ti - ge

songs e - ver chan - ging!  
hör' ich so ger - ne!  
flow'rs are spring - ing!  
Blüm - lein spries - sen.

How thrills my heart at your  
Wie sin - get ihr so zum  
Who sends ye, O flow'rs, that  
Wer hat euch Blüm-lein hier

songs so clear!  
Her - zen mir!  
bloom by the tide?  
her - ge - sandt?

How thrills my heart at your songs so clear, But  
wie sin - get ihr so zum Her - zen mir! von  
Who sends ye, flow'rs, that bloom by the tide? As  
wer hat euch Blüm-lein her - ge - sandt? seid

what can ye know of our loves so dear, Ye birds that thro'  
*uns - rer Lie - be, was wis - set ihr, in die - ser*  
 pled - ges of love do ye here a - bide, From my dar - ling a  
*ihr ein herz - li - ches Lie - bes - pfand aus der Fer - ne von*

*f p*

space are ran - - ging? But what can ye know of our loves so  
*wei - ten Fer - - ne? von uns - rer Lie - be, was wis - set*  
 mes - sage bring - - ing? As pled - ges of love do ye here a -  
*mei - ner Süs - - sen? seid ihr ein herz - li - ches Lie - bes -*

*f p*

dear, Ye birds that thro' space..... are ran - - ging?  
*- ihr, in die - ser wei - - ten Fer - - ne?*  
 - bide, From my dar - ling a mes - sage bring - - ing?  
 - pfand aus der Fer - ne von mei - - ner Süs - - sen?

*pp*

*pp*

## Iris.

(I R I S.)

Words by C. F. WRISSE. (1770.)

*Moderato con moto.*PIANO-  
FORTE.

1. Fair are Rose and Jasmine white, When in Spring-time bloom-ing, Gemm'd with sparkling  
 1. Schön sind Ro-sen und Jas-min, wenn sie noch im Len-zen un-be-rührt am

dew-drops bright, All the air per-fum-ing; But more love-ly still than those,  
 Strau-che blühn und vom Thau-e glän-zen; a-ber schö-ner noch, als die,

But more love-ly still than those, I-ris' cheeks are blush-ing, Ti-mid love there  
 a-ber schö-ner noch, als die, blüh-en I-ris Wan-gen; keu-sche Lie-be

*rall.**p a tempo.**poco rit.**f a tempo.*

paints the rose... Hap-py, yes, thrice hap-py he, For whom those cheeks are flush-ing!  
 färb-te sie;... se-lig, wem sie prang-en, se-lig, wem sie prang-en!

*rall.**p**poco rit.**f*



*mf* *p* *f*

2. Soft and love-ly is the west, Vale and mead are glow-ing, When to Flo-ra's  
 2. *Sanft und lieb-lich ist der West, Thal und Au-e lä-chelt, wenn er an der*  
 3. Sweet the nec-tar fresh-ly prest From the grape in show-ers; Sweet the spoil of  
 3. *Süss ist frisch ge-press-ter Most aus den reif-sten Trau-ben; süß der klei-nen*

*mf* *p* *f*

*p* *p*

glit-tring feast Her fair guests are go-ing. But still love-li-er seem to me  
*Flo-ra Fest ih-re Kin-der fä-chelt; a-ber sanft-er dün-ken mich,*  
 ho-ney bee Which doth rob the flow-ers. But more sweet the coy ca-ress,  
*Bie-nen Kost, die sie Blu-men rau-ben; a-ber süs-ser ist der Kuss,*

*p* *p*

*f* *mf* *p*

But still love-li-er seem to me, Words of sweet-est to-ken, Charm-ing heart a-  
*a-ber sanft-er dün-ken mich Wor-te mei-ner Schö-nen; Ohr und Herz er-*  
 But more sweet the coy ca-ress, By my I-ris giv-en, Pledge of pu-rest  
*a-ber süs-ser ist der Kuss, den mir I-ris gie-bet, den kein Drit-ter*

*f* *mf* *p*

*rall.* *p a tempo.* *poco rit.* *f a tempo.*

- like... and ear... Hap-py he, thrice hap-py he, To whom such words are spo-ken!  
 - *la-bet sich;.. se-lig, wem sie tö-nen, se-lig, wem.. sie tö-nen!*  
 hap-pi-ness;.. Hap-py he, thrice hap-py he, To whom such sweet ca-ress is giv'n!  
*se-hen muss; se-lig, wem sie lie-bet, se-lig, wem.. sie lie-bet!*

*rall.* *p* *poco rit.* *f*

# A Lament for lost Love.\*

(DER EICHWALD BRAUSET.)

Words by SCHILLER. (1798.)

Music by J. R. ZUMSTEG.

*Moderato. mf*

1. The oak for - est mur - murs, the dark clouds low'r, The maid - en  
1. Der Eich - wald brau - set, die Wol - ken ziehn, das Mägd - lein  
2. For bit - ter tears must still flow in vain, They can - not re -  
2. Es rin - net der Thrä - nen ver - geb - lich - er Lauf; die Kla - ge sie

PIANO-FORTE.

wan - ders up - on the green shore; The waves rush and roar in their might, in their  
wan - delt an U - fers Grün; es bricht sich die Wel - le mit Macht, mit  
- call the de - part - ed a - gain; For what can con - sole us, or e'er heal the  
we - cket die Tod - ten nicht auf. Doch nen - ne, was trö - stet und hei - let die

might, As the maid - en sings in the dark - some night; And the tears to her  
Macht, und sie singt hin - aus in die fin - stre Nacht; das Au - ge vom  
breast, When sweet love hath fled like a bird from the nest? I'll not mur - mur a  
Brust nach der süs - sen Lie - be ver - schwin - de - ner Lust, ich, die Himm - li - sche,

*più lento.*

eyes are ris - ing fast. Her heart now is life - less, the world now is lone, And  
Wei - nen ge - trü - - bet. Das Herz ist ge - stor - ben, die Welt ist leer, und  
- gainst Heav'n's high ho - ly will. Then flow, bit - ter tears, tho' ye flow all in vain, No  
will's nicht ver - sa - - gen. Lass rin - nen der Thrän - en ver - geb - li - chen Lauf; es

\* From the tragedy "Die Piccolomini."

earth - ly wish - es she now hath none. "Heav'n call me hence! I  
 wei - ter giebt sie dem Wun - sche nichts mehr. "Du Hei - li - ge,  
 tears can re - call the de - part - ed a - gain; The sweet - est joy that  
 we - cke die Kla - gen den To - dten nicht auf. Das süs - ses - te

on - ly ask but this; I have drain'd... the cup.. now of  
 ru - fe dein Kind zu - rück, ich ha - be ge - nos - sen das  
 to the bo - som is left, When of true.... Love's beau - te - ous  
 Glück für die trau - ern - de Brust, nach der schö - nen Lie - be ver -

all earth - ly bliss, I have liv'd and lov'd, and.... all is past!"  
 ir - di - sche Glück, ich ha - be ge - lebt und ge - lie - bet!"  
 pre - sence be - reft, Is to cher - ish our love's sad - den'd mem' - ry still.  
 - schwun - de - ner Lust, sind der Lie - be Schmer - zen und Kla - gen.

*f* *p* *f* *p*



# Were I a Brooklet clear.

(WÄR' ICH EIN BRÜNNLEIN KLAR.)

Words by J. C. NÄNNY. (1830.)

*Allegretto moderato.*

1. Were I a brook - let clear, I'd flow to thee, my dear,  
1. Wä'r' ich ein Brünn - lein klar, bôt' ich dir Küh - lung dar,

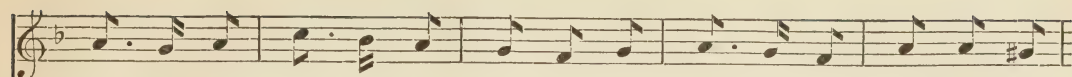
**PIANO-FORTE.** *dolce.*

'Twould be my bliss. If thy lip touch'd my wave, Fond - ly thy  
fri - schen Ge - nuss. Nah - te dein Mund sich mir, quöll' ich zur

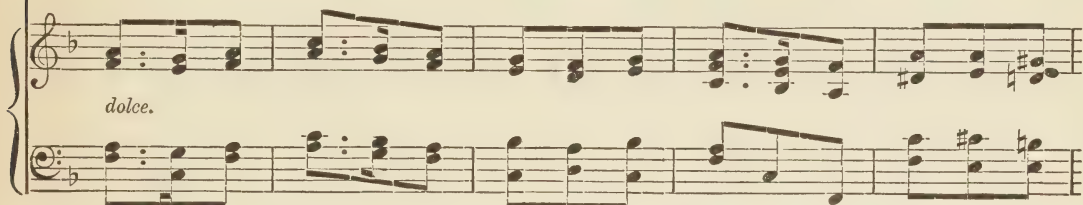
*cresc.*

lip I'd lave, Soft as a kiss, Soft as a kiss.  
La - bung dir, weich wie ein Kuss, weich wie ein Kuss.

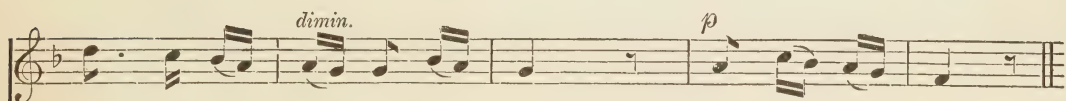
*dim.* *p*



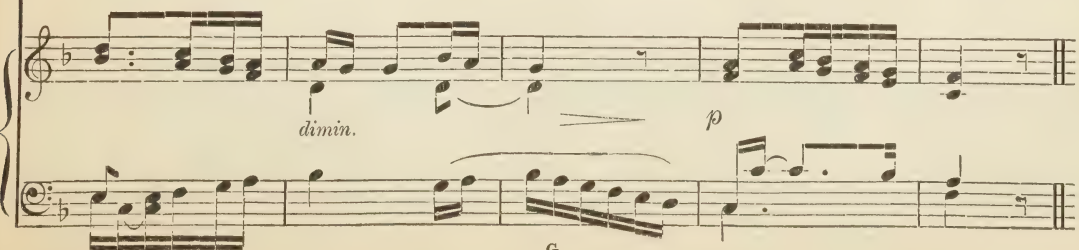
2. Were I a rose - tree fair, I'd shed my per - fume rare, On - ly round  
 2. Wä'r' ich ein Rös - lein klein wollt' ich recht duf - tend sein, ath - men um  
 3. Were I a bird, I'd greet Thee with a mes - sage sweet, At ear - ly  
 3. Wä'r' ich ein Vög - lein klein grüsst' ich im Mor - gen - schein, Lieb - chen, dich



thee. I'd ne'er thy touch with - stand, No thorn should  
 dich! Nim - mer mich weh - ren wollt', Dörn - chen nicht  
 day. Perch'd on thy gen - tle hand, I'd sing at  
 schon. Si - tzend auf dei - ner Hand, säng' ich, zu



pierce thy hand Should'st thou pluck me, Should'st thou pluck me.  
 ste - chen sollt', pflück - test du mich, pflück - test du mich!  
 thy com - mand My sweet - est lay, My sweet - est lay.  
 dir ge - wandt, lieb - li - chen Ton, lieb - li - chen Ton.



# I saw a Rosebud.

(ICH SAH EIN RÖSCHEN AM WEGE STEHN.)

Words by KARL MÜCHLER. (1786).

Music by C. M. VON WEBER. (1809).

*Moderato.*

1. With - in my path - way a rose - bud grew, It was so  
 1. Ich sah ein Rös - chen am We - ge steh'n, es war so  
 2. Ye love - ly mai - dens, I sing of you, All beau - teous  
 2. Ihr lie - ben Mäd - chen, dies sing' ich euch! Ihr seid in

PIANO-  
FORTE.

bloom - ing and fair to view; It shed its per - fume far o'er the  
 blü - hend und wun - der - schön, es hauch - te Bal - sam weit um sich  
 e'en as the rose to view; With ev' - ry charm to win and  
 al - lem dem Rös - chen gleich; ihr lockt durch Schön - heit uns um euch

land, I would have pluck'd it— it pierc'd my hand, I would have pluck'd it— it pierc'd my  
 her, ich wollt' es brech - en und stach mich sehr, ich wollt' es brech - en und stach mich  
 please, Ye first at - tract us— 'tis but to tease, Ye first at - tract us— 'tis but to  
 her, und seid dann sprö - de und quält uns sehr, und seid dann sprö - de und quält uns

hand.  
 sehr.  
 tease.  
 sehr.



3. Do you but lis - ten, and I will tell, What to the  
 3. Doch hört nun wei - ter, was drauf ge - seh'n. ich ging von  
 4. And now the les - son told in my lay, To learn is  
 4. Und nun die Leh - re? Sie ist nicht schwer; drum sag' ich

flow - er at eve be - fell; Lo, ere the glow - ing young day was  
 dan - nen und liess es steh'n, und eh' sein En - de der Tag er -  
 ea - sy, no more I'll say; Its mean - ing sure - ly you all can  
 wei - ter kein Wört - chen mehr. Leicht könnt ihr zei - gen, dass ihr sie

done, Its pe - tals with - er'd be - neath the sun, Its pe - tals with - er'd be - neath the  
 - reicht, war's von der Son - ne ganz aus - ge - bleicht, war's von der Son - ne ganz aus - ge -  
 guess, The sing - er pay then with one sweet kiss, The sing - er pay then with one sweet  
 wisst, wenn ihr nun al - le den Sän - ger küsst, wenn ihr nun al - le den Sän - ger

sun.  
 bleicht.  
 küsst.

# My Wishes.

(MEINE WÜNSCHE.)

Words by J. W. L. GLEIM. (1776.)

Music by W. A. MOZART. (1788.)

*Vivace.*

PIANO-  
FORTE.

1. I would I could the Emp' - ror be, The Emp' - ror  
1. Ich möch - te wohl der Kai - ser sein, der Kai - ser  
2. I would I could the Emp' - ror be, The Emp' - ror  
2. Ich möch - te wohl der Kai - ser sein, der Kai - ser

be!  
sein!  
be!  
sein!

The la - zy Turk I would de  
den O - ri - ent wollt' ich er -  
The best of po - ets I would  
die be - sten Dich - ter wollt' ich

- stroy then,  
- schüt - tern,  
bring then,  
ding - en,

To make him trem - ble would be  
die Mu - sel - män - ner müs - sten  
All he - roes' no - blest deeds to  
der Hel - den Tha - ten zu be

cre - - - scen - - - do.

joy then, Con-*stan - ti - no - ple* should be free, Con-*stan - ti - no - ple* should be  
*zit - tern, Kon-*stan - ti - no - pel wä - re* mein, Kon-*stan - ti - no - pel wä - re*  
 sing then, The Gold - en Age all men should see, The Gold - en Age all men should  
 - *sin - gen, die gold - nen Zei - ten führt' ich ein, die gold - nen Zei - ten führt' ich**

*f* *ff* *p*

free, Con-*stan - ti - no - ple* should be free. } If I could but the  
*mein, Kon-*stan - ti - no - pel wä - re* mein. Ich möch - te wohl der  
 see, The Gold - en Age all men should see. }  
 ein, die gold - nen Zei - ten führt' ich ein.*

Emp' - ror be, The Emp' - ror be!  
*Kai - ser sein, der Kai - ser sein'*

*f*

*f*



## MY WISHES.

*p*

3. I would I could the Emp' - ror be, The  
 3. Ich möch - te wohl der Kai - ser sein, der  
 4. I would I could the Emp' - ror be, The  
 4. Ich möch - te wohl der Kai - ser sein, der

*p*

Emp' - ror be!  
 Kai - ser sein!  
 Emp' - ror be!  
 Kai - ser sein!

A - thens and  
 A - then und  
 As Jo - seph  
 Weil a - ber

*f* *p*

*p*

Spar - ta then I'd ren - der  
 Spar - ta soll - ten wer - den,  
 reigns I am quite will - ing,  
 Jo - seph mei - nen Wil - len

Like Rome, a  
 wie Rom, die  
 His name the  
 bei sei - nem

*f* *p*

*cre* *scen*

queen in all her splen - dour, The old things then re - new'd should be, The old things  
 Kö - ni - gin der Er - den, das Al - te soll - te sich er - neu'n, das Al - te  
 world with fame is fill - ing, Un - to the wise still dear is he, Un - to the  
 Le - ben will er - fül - len und sich da - rauf die Wei - sen freun, und sich da -

*cre* *scen*

then re - new'd should be, The old things then re - new'd should be, If  
 soll - te sich er - neu'n, das Al - te soll - te sich er - neu'n. Ich  
 wise still dear is he, Un - to the wise still dear is he. So  
 - rauf die Wei - sen freun, und sich da - rauf die Wei - sen freun: so

- - do. *f* *ff* *p*

I could on - ly Emp' - ror be, the Emp' - ror be!  
 möch - te wohl der Kai - ser sein, der Kai - ser sein!  
 may he ev - er Emp' - ror be, yes, Emp' - ror be!  
 mag Er im - mer Kai - ser sein, ja Kai - ser sein!

*f*

*f*

*f*

# Silent Love.

(STILLE LIEBE.)

Words by JUSTUS F. ZEHLEIN. (1791.)

Music by P. J. LINDPAINTNER.

*Con espressione.*

1. Love in si - lence, nought re - veal - ing, Faith - ful love need  
 1. *Treu* ge - liebt und still ge - schwie - gen! *Treu* - e Lie - be  
 2. Dear - ly lov'd one! thanks and bless - ing Doth my soul pour  
 2. *Heiss* - ge - lieb - te! Dank und Se - gen! *Mei* - ne See - le

PIANO-  
FORTE.

speak no... word; For the deep - est, ho - liest feel - ing,  
*spricht nicht... viel, nur in hör - ba - ren Zü - gen*  
 out to... thee, Words may fail my love..... ex - pres - sing,  
*stam - melt's dir! und mein Herz schlägt dir..... ent - ge - gen*

Breathes in signs,..... in speech un - heard. Oft the tear of  
*wallt.... das hei - lig - ste Ge - fühl. Oft sagt ei - ne*  
 Faith - ful still ..... my heart shall be. Then for - give, if  
*e - wig treu!..... Ge - lieb - te, dir Drum ver gieb, dass*



mute de - jec - tion, Tell - eth more than me - lo - dy;  
 stil - le Thrü - ne mehr als Sprach' und Me - lo - die.  
 all un - spo - ken, Such true love doth need... no... word,  
 ich gesch - wie - gen; treu - e Lie - be spricht nicht.. viel!

Ah, the tones of soft.... af - fec - tion, Are the heart's..... best  
 Ach, der Lie - be lei - - se Tö - ne sind nur Her - - zens -  
 For the deep - est, ho - liest to - ken, Breathes in sighs,..... in  
 Ach, in un - hör - ba - - ren Zü - gen wallt das hei - - lig -

har - mo - ny, Are..... the hearts..... best har - mo - ny.  
 - har - mo - nie, sind..... nur Her - - zens - har - mo - nie.  
 speech un - heard, Breathes.. in sighs,..... in speech un - heard,  
 - ste Ge - fühl, wallt..... das hei - - lig - ste Ge - fühl.

## Mignon.

Words by GÖTHE. (1797.)

(AN MIGNON.)

Music by K. F. ZELTER. (1798.)

*Ritenu.*PIANO-  
FORTE.

1. O - ver vale and flood ca - reer - ing, See the sun's bright car is  
 1. Ue - ber Thal und Fluss ge - tra - gen, zie - het rein der Son - ne  
 2. Scarce-ly doth the night re - lieve me, Nor from dreams of pain re -  
 2. Kaum will mir die Nacht noch from-men, denn die Träu - me sel - ber

steer - ing, Ah, my woes re - sem - ble those; Deep - ly hid till morn - ing  
 Wa - gen, ach, sie regt in ih - rem Lauf, so wie dei - ne, mei - ne  
 - prieve me, Mourn - ful forms are flit - ting past, Till a - wakes my bit - ter  
 kom - men nun in trau - ri - ger Ge - stalt; und ich füh - le die - ser

break - ing, My grief a - wak - ing, Day's clear sun - - ny rays dis - close.  
 Schmer - zen, tief im Her - zen im - mer Mor - gens wie - der auf!  
 sor - row, With the mor - row, Like a sha - dow drear and vast.  
 Schmer - zen, still im Her - zen heim - lich bil - - den - de Ge - walt.

3.

Many precious years pass o'er me,  
 Many ships there pass before me;  
 Each one gains its distant home.  
 But my woe there's no relieving!  
 My heart's grieving  
 Passes not with ocean's foam.

4.

Now my garments gay displaying,  
 I myself must be arraying,  
 For the feast to-day they're worn;  
 None who see me there are guessing  
 How distressing  
 Is the grief by which I'm torn.

5.

Tho' I weep in secret sorrow,  
 Oft a cheerful mien I borrow,  
 And my cheek with health glows red.  
 If but mortal were the anguish  
 With which I languish,  
 Long ago had I been dead.

3.

Schon seit manchen schönen Jahren  
 Seh' ich unten Schiffe fahren,  
 Jedes kommt an seinen Ort;  
 Aber ach, die steten Schmerzen,  
 Fest im Herzen,  
 Schwimmen nicht im Strome fort.

4.

Schön in Kleidern muss ich kommen,  
 Aus dem Schrank sind sie genommen,  
 Weil es heute Festtag ist;  
 Niemand ahnet dass von Schmerzen,  
 Herz im Herzen  
 Grimmig mir zerrissen ist.

5.

Heimlich muss ich immer weinen,  
 Aber freundlich kann ich scheinen  
 Und sogar gesund und roth;  
 Wären tödtlich diese Schmerzen  
 Meinem Herzen,  
 Ach, schon lange wär' ich todt.

# The Warrior's Farewell.

103

(KRIEGER'S ABSCHIED)

*Con energia.*

Music by A. METHFESSER. (1813.)

PIANO-  
FORTE.

1. Fare-well, my bride so fair, To the field I must re-pair, The ty-rant's  
1. *Leb wohl, mein Bräutchen schön!* *muss nun zum Kamp-fe gehn.* *Das Sla-ven-*  
2. Then weep not, love, I pray, 'Tis du-ty calls me a-way; How could I  
2. *O Lieb-chen, wei-ne nicht!* *Mich ru-fet heil-ge Pflicht.* *Wie sollt' ich*

yoke at last is sha-ken, And free-dom now at last doth wak-en!  
- *joch be-ginnt zu wan-ken; fort mit euch, i-ber-müth' - ge Fran-ken!*  
here my steps de-lay, love, When there they chase the foe a-way, love?  
*hier al-lei-ne za-gen, wenn draus-sen sie die Fein-de ja-gen*

And ev'-ry heart beats high and warm, A he-ro's might is in each arm.  
*Auch un-ser Herz schlägt kühn und warm, und Hel-den-kraft stählt un-sern Arm.*  
But far be-yond our Rhine so free, E'en now thy sol-dier-love should be.  
*weit fort, fort ü-bern deut-schen Rhein! Da-bei muss dein Ge-lieb-ter sein.*

3.  
Thou ancient German Rhine,  
What joy will then be mine,  
When first thy glorious flood beholding,  
Our flag triumphantly unfolding,  
Waves o'er thy fair and verdant shore,  
And fly the foe our might before.

4.  
And if I should return,  
With joy this heart will burn;  
The arm that will embrace thee then, love,  
Hath helped to free his fellow men, love.  
Then canst thou say, with noble pride:  
"Now I'm indeed a hero's bride."

5.  
And should this love of thine  
Be left beside the Rhine;  
A soldier's bride must learn to bear it,  
Whate'er my lot, resigned I'll share it.  
He, who for freedom wages strife,  
Must be content to lose his life.

3.  
*Du alter, deutscher Rhein,*  
*Wie wohl wird uns dann sein,*  
*Wenn wir erst deine Fluthen sehen,*  
*Wenn unsre Siegesfahnen wehen*  
*An deinen Ufern schön und grün,*  
*Die Feinde zagend heimwärts flieh'n.*

4.  
*Und kehr' ich einst zurück,*  
*O Liebchen! welch' ein Glück!*  
*Die Arme, die dich dann umschlingen,*  
*Die Freiheit helfen sie erringen;*  
*Dann kannst du sagen, stolz und laut:*  
*"Auch ich bin eines Helden Braut!"*

5.  
*Und graben sie mich ein,*  
*Dort an dem schönen Rhein,*  
*So jam'm're nicht in bitter'n Klagen,*  
*Des Kriegers Braut muss das ertragen;*  
*Und wer für Freiheit gab sein Blut,*  
*Mit dem ist's allerwegen gut!*



# Laura Praying.

(DIE BETENDE.)

Words by FR. V. MATTHISON. (1778.)

Music by K. FR. ZELTER. (1794.)

*Andantino.*PIANO-  
FORTE.

1. Lau - ra pray - eth, an - gel harps are blend - ing,  
 1. Lau - ra be - - tet, En - gels - har - fen hal - len,  
 2. As she kneels.... ab - sorb'd in mute de - vo - - tion,  
 2. Wie sie kniet..... in An - dacht hin - ge - gos - - sen,

And the peace of God..... to her sad heart is giv'n;  
 Frie - den.... Got - - tes in ihr kran - kes Herz,  
 Ra - phael's.... forms..... are less fair than her own;  
 schön, ... wie.... Ra - pha - el die Un - schuld malt,

Pure as A - bel's sa - cri - fice a - scend - ing,  
 und, wie A - bels O - pfer - diß - te, wal - len  
 In the ha - lo of ex - ta - sy sur - round - ed,  
 vom Ver - klä - rungs - glan - ze schön um - flos - sen,

So.... each ... sigh..... a - scends... to Heav'n.  
 ih - re.... Sauf - - zer.... him mel - wärts.  
 Which doth.... beam..... from Heav'n's ho - ly throne.  
 der.... am.... Him - mels - thro - ne strahlt.

3. Thro' her soul..... that won - drous light is thrill - ing,  
 3. O sie fühlt..... in lei - sem, lin - dem We - hen  
 4. Pure de - - vo - - tion, faith and trust so low - ly  
 4. So voll An - - dacht, so voll Gott - ver - trau - en

That re - - veals..... His ho - ly pre - sence nigh,  
 froh... des.... Hoch - - er - hab - nen Ge - gen - wart,  
 In.... her.... an - - gel bo - som sweet ex - pand,  
 ih.... re..... en - - gel - rei - ne Brust ge - schwellt,

And she seems..... to see the lof - ty palm..... trees,  
 sieht im Gei - - ste schon die Pal - men - hö - - hen,  
 Pray - - ing she..... may see the Lord so ho - - ly,  
 be - - tend die - - se Hei - li - ge zu schau - - en,

In.... that.... light..... that shines.... on high.  
 wo.... der.... Licht - - glanz ih - - rer harrt.  
 Gives her a gleam..... of the pro - - mis'd land.  
 ist.... ein.... Blick..... in je - - ne Welt.

# Good Night.

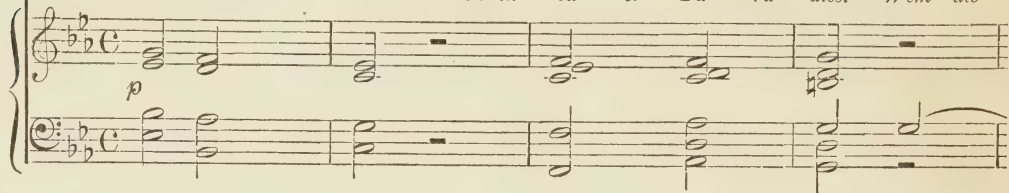
(GUTE NACHT!)

German words by THEODOR KÖRNER.  
*Andante.*

Music by A. F. HÄSER.

PIANO-  
FORTE.

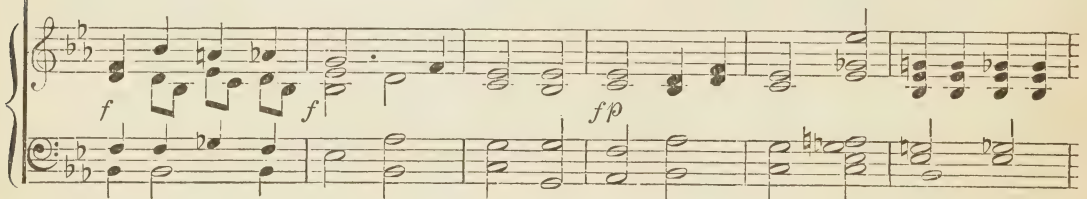
1. Soft good night! now doth cease all care and pain! Day and  
1. *Gu - te Nacht! Al - len Mü - den sei's ge - bracht! neigt der*  
2. Soft - ly sleep! May they dream of Pa - ra - dise, Of whose  
2. *Schlummert süß! Träumt euch eu - er Pa - ra - dies. Wem die*



si - lence now is clo-sing, Bu - sy hands are now re - po-sing, Till the morning wakes a -  
*Tag sich still zum En - de, ruh - en al - le fleiss' gen Hän - de bis der Mor - gen neu er -*  
peace hath Love be - reft them, May still fair - er dreams be left them As if the lov'd ones kiss'd their  
*Lie - be raubt den Frie - den sei ein schö - ner Traum be - schie - den, als ob Lieb - chen ihn be -*



- gain. Soft good night! Soft good night! Soft.....  
- wacht. *Gu - te Nacht!* *Gu - te Nacht!* *Gu -*  
- eyes. Soft - ly sleep! Soft - ly sleep! Soft  
- grüss'. *Schlum - mert süß!* *Schlum - mert süß!* *Schlum -*



..... good night!  
- - - *te Nacht!*  
- - - *ly sleep!*  
- - - *mert süß!*





3. Seek thy rest! Let the wear-y eye-lids close, Now more still the streets are  
 3. Geht zur Ruh! Schliesst die mü-den Au-gen zu. Stil-ler wird es auf den  
 4. Soft good night! Sleep un-til the day doth call, Slum-ber till the new to-  
 4. Gu-te Nacht! Schlummert bis der Tag er-wacht; Schlummert bis der neu-e

*p*

grow-ing, Watch-men now their horns are blow-ing, Night doth call us to re-  
 Stras-sen, und die Wäch-er hört man blas-en, und die Nacht ruft al-len  
 - mor-row, With it brings its new-er sor-row. Fear not, God doth watch o'er  
 Mor-gen kommt mit sei-nen neu-en Sor-gen, 'oh-ne Furcht, der Va-ter

- pose. Seek thy rest! Seek thy rest! Seek.....  
 zu: Geht zur Ruh! Geht zur Ruh! Geht.....  
 all! Soft good night! Soft good night! Soft.....  
 wacht! Gu-te Nacht! Gu-te Nacht! Gu - -

*f* *f* *fp*

..... thy rest!  
 ..... zur Ruh!  
 ..... good night!  
 ..... te Nacht!

## The Swiss Maid.\*

(DIE MAIDLI IM SCHWIZERLAND.)

Swiss Volkslied.

*Parlante.*PIANO-  
FORTE.

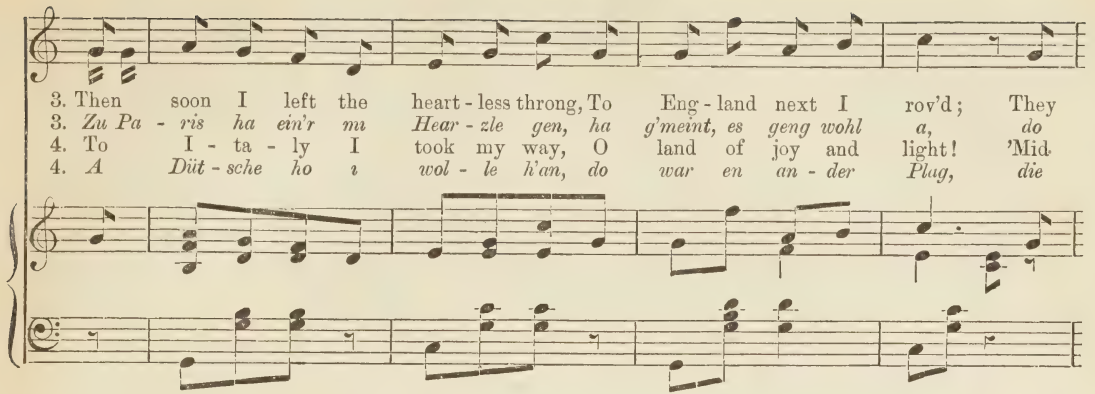
1. A sim - ple moun-tain maid am I, From Swit-zer-land I come; Tho'  
 1. I ha da - heim e Maid - li g'ha, und's Maid - li hät mi lieb; ach,  
 2. To Pa - ris I some - time have been, Where ev' - ry one's so fine; But  
 2. Mit and - re Maid - li is mers gang, dass i's chaum sa - ge chan, sie

ma - ny pla - ces I have seen, Yet none are like my home. O  
 wie hab i so ü - bel than, dass i nit bi - nem blieb. O  
 lone - ly 'mid the gid - dy scene, For home my heart did pine. O  
 han mi plagt und hin - ter - gang und für ein Nar - re han. O

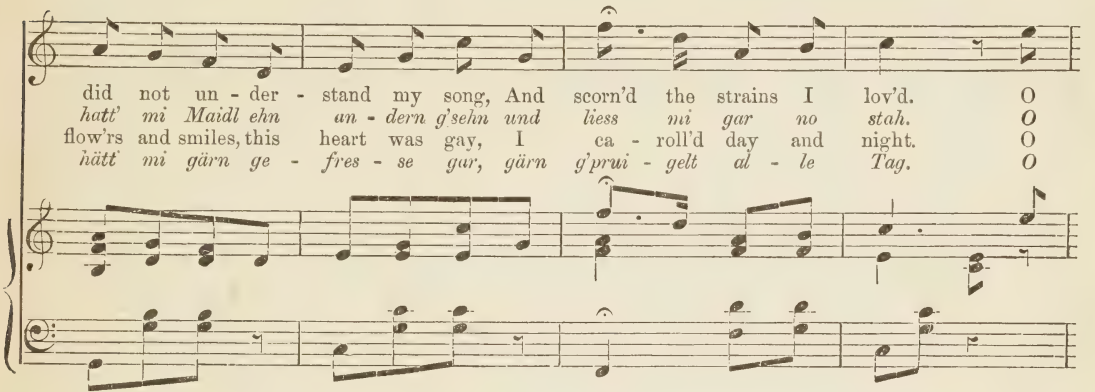
Swit - zer - land, O love - ly land! Al - tho' thy heights are rob'd with snow; O  
 Maid - li mi, o Maid - li mi, chönt i nu wie - der bi dir si, O  
 Swit - zer - land, O love - ly land! Than the world thy snows are far less cold; O  
 Maid - li mi, o Maid - li mi, chönt i nu wie - der bi dir si, O

Swit - zer - land O love - ly land, Warm hearts are in thy vales be - low.  
 Maid - li mi, o Maid - li mi, chönt i wie - der bi dir si.  
 Swit - zer - land O love - ly land, All that glit - ters is not gold.  
 Maid - li mi, o Maid - li mi, chönt i wie - der bi dir si.

\* As it is impossible to reproduce the dialect in a foreign language, I have adapted a free version to the music to suit a lady singer. —TRANS.



3. Then soon I left the heart-less throng, To Eng-land next I rov'd; They  
 3. Zu Pa - ris ha ein'r mi Hear - ze gen, ha g'meint, es geng wohl a, do  
 4. To I - ta - ly I took my way, O land of joy and light! 'Mid  
 4. A Düt - sche ho i wol - le h'an, do war en an - der Plag, die



did not un - der - stand my song, And scorn'd the strains I lov'd. O  
 hatt' mi Maidl ehn an - dern g'sehn und liess mi gar no stah. O  
 flow'rs and smiles, this heart was gay, I ca - roll'd day and night. O  
 hätt' mi gärn ge - fres - se gar, gärn g'prui - gelt al - le Tag. O



Switz - er - land, O love - ly land, Fashion's smiles are like thy snows; O  
 Maid - li mi, o Maid - li mi, chönt i nu wie - der bi dir si. O  
 Switz - er - land, O love - ly land, A - gain I come dear home to thee; O  
 Maid - li mi, o Maid - li mi, chönt i nu wie - der bi dir si. O



Switz - er - land, O love - ly land, With thee this heart would fain re - pose.  
 Maid - li mi, o Maid - li mi, chönt i wie - der bi dir si.  
 Switz - er - land, O love - ly land, More dear than all art thou to me.  
 Maid - li mi, o Maid - li mi, chönt i wie - der bi dir si.



# May Breezes.\*

(DAS MAILÜFTERL.)

Words by ANTON VON KLESHEIM.

Music by J. KREIPL.

*Giocoso.*PIANO-  
FORTE.

1. When May breez - es blow, in the wood melts the snow, And  
 1. Wenn's Mai - lüf - terl weht, geht im Wald drauss' der Schnee, da

blue vio - lets peep that lay hid - den be - low. And  
 heb'n blau - e Vei - gerl die Kö - pferl in d' Hök' Und

*senpre*

birds that have slum - ber'd the whole win - ter long, All  
 Vö - gerl die g'schlaf'n hab'n durch d' Win - ters - zeit, die

*più animato.*

joy - ous - ly wak - en, All joy - ous - ly wak - en, And  
 wer'n wie - der mun - ter, die wer'n wie - der mun - ter, die

\* Swabian dialect.

*a tempo.*

wood - land and brak - en Re - e - cho with song, And  
 we'n wie - der mun - ter und sin - gen voll Freud, die

wood - land and brak - en Re - e - cho with song.  
 we'n wie - der mun - ter und sin - gen voll Freud!

2. When sweet ro - ses bloom, Hearts for - get all their gloom, And  
 2. Und blühn a - mol d' Ro - sen, wird's Herz nim - ma trüb, denn  
 3. Each year bring - eth Spring-time, But when once 'tis o'er, Man's  
 3. Jed's Jahr kommt der Früh - ling, ist d' Win - ter vor - bei der

Love, like the flow - ers, Ex - hales its per - fume, Once  
 d' Ro - sen - zeit ist ja die Zeit für die Lieb'! Nur  
 Spring - time de - part - ed Re - turn - eth no more. The  
 Mensch a - ber hat nur an ein - zi - gen Mai. Die

*sempre*

more will the ro - ses Blush love - ly and red, But  
*d'Ro - sen, die blüht... schön frisch al - le Jahr: Doch*  
 swal - lows that fly..... hence, Re - turn o'er the main, When  
*Schwalb'n flie - gen weit..... fort; doch zieh'n wie - der her: der*

*più animato.*

Love com - eth nev - er, But Love com - eth nev - er, But  
*d'Lieb blüht a - mol,... doch d'Lieb blüht a - mol,... doch*  
 man hath de - part - ed, When man hath de - part - ed, When  
*Mensch, wenn er fort geht, der Mensch, wenn er fort geht, der*

*a tempo.*

Love com - eth nev - er When once he hath fled, But  
*d'Lieb blüht a - mol,... und no - her ist's gar, doch*  
 man hath de - part - ed He ne'er comes a gain, When  
*Mensch, wenn er fort geht, der kommt nim - mer - mehr, der*

Love com - eth nev - er When once he hath fled.  
*d'Lieb blüht a - mol,... und no - her ist's gar.*  
 man hath de - part - ed He ne'er comes a gain.  
*Mensch, wenn er fort geht, der kommt nim - mer - mehr.*



## Parting.

(ABSCHIED.)

In the Swabian dialect.

*Moderato.*  
*mf* *pp* *mf*

1. Must I then, must I then from my vil-lage de-part, vil-lage de-part, And  
1. Muss i denn, muss i denn zum Städ-te-le naus, Städ-te-le naus, und

PIANO-FORTE.

thou, dear love, stay here? When I come, when I come back a-gain, sweet-heart,  
du, mein Schatz bleibst hier? wenn i komm, wenn i komm wenn i wie-drum komm,

*pp* *mf*

dear sweetheart, I will stay with thee, ne'er fear. Where-so-e'er I go, where-  
wie-drum komm kehr i ein mein Schatz, bei dir. Kann i glei net all-weil

*pp* *mf*

*poco rit.* *mf a tempo.*

- e'er I be, Still I leave all joy with thee; When I come, when I come back a-  
bei dir sein, han i doch mei Freud an dir; wenn i komm, wenn i komm, wenn i

*poco rit.* *mf a tempo.*

*pp* *mf*

- gain, sweet-heart, dear sweet-heart, I will stay with thee, ne'er fear.  
wie - drum komm, wie - drum komm, kehr i ein mein Schatz bei dir.

*f* *pp*

*mf* *pp* *mf*

2. Do not weep, do not weep that I go now from thee, go now from thee As if  
2. Wie du meinst, wie du meinst, dass i wan - de - re muss, wan - de - re muss, wie wenn  
3. In a year, in a year, when the vin - tage is o'er, vin - tage is o'er, I will  
3. U - bers Jahr, ü - bers Jahr, wem-mer Träu - be - le schneidt, Träu - be - le schneidt, stell i

*mf* *pp* *mf*

all my love went too; Where I go, where I go ma - ny maids I shall see,  
d'Lieb jetzt wär vor - bei; sind au drauss, sind au drauss der Mü - de - le viel,  
come a - gain to thee; If I'm then, if I'm then dear to thee as be - fore,  
hier mi wie - drum ein; bin i dann, bin i dann dein Schät - ze - le noch,

*pp* *mf*

maids I shall see, But my heart will to thee be true. Doubt thou not, tho' o - thers  
 Mä - de - le viel, lie - ber Schatz, i bleib dir treu. Denk du net, wenn i en'  
 thee as be - fore, Our wed - ding then shall be. In a year my ser - vice  
 Schüt - ze - le noch, so soll die Hoch - zeit sein. U - bers Jahr, da ist mein

*pp* *mf*

*poco rit.* *mf a tempo.*

I may see, Ne'er fear what they can do; What tho' maid-ens may smile, may  
 An - dre seh, so sei mein Lieb vor - bei; sind au drauss, sind au drauss der  
 will be o'er, When mine we'll part no more; If I'm then dear to thee as I  
 Zeit vor - bei, da g'har i mein und dein; bin i dann, bin i dann dein

*poco rit.* *mf a tempo.*

*pp* *mf*

smile on me, smile on me, I to thee will still be true.  
 Mä - de - le viel, Mä - de - le viel, Lie - ber Schatz, i bleib dir treu.  
 was be - fore, was be - fore, Our wed - ding then shall be.  
 Schüt - ze - le noch, Schüt - ze - le noch, so soll die Hoch - zeit sein.

*pp* *mf*

*f* *pp*

*f* *pp*



# The Little Spinner.

(DIE KLEINE SPINNERIN.)

Writer unknown.

Music by W. A. MOZART.

*Con scherzo.*

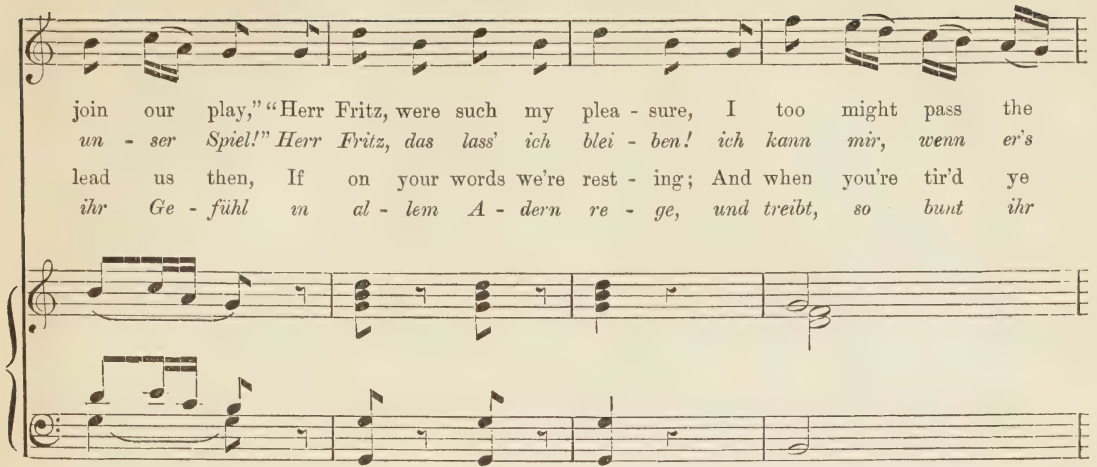
§

PIANO-  
FORTE.

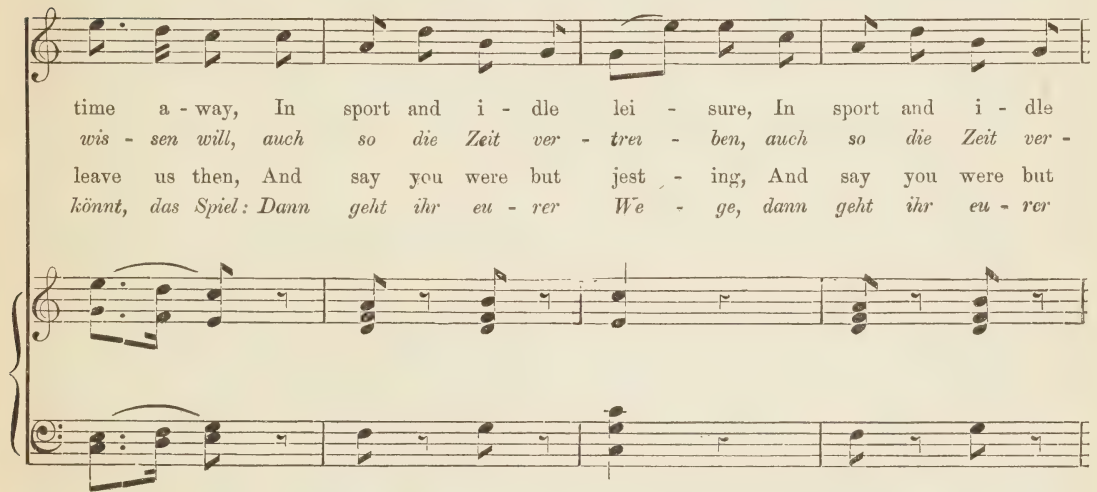
1. "What  
1. "Was  
2. What  
2. Was  
§

spin - nest thou," said neigh - bour Fritz, He was our friend - ly neigh - bour; "Thy wheel turns round with  
spinnst du," frag - te Nach - bars Fritz, als er uns jingst be - such - te, "dein Räd - chen läuft ja  
should I hope from man's de - ceit? When most you seem to please us; Ye dance with ev - ry  
hätt' ich auch von euch, ihr Herrn? man kennt ja eu - re Wei - se: Ihr neckt und scherzt und

light - ning speed. Say, where - fore all this la - bour? But ra - ther come and  
wie der Blitz! Sag' an, wo - zu dies fruch - te? Komm lie - ber mit in  
maid ye meet, By turns ca - jole and tease us. A pret - ty dance ye  
dreht euch gern mit Mäd - chen um im Krei - se, er - hitzt ihr Blut, macht



join our play," "Herr Fritz, were such my plea - sure, I too might pass the  
 un - ser Spiel!" Herr Fritz, das lass' ich blei - ben! ich kann mir, wenn er's  
 lead us then, If on your words we're rest - ing; And when you're tir'd ye  
 ihr Ge - fühl in al - lem A - dern re - ge, und treibt, so bunt ihr



time a - way, In sport and i - dle lei - sure, In sport and i - dle  
 wis - sen will, auch so die Zeit ver - trei - ben, auch so die Zeit ver -  
 leave us then, And say you were but jest - ing, And say you were but  
 könnt, das Spiel: Dann geht ihr eu - rer We - ge, dann geht ihr eu - rer



lei - sure."  
 - trei - ben.  
 jest - ing.  
 We - ge.

*mf* *fp*

# Lovely Night.

(HOLDE NACHT DEIN DUNKLER SCHLEIER.)

(About 1813-14.)

*Solemnly.*

PIANO-  
FORTE.

1. Love - ly Night, thy dus - ky veil doth cov - er My sad  
1. Hol - de Nacht, dein dunk - ler Schlei - er de - cket mein Ge -  
2. With the morn we bat - tle for our bro - thers, And for our  
2. Mor - gen zie - hen wir für uns - re Brü - der und für's

face— the last time it may be;.... For at morn up - on the plain ex -  
- sicht viel-leicht zum letz - ten Mal!.... Mor - gen lieg' viel-leicht ich hin - ge -  
much lov'd Fa - ther-land we fight!... But, a - las, will ma - ny come back  
lie - be Va - ter - land zum Streit;.. A - ber ach! so man - cher kehrt nicht

- tend - ed, Blot - ted from the liv - ing I may be.....  
- stre - cket, aus - ge - löscht aus der Le - bend - gen Zahl.....  
nev - er, Who to friend - ly hearts give such de - light.....  
wie - der, wo sich Freund an Freun - des Bu - sen freut!....

3.

Many a babe, in mother's arms now folded,  
Feels not yet, alas! her tender bosom's smart;  
She of Heav'n compassion now implores,  
Hopeless, she doth press him to her heart.

4.

Then doth ask a happy boy while playing:  
"Comes not soon my father brave and bold?"  
Ah, poor child, he in the grave is lying,  
His protecting hand is stiff and cold.

5.

Sad, how sad it is to see our comrades  
Lifeless there with dreadful wounds pierced thro';  
Holy duty to the strife recalls us,  
And with courage high we meet the foe.

6.

If struck down beneath the foeman's bullet,  
Then will my joyful spirit upward soar;  
Friends all, now my last farewell I'm taking,  
O, farewell—for we shall meet no more.

3.

Mancher Säugling liegt in den Armen  
Seiner Mutter, fühlt nicht ihren Schmerz,  
Sie schreit himmeln, ach! um Erbarmen,  
Und drückt hoffnungslos ihn an ihr Herz!

4.

Fröhlich spielt und fragt ein munt'rer Knabe,  
"Mutter! kommt nicht unser Vater bald?"  
Armes Kind, dein Vater liegt im Grabe,  
Des Versorgers Hand ist starr und kalt!

5.

Traurig, traurig ist es, seine Brüder  
Hier getödtet, dort verstümmelt sehn;  
Aber heil'ge Pflicht ist's dennoch wieder,  
Muthig seinem Feind entgegen gehn!

6.

Streckt mich gleich des Feindes Kugel nieder,  
O, so schwingt mein Geist sich froh empor!  
Freunde, sehn wir hier uns niemals wieder,  
So lebt ewig, ewig, ewig wohl!



# Heartache.

(HERZENSBEKLEMMUNG.)

Words by OTTO ROQUETTE. (1852.)

Music by JUL. THÜMMEL.

*Andante.*

1. A-las, how sad - ly aches my heart, Since from my love I'm forc'd to part; Where'er I am, where'er I go, My heart, my heart is full of woe.

1. *Ach Gott, das druckt das Herz mir ab, dass ich mein'm Schatz Va-let geh'n hab', wo ich auch geh', wo-*

2. My love pass'd by at close of day, And soft - ly sang to me his lay; He call'd me once, He call'd me twice, And yet a - gain he call'd me thrice.

2. *Er kam zu Nacht vor mei-ne Thür, da lag ein Schloss und Rie-gel für, er rief wohl ein - er rief wohl zwei - er, rief drei-mal, drei-mal nach mir.*

PIANO-  
FORTE.

-e'er I go, My heart, my heart is full of woe.

*ich auch steh', das druckt das Herz, das Herz mir ab!*

Be not sad, be not sad, Comes the time when thou'll be glad!

*Druck nit so, druck nit so, s'kommt ne Zeit, bist wied'-rum froh!*

thou'll be glad! Be not sad,.... be not sad,.... Comes the time when thou'll be glad!

*wied'-rum froh! Druck nit so,.... druck nit so!.... s'kommt ne Zeit, bist wied'-rum froh.*

3.  
"Go away, and leave the door,  
I am now thy love no more,  
So I will have another one!"  
My love he sighed, and then was gone.  
Be not sad, &c.

4.  
But if he should another take,  
Then should I leap within the lake;  
Tho' then I scorned him, now I weep,  
And would plunge in the ocean deep.  
Be not sad, &c.

5.  
But should he seek no maid but me,  
Then I will ne'er plunge in the sea;  
Ah, could I hear his voice, indeed,  
To call me thrice there were no need.  
Be not sad, &c.

3.  
"Geh du nur hin, geh du nur hin,  
Bin ich nim'mehr nach deinem Sinn,  
So nehm ich mir ein'n andern Schatz!"  
So ging mein Schatz, mein Schatz dahin.  
Druck nit so, &c.

4.  
Und nimmt er sich ein'n andern Schatz,  
So spring ich gleich mit einem Satz  
Wohl in den Bach, wohl in den Fluss,  
Wohl in das tiefe, tiefe Meer!  
Druck nit so, &c.

5.  
Ein'n andern Schatz, den nimmt er nicht,  
Und in das Meer spring dann ich nicht;  
Ruft er zu Nacht nur einmal noch,  
So braucht er's dreimal, dreimal nicht!  
Druck nit so, &c.

# Pure Happiness.

(ÄCHTES GLÜCK.)

Words by SCHILLER.

Music by F. A. KEMPT. (1842.)

*Moderato.*

1. All in vain, through-out each dis-tant coun-try, Would'st thou  
 1. Ach um-sonst auf al-ler Län-der Kar-ten spähst du

PIANO-FORTE.

*p*

seek that re-gion bright and blest; Where blooms Free-dom's e-ver ver-dant  
 nach dem se-lig-sten Ge-biet, wo der Frei-heit e-wig grü-ner

*dolce.*

gar-den, Where Youth and Manhood's spi-rit e-ver rest, Where Youth and  
 Gar-ten, wo der Menschheit Geist und Ju-gend blüht, wo der

*p*

Manhood's spi - rit e - ver rest.  
 Menschheit Geist und Ju - gend blüht.

2. To the gaze the world ap - pear - eth  
 2. End - los liegt die Welt vor dei - nen  
 3. To the heart's pure ho - ly tran - quil  
 3. In des Her - zens hei - lig stil - le

*dolce.* *p*

end - less, Na - vi - ga - tion fails its bourne to trace: Yet its  
 Bli - cken, und die Schif - fahrt selbst er - misst sie kaum; doch auf  
 spa - ces, Must thou flee from Life's hard strife and wrong; Free - dom  
 Räu - me musst du flie - hen aus des Le - bens Drang! Frei - heit

*dolce.*

far - reach - ing bound'ry scarce suf - fi - ces For ten hap - py ones to find there  
 ih - rem un - er - mess - nen Räu - cken ist für ze - hen Glück - liche nicht  
 reigns in the realms of vi - sions on - ly, And Beau - ty lives but in the po - et's  
 ist . . . . nur in dem Reich der Träu - me, und das Schö - ne blüht nur im Ge -

space, For ten hap - py ones to find . . . . there space.  
 Raum, ist für ze - hen Glück - li - che . . . . nicht Raum.  
 song, And Beau - ty lives but in the po - et's song.  
 - sang, und das Schö - ne blüht nur im . . . . Ge - sang.

*p* *dolce.*



## Resolution.

(ENTSCHLUSS.)

Words by J. V. ADRIAN. (1823.)

Music by P. VON LINDPAINTNER. (1829.)

*Allegretto.*PIANO-  
FORTE.

1. Why should I seek a for - eign strand, For all is love - ly  
 1. Was soll ich in der Frem - de thun? hier ist es ja so

here! The win - ter storms roar through the land, Snow  
 schön! Der Win - ter stürmt und brau - set nun, ver -

clad each hill so fair; For all, for all is love - ly here, la,  
 - schneit sind Thal und Hö'n; und hier ist es so schön, so schön, la,

la, la,..... la, la,..... la,.... la,..... love - ly here!  
 la, la,..... la, la,..... la,.... la,..... la, so schön!

2. Why should I seek a for - eign land. Where there are none I  
 2. Was soll ich in dem frem - den Land? hier ist es ja so  
 3. But all my wan - d'ring now is o'er, For all is love - ly  
 3. Und mit dem Wan - dern ist's nun aus, hier ist es ja so

know? As forth she stretch'd her snow - white hand, She  
 schön! Sie reich - te mir die weis - se Hand und  
 here, No fair - er mai - den can I find Than  
 schön! Kein hold' - res Lieb - chen find' ich draus, wa -

said: "twere best you go!" She said: "I think you'd bet - ter go!" la,  
 sprach: "du magst nur gehn!" und hier ist es so schön, so schön, la,  
 she who is so dear. For all, for all is love - ly here, la,  
 - rum denn wei - ter gehn? hier ist es ja so schön, so schön, la,

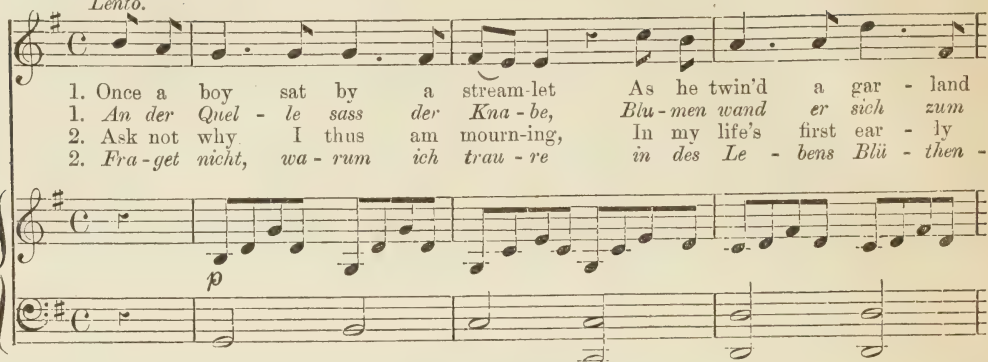
la, la,..... la, la,.... la,.... la,..... you may go!  
 la, la,..... la, la,.... la,.... la,..... la, so schön!  
 la, la,..... la, la,.... la,.... la,..... love - ly here!  
 la, la,..... la, la,.... la,.... la,..... la, so schön!

# The Boy at the Stream.

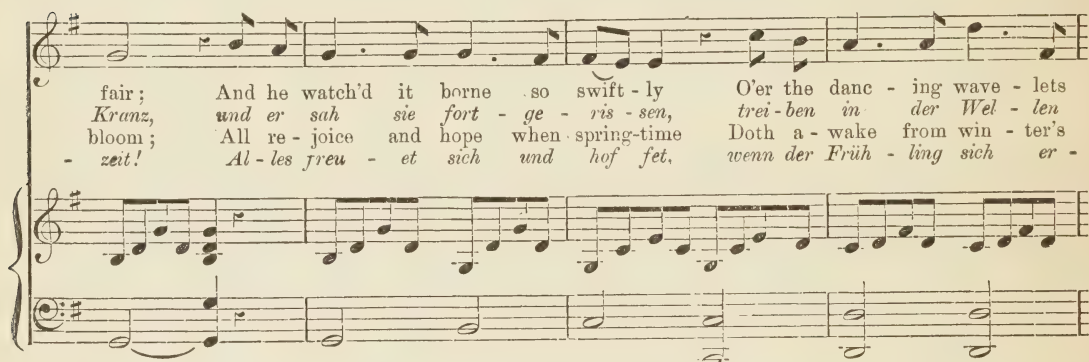
(DER JÜNGLING AM BACHE.)

Words by SCHILLER. (1803.)

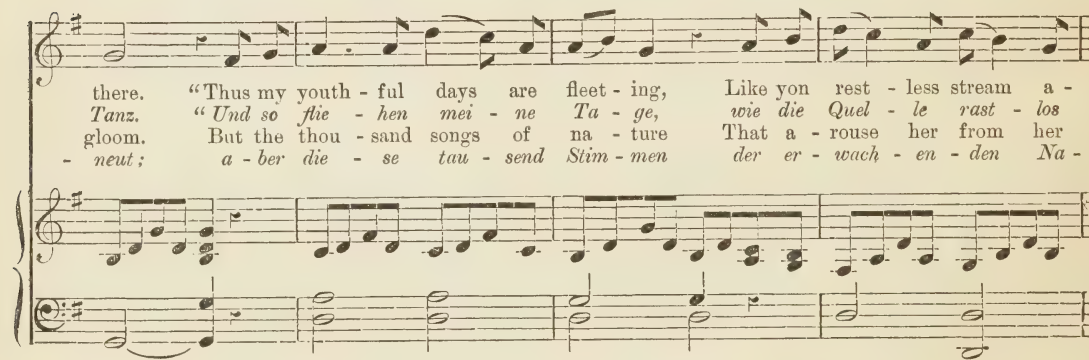
(About 1810.)

*Lento.*PIANO-  
FORTE.


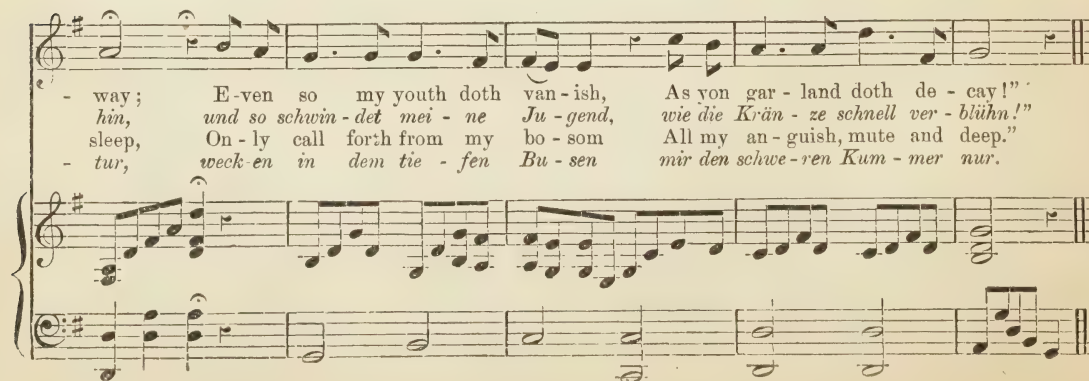
1. Once a boy sat by a stream-let As he twin'd a gar - land  
 1. *An der Quel - le sass der Kna - be,* *Blu - men wand er sich zum*  
 2. Ask not why I thus am mourn-ing, In my life's first ear - ly  
 2. *Fra - get nicht, wa - rum ich trau - re* *in des Le - bens Blü - then -*



fair; And he watch'd it borne so swift - ly O'er the danc - ing wave - lets  
*Kranz, und er sah sie fort - ge - ris - sen,* *trei - ben in der Wel - len*  
 bloom; All re - joice and hope when spring-time Doth a - wake from win - ter's  
*- zeit! Al - les freu - et sich und hof fet,* *wenn der Früh - ling sich er -*



there. "Thus my youth - ful days are fleet - ing, Like yon rest - less stream a -  
*Tanz. "Und so flie - hen mei - ne Ta - ge,* *wie die Quel - le rast - los*  
 gloom. But the thou - sand songs of na - ture That a - rouse her from her  
*- neut; a - ber die - se tau - send Stim - men* *der er - wach - en - den Na -*



way; E - ven so my youth doth van - ish, As yon gar - land doth de - cay!"  
*hin, und so schwin - det mei - ne Ju - gend,* *wie die Krän - ze schnell ver - blühn!"*  
 sleep, On - ly call forth from my bo - som All my an - guish, mute and deep."  
*- tur, weck - en in dem tie - fen Bu - sen* *mir den schwe - ren Kum - mer nur.*



3. What to me are all the plea-sures Of-fer'd by the love-ly  
 3. Was soll mir die Freu-de from-men, die der schö-ne Lenz mir  
 4. Then come down, thou love-ly maid-en, Leave thy cas-tle proud and  
 4. Komm he-rab, du shö-ne Hol-de, und ver-lass dein stol-zes

*p*

spring? One dear joy I seek for on-ly, Which to me time doth not  
 beut? Ei-ne nur ist's, die ich su-che; sie ist nah und e-wig  
 high; And the fair-est flow'rs of spring-time, In thy lap shall seat-ter'd  
 Schloss! Blu-men die der Lenz ge-bo-ren, streu ich dir in dei-nen

bring. Tho' I stretch my arms forth sigh-ing, To that fair and sha-dowy  
 weit. Seh-nend breit' ich mei-ne Ar-me nach dem theu-ren Schat-ten-  
 lie. Hark, the woods with song re-ech-o, Mur-murs low the stream-let  
 Schoss, Horch, der Hain er-schallt von Lie-dern und die Quel-le rie-selt

form; From my clasp 'tis ev-er fly-ing, And my heart it leaves for-lorn.  
 - bild; ach! ich kann es nicht er-rei-chen, und das Herz bleibt un-ge-stillt.  
 clear; Doth suf-fice the small-est cot-tage For a hap-py, lov-ing pair.  
 klar; Raum ist in der klein-sten Hüt-te für ein glück-lich lie-bend Paar.

I

## Say, where are the Violets gone?

(SAGT, WO SIND DIE VEILCHEN HIN?)

Words by JOH. GEORG JACOBI. (1782.)

Music by J. A. P. SCHULZ. (1782.)

*Con moto.*PIANO-  
FORTE.

1. Say, where are the vio-lets gone, Which once cheer'd the bow - ers,  
 1. *Sagt, wo sind die Veil-chen hin, die so freu - dig glänz - ten,*  
 2. Say, where are the ro - ses gone, Which we ga - ther'd sing - ing,  
 2. *Sagt, wo sind die Ro - sen hin, die wir sing - end pfück - ten,*

*p sempre legato.*

And the love - ly queen of all, Who crown'd their path with flow - ers?  
*und der Blu - men Kö - ni - gin ih - ren Weg be - kränz - ten?*  
 Which the youths a - round their hats Bound in gar - lands cling - ing?  
*als sich Hirt und Schä - fe - rin Hut und Bu - sen schmück - ten?*

*Somewhat slower.*

"Boy, the spring-time soon doth fly; Ali the vio - lets fa - ded lie."  
*"Jüng - ling, ach, der Lenz ent - flieht: die - se Veil - chen sind ver - blüht."*  
 "All too soon doth sum - mer fly; All the ro - ses with - er'd lie."  
*"Mäd - chen, ach, der Som - mer flieht: die - se Ro - sen sind ver - blüht!"*

Lead me to the crystal spring,  
 (Violets there are drinking),  
 That with softest murm'ring,  
 In the vale is sinking.  
 "Air and sun glow fiercely o'er,  
 And the streamlets flow no more."

4.

Lead me to some bow'r where  
 Rose-trees stand all laden;  
 Where the youth, with heart sincere,  
 Whispers to the maiden.  
 "Wind and hail their fury pour,  
 And the arbour blooms no more."

5.

Say, where is the maiden gone,  
 Modest, fair, and blushing;  
 Like the violets which she cull'd,  
 Sweet and purple flushing.  
 "Beauty fades beneath our view,  
 And the maid is faded too."

6.

Say, where is the minstrel gone,  
 Who in rustic bowers  
 Sung of maiden, youth, and stream,  
 Spring and summer flowers?  
 "Maid, our life doth quickly flee,  
 And the minstrel fled is he."

Führe denn zum Bächlein mich,  
 Das die Veilchen tränkte,  
 Das mit leisem Murmeln sich  
 In die Thäler senkte.  
 "Luft und Sonne glühten sehr:  
 Jenes Bächlein ist nicht mehr!"

4.

Bringe denn zur Laube mich,  
 Wo die Rosen standen,  
 Wo in treuer Liebe sich  
 Hirt und Mädchen fanden.  
 "Wind und Hagel stürmten sehr:  
 Jene Laube grünt nicht mehr!"

5.

Sagt, wo ist das Mädchen hin,  
 Das, weil ich's erblickte,  
 Sich mit demuthsvollem Sinn  
 Zu den Veilchen bückte?  
 "Jüngling, alle Schönheit flieht:  
 Auch das Mädchen ist verblüht!"

6.

Sagt, wo ist der Sänger hin,  
 Der auf bunten Wiesen  
 Veilchen, Ros' und Schäferrn,  
 Laub und Bach gepriesen?  
 "Mädchen, unser Leben flieht;  
 Auch der Sänger ist verblüht!"

# I Think of Thee!

ICH DENKE DEIN!

Words by MATTHISSON. (1802.)  
*Andantino.*

Music by J. R. ZUMSTEEG.

PIANO-  
FORTE.

1. I think..... of thee....	When o'er the lea	So clear - ly
1. Ich den - - ke dein,....	wenn durch den Hain	der Nach - ti -
2. I think..... of thee....	When twi-light dree	Falls on the
2. Ich den - - ke dein,....	im Däm-mer-schein	der A - bend -

ring - ing,	The night - in-gale's sing - ing.	When think'st thou of
- gal - len	Ak - kor - de schal - len.	Wann, wann denkst du
moun-tain	And sil - ver foun-tain.	Where think'st thou of
- hel - le	am Sil - ber - quel - le.	Wo, wo denkst du



me?  
mein?  
me?  
mein?

The first system of the musical score. It features a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The vocal line consists of five measures, each containing a single note (G4, A4, Bb4, C5, Bb4) followed by a quarter rest. Below the vocal line are two piano accompaniment staves (treble and bass clef). The piano part begins with a series of chords and arpeggiated figures in the right hand, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

3. To think..... of thee.... Is pain to me, With ti - mid  
3. Ich den - - ke dein.... mit süs - ser Pein, mit ban - gem

The second system of the musical score. The vocal line continues with a treble clef and one flat. It contains five measures of music, including a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with chords and arpeggiated figures in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand.

long - ing, And warm..... tears throng-ing. How think'st thou of  
Sch - nen und heis - sen Thrä - nen. Wie, wie denkst du

The third system of the musical score. The vocal line continues with a treble clef and one flat. It contains five measures of music, including a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with chords and arpeggiated figures in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand.

me?  
mein?

4. O think..... of me..... Till we shall be In heav'n u -  
4. O den - - - ke mein.... bis zum Ver - ein auf bes - serm

- ni - ted, Tho' here..... but plight - ed, I think of  
Ster - net in je - - - der Fer - ne denk' ich nur

thee!  
dein'

## Emperor Rothbart.\*

LIED DES ALTEN IM BART.)

Words by EM. GEIBEL.  
*Con energia.*

Music by A. LÖFFLER.

PIANO-  
FORTE.

1. In deep-est night a sound is heard Like storms the bran-ches bend-ing; It  
 1. Aus tie-fer Nacht ein Brau-sen zieht und beugt die kno-spen-den Rei-ser, es  
 2. My heart is young, my heart is warm, A thrill ev'-ry pulse is flush-ing; It  
 2. Mein Herz ist jung, mein Herz ist warm, und kann nicht las-sen vom Lau-schen; es

rings on the wind like an old-en song, With the song of the Emp'-ror blend-ing.  
 klingt im Wind ein al-tes Lied, das Lied vom deut-schen Kai-ser.  
 sounds like a migh-ty host in the clouds, It sounds like ea-gles rush-ing.  
 klingt, als zög' in den Wol-ken ein Heer, es klingt wie Ad-lers Rau-schen.

3. A thou-sand hearts in se-cret glow, Like mine they are but wait-ing; They  
 3. Viel-tau-send Her-zen heim-lich glüh'n und har-ren, wie auch das mei-ne; sie  
 4. Fair bride,† so rich-ly deck'd and proud, That dream-ing, slum-b'ring, lies here; O,  
 4. Deutschland, du schön gesch-mück-te Braut, schon träumt sie leis' und lei-ser. Wann

hear the clang, and hope that now, The red dawn will soon be break-ing.  
 hö-ren den Klang und hof-fen kühn, dass roth der Tag er-schei-ne.  
 when wilt thou wake to cla-ri-ous loud? When brings me home my Kai-ser?  
 weckst du sie mit Trom-pe-ten laut, wann führst du sie heim, mein Kai-ser?

\* This song is one of those outpourings of a heart longing for the dawn of liberty in Germany, about 1840, and the "Rothbart Redbeard" refers to the Emperor Frederick Barbarossa. Germany is here typified.



# Faithful to Death.

(TREUER TOD)

Words by TH. KÖRNER. (1813.)

*Andante con moto.*

Music by ALEXANDRE ETIENNE CHORON.

PIANO-  
FORTE.

1. The knight must forth and seek the field of strife,  
1. Der Rit-ter muss zum blut'gen Kampfhin-aus,

His Freedom, Faith, and Fa-therland de-  
für Frei-heit, Gott und Va-terland zu

-fend-ing, He pau-ses now be-fore his lov'd one's house, To say farewelle'er hence his way he's wend -  
strei-ten, da zieht er noch vor sei-nes Liebchens Haus, nicht oh-ne Abschied will er von ihr schei -

-ing, "O weep not, love, thine eye-lids red, As if all hope-less thou wert  
den. "O wei-ne nicht die Aeug-lein roth, als ob nicht Trost und Hoff-nung

sigh-ing, True is my heart, a-live or dead, My heart is true, a-live or dead, For fa-ther-  
blei-be! bleib ich doch treu bis in den Tod, bleib ich doch treu bis in den Tod dem Va-ter -

- land and thee, love, dy - ing, True I shall be, a - live or dead, My heart is  
land und mei - ner Lie - be, bleib' ich doch treu bis in den Tod, bleib' ich doch

true, a - live or dead, For fa - ther - land and thee, love, dy - ing, for thee, love, dy - ing."  
treu bis in den Tod dem Va - ter - land und mei - ner Lie - be, und mei - ner Lie - be."

*rall.* *ff*

2. And as he said farewell, he sped a - way, To join the crowd of faith - ful he - roes  
2. Und als er ihr das Le - be - wohl ge - bracht, sprengt er zu - rück zum Hau - fen der Ge -  
3. With vengeful arm he rush'd in - to the fight, A thou - sand foes be - fore his va - lor  
3. Und furchtbar stürzt er in des Kampfes Glut, und Tau - send fal - len un - ter sei - nen

*p* *f*

hie - ing; To guard his much lov'd monarch in the fray, And bold - ly seek the ranks where foes were fly -  
treu - en; er sam - melt sich zu sei - nes Kaisers Macht, und muthig blickt er auf der Fein - de Rei -  
fly - ing; And vict'ry gain'd he with a he - ro's might, But victors oft are left a - mong the dy -  
Streichen, den Sieg ver - dankt man sei - nem Heldenmuth, doch auch den Sie - ger zählt man zu den Lei -

*f*

- ing. "I do not fear the foe," he said, "Nor if up - on the field left  
 - hen. "Mich schreckt es nicht, was uns be - droht, und wenn ich auf der Wahl statt  
 - ing. "Flow forth, thou stream, so pur - ple red, "My sword a - veng'd thee, tho' here I'm  
 - chen. "Ström' hin mein Blut so pur - pur - roth, dich räch - ten mei - nes Schwertes

ly - ing; What - e'er my fate, a - live or dead, Whate'er my fate, a - live or dead, For fa - ther -  
 ble - be! Denn freu - dig geh' ich in den Tod, denn freu - dig geh' ich in den Tod für Va - ter -  
 ly - ing. "Still have I kept my vow," he said, "Still have I kept my vow," he said, For fa - ther -  
 Hie - be! ich hielt den Schwur treu bis zum Tod, ich hielt den Schwur treu bis zum Tod dem Va - ter -

*p*

- land and love, if dy - ing. I'll be con - tent, a - live or dead, I'll be con -  
 - land und mei - ne Lie - be, denn freu - dig geh' ich in den Tod, denn freu - dig  
 - land and thee, love, dy - ing. "Still have I kept my vow," he said, "Still have I  
 - land und mei - ner Lie - be, ich hielt den Schwur treu bis zum Tod, ich hielt den

*rall.*

- tent, a - live or dead, For fa - ther - land and love, if dy - ing, and love, if dy - ing."  
 geh' ich in den Tod für Va - ter - land und mei - ne Lie - be, und mei - ne Lie - be."  
 kept my vow," he said, "For fa - ther - land and thee, love, dy - ing, and thee, love, dy - ing."  
 Schwur treu bis zum Tod dem Va - ter - land und mei - ner Lie - be, und mei - ner Lie - be."

*rall.* *ff*



# Secret Sorrow.

(HEIMLICHER LIEBE PEIN.)

Old Poem.

Music by C. M. VON WEBER. (1818).

*Con sentimento ma semplice.*

PIANO-  
FORTE.

1. My love is wan-d'ring far, far a-way, But yet know I not why I'm so  
1. Mein Schatz, der ist auf die Wan-derschaft hin, ich weiss a-ber nicht, was ich so

*p legato.*

sad to-day; Per-chance he is dead, and lies now at rest, And hence doth sor-row reign with-  
trau-rig bin; viel-leicht ist er todt und liegt in gu-ter Ruh, drum bring ich mei-ne Zeit so

- in my breast. 2. As I and my love went to church one bright day, There  
trau-rig zu. 2. Als ich mit mei-nem Schatz in die Kir-che wollt gehn, viel

*p legato.*

ma-ny treach'rous tongues bit-ter words did say; Some whisper'd a-loud, and o-thers did smile, Till  
ful-sche, fal-sche Zungen un-ter der Thü-re stehn, die ei-ne redt dies, die an-de-re redt das, das

tears in mine eyes o'er-flow'd the while. 3. The wounds made by this - tles and  
*macht mir gar oft die Aeug - lein nass. 3. Die Dis - teln und die Dor - nen, die*

*p legato.*

thorns are full sore, But tongues that are false, a-las, can wound us more; No fire 'neath the earth with  
*stech-en all' so sehr, die falschen, fal-schen Zungen a-ber noch viel mehr. Kein Feu - er auf Erden, ach*

fi-er-cer ray doth burn, Than love we con-ceal in the heart's deep urn. 4. Ah, heart's treasur'd love, I  
*bren-nel al - so heiss, als heim-li-che Lie-be, die Niemand nicht weiss. 4. Ach, herz-lieb-ster Schatz, ich*

on - ly pray of thee, If I must die, that thou at my grave will be; When  
*bit - te dich noch eins: Du wol - lest auch bei mei - nem Be - gräb - niss sein, bei*

laid in my grave, would that I could know That thou would'st weep for her who had lov'd thee so.  
*mei-nem Be-gräb - niss in's kühl - le Grab, die - weil ich dich so treu-lich ge - lie - bet hab'.*

## 'Neath foreign Skies.

(IN DIE FERNE.)

Words by H. KLETKE. (1834.)

Music by F. GLÜCK. (1837.)

*Andante moderato.*PIANO-  
FORTE.

1. See'st thou at ev'-ning yon clouds so low? See'st thou the  
 1. Siehst du im A-bend die Wol-ken ziehn? siehst du die  
 2. In those dim for-ests for e-ver green, si-lent and  
 2. Ach, in den Wäl-dern, so e-wig grün, kann still und

peaks of the moun-tains glow? With snow e-ver-last-ing the mountains are  
 Spi-tzen der Ber-ge glühn? Mit e-wi-gem Schnee die Gi-pfel um-  
 hid-den, true love is seen! And my love sees but morn-ing and ev'-ning  
 heim-lich die Lie-be glühn! Nur der Mor-gen sieht sie, der A-bend-

bound, And wood-land and val-ley with ver-dure are crown'd.  
 - glänzt, mit grün-en-den Wäl-dern die Thäl-er um-kränzt. } 'Neath for-eign  
 light, And love, all a-lone with love, knows but de-light. Ach, in die  
 - schein, und Lieb' ist mit Lie-be so se-lig al-lein.

skies how my long-ing heart sighs, 'Neath for-eign skies how my long-ing heart sighs.  
 Fer-ne sehnt sich mein Herz! ach, in die Fer-ne sehnt sich mein Herz!



3. On the bleak rocks the north wind doth blow, Soft ze-phyr's  
 3. Am star-ren Fel-sen bricht sich der Nord, sanft we-hen  
 4. Could I in-hale but that morn-ing's breath, Dy-ing at  
 4. O könnt' ich zie-hen im Mor-gen-roth! O hauch-te

*p*

breathe in the vales be-low; While the moon-light glimmers thro' fo-rests pro-  
 Lüft-chen im Tha-le fort; durch die Wäl-der schim-mert der Mond um-  
 eve were a lov-er's death! Then would life melt a-way like the foam on a  
 A-bend mir Lie-bes-tod! Es schwin-det das Le-ben, du weisst es

*cresc.*

- found, A-far off the sea moans with mur-mur-ing sound.  
 - her, und fer-ne da rau-schet und brau-set das Meer.  
 stream, Thou, love, art e-ter-nal, a sweet end-less dream. } 'Neath for-eign  
 kaum; o e-wi-ge Lie-be, o e-wi-ger Traum! Ach, in die

*cresc.*

2

skies how my long-ing heart sighs, 'Neath for-eign skies how my long-ing heart sighs.  
 Fer-ne sehnt sich mein Herz! ach, in die Fer-ne sehnt sich mein Herz!

# Where Myriad Stars.

(VIEL TAUSEND STERNE PRANGEN.)

Words by A. G. EBERHARD.  
*Tranquillo.*

Music by LEONH. V. CALL. (1810.)

**PIANO-FORTE.**

Where my - riad stars are shin - ing, In heav'n so calm and fair; They  
Viel tau - send Ster - ne prang - en am Him - mel still und schön, und

fill my soul with long - ing That I were al - so there....  
weck - en mein Ver - lang - en nach je - nen sel - gen Hö'n!...

E - ter - nal stars so love - ly, That shine for ev - er there!.... To  
O e - wig schö - ne Ster - ne in e - wig glei - chem Lauf,.... wie

gaze up - on your glo - ries Doth soothe my bo - som's care.....  
 blick' ich doch so ger - ne zu eu - rem Glanz hin - auf'....

To gaze up - on your glo - ries Doth soothe my bo - som's care,..... To  
 Wie blick' ich doch so ger - ne zu eu - rem Glanz hin - auf,..... wie

gaze up - on your glo - ries Doth soothe my bo - som's care.....  
 blick' ich doch so ger - ne, zu eu - rem Glanz hin - auf!.....



# The Mourner.

(DER TRAUERENDE.)

Poet unknown. (1805.)

*Andantino espressivo.*

1. No spring for me is bloom-ing, Nor smiles for me the bright sun, Nor  
 1. *Mir blü - het kein Früh-ling, mir lacht kei - ne Son - ne; mir*  
 2. By night a - lone I wan-der, Thro' de - serts drear and lone-ly fly, All  
 2. *Jetzt wall' ich in Näch-ten zu Stät - ten voll Grau - sen und*

PIANO-  
FORTE.

flow'rs the air per - fum - ing, All joy for me is gone.  
*duf - tet kein Blüm-chen, für mich ist Al - les da - hin.*  
 weep - ing I pon - der, And put my trust on high.  
*wei - ne und jamm're und Ach' um Trös-tung zu Gott.*

3.

How life hath now changed with me,  
 Since wand'ring by my lov'd one's side,  
 Who oftimes hath ranged with me,  
 The fields in all their pride.

4.

The spring, then, was fair to me,  
 And smiled the sun and azure sky;  
 The perfum'd flow'rs enchanted me,  
 For happy then was I.

5.

Then cease, ye tears, from flowing,  
 For tears, alas, are all in vain;  
 Those joyous days are vanish'd,  
 And ne'er will come again.

6.

Ye eyes, with tears o'erflowing,  
 On earth then let your glances rest;  
 For she accepts the mourners,  
 And folds them to her breast.

7.

When slumb'ring in her bosom,  
 There shalt thou find thy last repose;  
 For she can soothe the wounded heart,  
 And heal the mourner's woes.

3.

*Wie war mir's so anders,  
 Als sie mir zur Seite  
 Beim Schimmer des Mondes  
 Mit mir die Fluren durchstrich.*

4.

*Mir blühte der Frühling,  
 Mir lachte die Sonne,  
 Mir dufteten Blümchen,  
 Ich war der Glückichste sonst.*

5.

*O stille die Thränen!  
 Nie kehren sie wieder,  
 Die Tage der Wonne,—  
 Sie sind auf ewig entflohn!*

6.

*O senke dein Auge,  
 Von Thränen umdüstert,  
 Zur Erde hernieder:  
 Gern nimmt sie den Leidenden auf.*

7.

*Schläfst du ihr im Schoosse,  
 So findest du Ruhe;  
 Sie trocknete Manchem  
 Der Liebe Thränen schon ab.*

# The Night Watch.

(DIE NACHT-SCHILDWACHT.)

*Andante moderato.*

1. Here do I stand at mid-night deep, My lone-ly si-lent watch I  
 1. *Steh' ich in fin-strer Mit-ter-nacht, So ein-sam auf der still-en*  
 2. When with my stand-ard forced to go, With heart-felt love she kiss'd me  
 2. *Als ich zur Fah-ne fort-ge-müsst, hat sie so herz-lich mich ge-*

PIANO-  
FORTE.

keep, Then think I of my dis-tant love, If she still true to me doth prove. Then think I  
*Wacht, so denk' ich an mein fer-nes Lieb, ob mir's auch treu und hold ver-blieb. So denk' ich*  
 so With rib-bons gay my hat she dress'd, Me to her si-lent heart she press'd. With rib-bons  
*- küsst, mit Bänd-ern mei-nen Hut ge-schmückt, und mich an's stil-le Herz ge-drückt. Mit Bänd-ern*

of my dis-tant love, If she still true to me doth prove.  
*an mein fer-nes Lieb, ob mir's auch treu und hold ver-blieb.*  
 gay my hat she dress'd, Me to her si-lent heart she press'd.  
*mei-nen Hut ge-schmückt, und mich an's stil-le Herz ge-drückt.*

D.C.

3.  
 She loves me well, she is so kind,  
 Therein content and joy I find;  
 My heart is warm in coldest night,  
 When thinking of my heart's delight.

4.  
 There by her lamp's half twilight gloom,  
 She now doth seek her little room,  
 She to the Lord in Heav'n doth pray  
 For her poor sweetheart far away.

5.  
 When thou dost sadly shed a tear,  
 For all the dangers around me here,  
 Be tranquil; God doth watch above,  
 A soldier true the Lord doth love.

3.  
*Sie liebt mich treu, sie ist mir gut,  
 Drum bin ich frisch und wohl-gemuth,  
 Mein Herz schlägt warm in kalter Nacht,  
 Wenn es an's ferne Lieb' gedacht.*

4.  
*Jetzt bei der Lampe Däm-merschein  
 Gehst du wohl in dein Käm-merlein,  
 Und schickst dein Nacht-gebet zum Herrn,  
 Auch für den Liebsten in der Fern'!*

5.  
*Doch wenn du trau-rig bist und weinst,  
 Mich von Ge-fahr um-ringet meinst,  
 Sei ruhig; bin in Got-tes Hut,  
 Er liebt ein treu Soldaten-blut*

# The Captive Songster.

DIE GEFANGENEN SÄNGER.)

Words by MAX. VON SCHENKENDORF. (1816).

Music by C. M. VON WEBER. (1816.)

*Andante con moto.*

PIANO-  
FORTE.

Bird, with-in thy cage so lone - ly, Heart so lone - ly in the  
Vög - lem, ein - sam in dem Bau - er, Herz - chen ein - sam in der

*Assai semplice.*

breast, Both with one sweet sor - row bur - then'd, With the joys of spring op -  
Brust, oei - de ha - ben gros - se Trau - er um die süs - se Früh - lings -

- prest; O, the wand' - ring, O, the wing-ing, In the vale, thro' branch-es  
- lust, um das Wan - dern, um das Flie - gen in dem Thal von Zweig zu



oft,                      Gent - ly    swing - ing,    fond - ly    cling - ing To    the nest - lings  
*Zweig,                      um das    Wie - gen,    um das    Schmie - gen, an    die Lieb - ste*

warm                      and                      soft.  
*warm                      und                      weich.*

Bird, thy sor - rows thou'rt re -  
*Vög - lein, singe dei - ne*

- peat - ing,    As thy breast would burst with song;    And my heart re - sponds with  
*Kla - gen,    bis die klei - ne, Brust zer - springt;    Herz, mein Herz auch du wirst*

beat - ing,    While thy strain thou dost    pro - long.  
*schla - gen,    bis dein letz - ter Ton    ver - klingt.*

*pp*

## Night Song.

(LIED DER NACHT.)

Words by L. TIECK. (1796.)

Music by J. F. REICHARDT. (1802.)

1. Thro' sigh - ing winds in si - lent night, A wan-d'rer pass - es  
 1. Im Winds - ge-räusch, in stil - ler Nacht geht dort ein Wan - ders -  
 2. And then there breath'd a voice all near, And bright - er shone the  
 2. Da klingt es plötz - lich um ihn her und hel - ler wird die

PIANO-  
FORTE.

by; He sighs and weeps while mur-m'ring to The  
 - mann; er seufzt und weint und schleicht so sacht und  
 night; His heart felt light - en'd of its care, He  
 Nacht, schon fühlt er nicht sein Herz so schwer, er

sil - ver stars on high. "My bo - som throbs, my  
 ruft die Ster - ne an. "Mein Bu - sen pocht, mein  
 seem'd new wak'd to light. "O man, to us thou'rt  
 dünkt sich neu er - wacht. "O Mensch, du bist uns

heart is sore, In so - li - tude a - lone, While  
 Herz ist schwer in stil - ler Ein - sam - keit; mir  
 far and near, But ne - ver art a - lone; Oft  
 fern und nah, doch ein - sam bist du nicht, ver -

wan-d'ring on a for-eign shore Un-friend-ed and un-  
 un-be-kannt, wo-hin, wo-her, durch wand'l ich Freud und  
 hast thou gaz'd up-on each star, Up-on it's si-lent  
 trau' uns nur, dem Au-ge sah oft un-ser stil-les

*dolce.*  
 - known. Un-to each lit-tle gold-en star, That shines in yon-der  
 Leid. Ihr klei-nen gold-nen Ster-ne, ihr bleibt mir e-wig  
 throne. Each lit-tle gold-en star you see, Is not for ev-er  
 Licht: wir klei-nen gold-nen Ster-ne sind dir nicht e-wig

heights a-far, so far, so far, I'd  
 fer-ne, fer-ne, fer-ne! und  
 far from thee, far from thee, far from thee, And  
 fer-ne, ger-ne, ger-ne! ge-

fain con-fide but all too far..... ye are!"  
 ach! ich ver-traut' euch so ger-ne!"  
 wil-ling-ly they think..... of thee!"  
 den-ken ja dei-ner die Ster-ne!"



## The Picture.

(DAS GEMÄLDE.)

*Allegretto.*

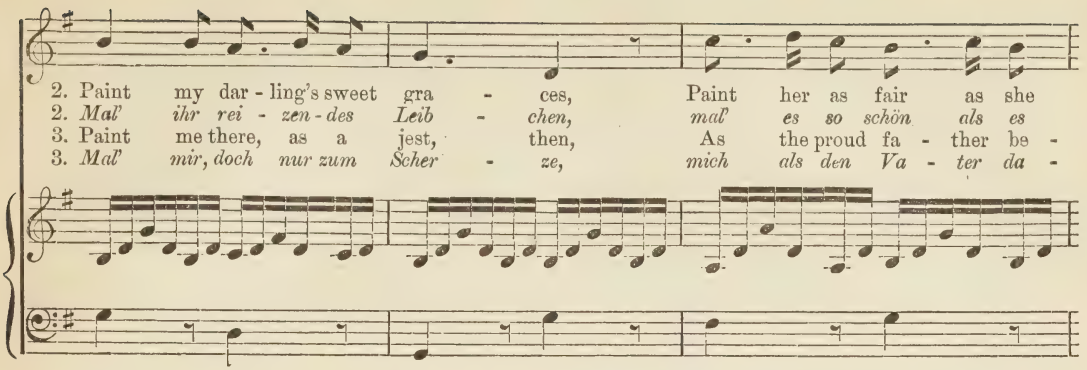
1. Paint - er, paint my dar - ling, Paint me her charm - ing  
 1. Ma - ler, mal' mir mein Lieb - chen, mal' mir ihr hol - des Ge -

PIANO-FORTE.

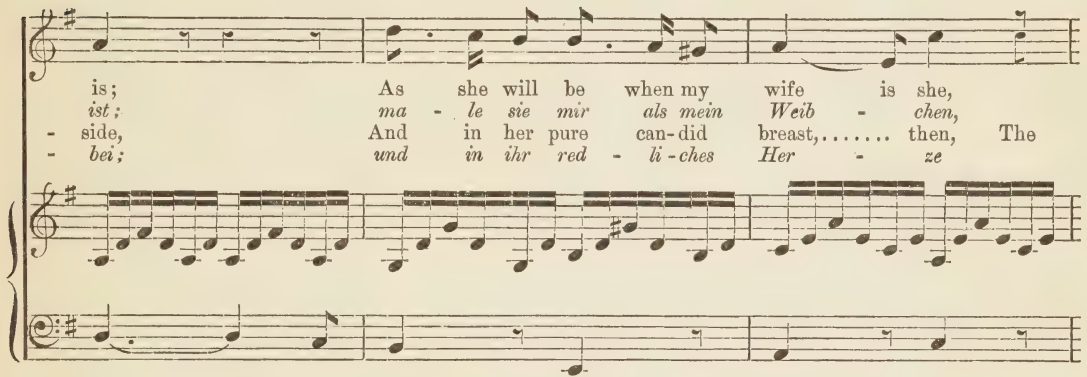
face;  
 - sicht, Paint, when she smiles, the dim - ples, For -  
 mal', wenn sie lä - chelt, das Grüb - chen,

- get not each beau - ty to trace. Paint, when she's smi - ling, the  
 Ma - ler, ver - giss es nur nicht! mal', wenn sie lä - chelt, das

dim - ples, For - get not each beau - ty to trace.  
 Grüb - chen, Ma - ler, ver - giss es nur nicht!



2. Paint my dar - ling's sweet gra - ces, Paint her as fair as she  
 2. *Mal'* *ihr rei - zen - des Leib - chen,* *mal' es so schön als es*  
 3. Paint me there, as a jest, then, As the proud fa - ther be -  
 3. *Mal'* *mir, doch nur zum Scher - ze,* *mich als den Va - ter da -*



is; As she will be when my wife is she,  
*ist; ma - le sie mir als mein Weib - chen,*  
 - side, And in her pure can - did breast,..... then, The  
 - bei; und in ihr red - li - ches Her - ze



When she her chil - dren doth kiss, As she will be when my  
*wenn sie die Kin - der - chen küsst, ma - le sie mir als mein*  
 truth and love which there re - side. And in her pure can - did  
*ma - le mir Lie - be und Treu, und in ihr red - li - ches*

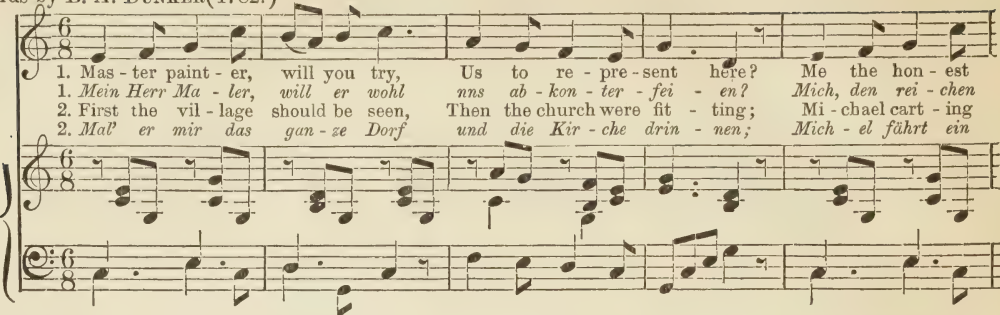


wife is she, When she her chil - dren doth kiss,  
*Weib - chen, wenn sie die Kin - der - chen küsst.*  
 breast,..... then, The truth and love which there re - side!  
*Her - ze ma - le mir Lie - be und Treu!*


## A Family Picture.

(EIN FAMILIENGEMÄLDE.)

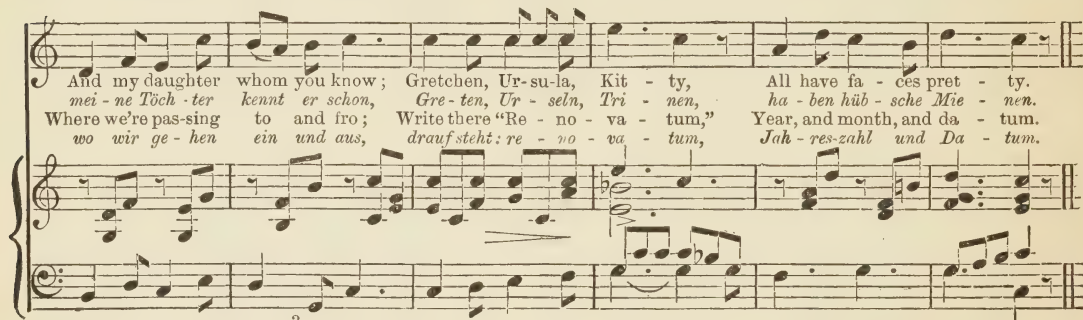
Words by B. A. DUNKER (1782.)

PIANO-  
FORTE.


1. Mas - ter paint - er, will you try, Us to re - pre - sent here? Me the hon - est  
 1. Mein Herr Ma - ler, will er wohl nms ab - kon - ter - fei - en? Mich, den rei - chen  
 2. First the vil - lage should be seen, Then the church were fit - ting; Mi - chael cart - ing  
 2. Mal' er mir das gan - ze Dorf und die Kir - che drin - nen; Mich - el fährt ein



pea - sant Troll, And wife whom I pre - sent here. Then my eld - est son here, Jo,  
 Bau - er Troll, und mein Weib Ma - rei - en? Jo - chen, mei - nen ält - sten Sohn,  
 turf so green, Wo - men sit - ting knit - ting. Near the church the house then show,  
 Fu - der Torf, vie - le Wei - ber spin - nen. Hart am Kirch - hof steht das Haus



And my daughter whom you know; Gretchen, Ur - su - la, Kit - ty, All have fa - ces pret - ty.  
 mei - ne Töch - ter kennt er schon, Gre - ten, Ur - seln, Tri - nen, ha - ben hüb - sche Mie - nen.  
 Where we're pas - sing to and fro; Write there "Re - no - va - tum," Year, and month, and da - tum.  
 wo wir ge - hen ein und aus, drauf steht: re - no - va - tum, Jah - res - zahl und Da - tum.

3.  
 In the church the Sabbath show,  
 We should there be going,  
 While my son doth guide the plough,  
 With four oxen lowing.  
 As on work days paint us there,  
 Let us in full work appear;  
 Show my daughters, if you're able,  
 With the cows all in the stable.

4.  
 Paint, the moment just when Hans  
 The new mown hay is bringing  
 To the loft, while, "Wake my heart,"  
 So sturdily he's singing.  
 In the field, you understand,  
 Must my son with careful hand,  
 Calculate my gains there,  
 Counting what remains there.

5.  
 Colours gay I much prefer,  
 Red I like for brightness;  
 Paint my wife's face, don't forget,  
 With hue of chalky whiteness.  
 Paint my face a brownish red,  
 Just the colour of brown bread;  
 Give both sons so merry,  
 Red cheeks like a cherry.

6.  
 Do not spare your colours, pray,  
 Lay them on inch thick, sir;  
 Since two thalers I must pay,  
 Take care that they shall stick, s r.  
 And the picture should be small,  
 Only twelve feet broad in all;  
 I forgot to say, sir,  
 You'll dine with us each day, sir.

In der Kirch' muss Sonntag sein,  
 Wir kommunizieren;  
 Draussen pflügt mein Sohn am Rain  
 Mit vier starken Stieren.  
 Wie am Werktag mal' er da  
 Uns in voller Arbeit ja;  
 Meine Töchter alle  
 Bei den Küh'n im Stalle.

4.  
 Mal' er mir, wie Hans das Heu  
 Auf den Heustall bringet,  
 Und "Wach auf mein Herz!" dabei  
 Brummend vor sich singet.  
 Auf dem Feld versteht er wohl?  
 Muss mein Sohn studiren,  
 Wie viel ich am Scheffel voll  
 Könnte profitieren.

5.  
 Bunte Farben lieb ich traun,  
 Sonderlich das Rothe!  
 Mich mal' er ein wenig braun,  
 Wie das Braun' am Brode.  
 Meiner Frau, vergess' er's nicht,  
 Mal' er ein kreibdneiss Gesicht;  
 Meinen beiden Rangen  
 Kirschenrothe Wangen.

6.  
 Spar' er ja die Farbe nicht,  
 Handhoch aufgetragen!  
 Denn da er zween Thaler kriegt,  
 Hat er nicht zu klagen.  
 Das Gemälde wird ja klein,  
 Nur zwölf Schuh breit soll es sein.  
 Bald hätt' ich's vergessen,  
 Er kann bei uns essen.



# Forget me not!

(VERGISS MEIN NICHT.)

*Con tenerezza.*

Poet and composer unknown.

1. For-get me not, of thee I'm ev - er think-ing, For whom a -  
 1. Ver-giss mein nicht, o Theu-re, die ich mei - ne, zu wel-cher  
 2. not, when in some joy-ous meet-ing, Some youth shall  
 2. nicht, wenn dir im Ju-bel - kreis - se ein Jüng-ling

PIANO-FORTE.

- lone I tune my lay; For whose re - turn I ev - er pray,..... while  
 die - ses Lied hier spricht, um de - ren Rück-kehr ich oft be - - - tend  
 twine for thee a gar - land gay; My guardian spi - rit then shall whis - - - per  
 Eh - ren-krän - ze flicht; dann lis - ple dir in's Ohr mein Schutz - - - geist

weep-ing, For-get me not, be-lov'd, I pray! 2. For-get me  
 wei - ne, ver-giss mein nicht, ver-giss mein nicht! 2. Ver-giss mein  
 soft - ly, "For-get me not, be-lov'd, I pray!"  
 lei - se: ver-giss mein nicht, ver-giss mein nicht!

3.  
 Forget me not, if loving, unrequited,  
 Thy heart should to another stray;  
 Then I conjure thee, by the love I bear thee,  
 Forget me not, belov'd, I pray!

4.  
 And if stern fate should cruelly decree it,  
 That far from thee my life should pass away;  
 If thou should'st grieve, and none be near to cheer thee,  
 Forget me not, belov'd, I pray!

5.  
 And if, perchance, cold death should come untimely,  
 And break life's hour-glass at early day;  
 Then the last pray'r should be that I would proffer,  
 Forget me not, belov'd, I pray!

6.  
 But, when again in Heav'n shall be our meeting,  
 To shine throughout that long eternal day;  
 Then I no more with anguish shall implore thee,  
 Forget me not, belov'd, I pray!

3.  
 Und wenn vielleicht mit nie gefühltem Treibe  
 Dein Herz zu einem Andern spricht,  
 O dann beschwör' ich dich bei meiner Liebe:  
 Vergiss mein nicht, vergiss mein nicht!

4.  
 Und wenn sogar das harte Schicksal wollte,  
 Dass ich getrennt von deinem Angesicht,  
 Entfernt von dir die Zeit verleben sollte:  
 Vergiss mein nicht, vergiss mein nicht!

5.  
 Und wenn vielleicht der Tod in früher Stunde  
 Mein Lebensstundenglas zerbricht,  
 Dann sei der letzte Hauch aus meinem Munde:  
 Vergiss mein nicht, vergiss mein nicht!

6.  
 Doch wenn wir einst einander wiederschen,  
 Umstrahlt von Gottes ew'gem Licht,  
 O dann, dann darf ich nicht mehr ängstlich flehen:  
 Vergiss mein nicht, vergiss mein nicht!

# The Nibelung's Treasure.

(DER NIBELUNGEN HORT.)

*Moderato.*

PIANO-  
FORTE.

1. There was an an - cient mo - narch, Who o'er the Rhine did reign, And  
1. Es war ein al - ter Kō - nig, ein Kō - nig an dem Rhein, der  
2. Then spoke he to his no - bles, "What good is all this gold, If  
2. Da sprach er zu den E - deln, was frommt euch al - les Gold, wenn

nought he lov'd so lit - tle As sor - row, strife and pain, His  
lieb - te nichts so we - nig, als Ha - der Gram und Pein. Es  
it must cost the life - blood, Of all my Ba - rons bold? Then  
ihr mit eu - ren Schü - deln, den Hort be - zah - len sollt? Ein

war - riors all were fight - ing, For a trea - sure in his land, And  
groll - ten sei - ne De - gen, um ei - nen Schatz im Land, und  
end - ed be this quar - rel, And sink it in the Rhine, Un  
En - de sei der Pla - ge, ver - senkt es in den Rhein, bis

al - most all were slaugh - ter'd, Each by his neigh - bour's hand.  
wä - ren schier er - le - gen von ih - rer eig - nen Hand.  
til the day of judg - ment, There hid - den let it shine."  
zu dem jü - ng - sten Ta - ge, soll's da ver - bor - gen sein.

3. The proud lords flung that trea - sure, With - in that ri - ver fair; E'er  
 3. Da senk - ten es die Stolz - en, hin - un - ter in die Fluth; es  
 4. If ev' - ry man re - flect - ed, As did this mo - narch good; No  
 4. Dass doch ein je - der düch - te, wie die - ser Kö - nig gut; auf

*pp*

this it must be melt - ed, So long it hath lain there. There  
 ist wohl gar gesch - mol - zen, seit dem es da ge - ruht. Ver -  
 care could then dis - turb him, Nor chafe his no - ble mood. So  
 dass kein Leid in bräch - te, um sei - nen ho - hen Muth. So

wed - ded to the bil - lows, That o'er it long have roll'd; It  
 - mäh - let mit den Wel - len, des Stroms, der dri - ber rollt, lässt  
 sink we here all trou - ble, Deep in the flow - ing Rhine, And  
 senk - ten wir hin - un - ter, den Kum - mer in den Rhein, und

tints the grapes' rich clus - ters, With hues of sun - ny gold.  
 es die Trau - ben schwel - len, und glänz - en gleich dem Gold.  
 drink with grate - ful glad - ness, His gold - en, glow - ing wine.  
 tränk - en froh und mun - ter, von sei - nem Feu - er - wein.



# Phillis.

(PHYLLIS UND DIE MUTTER.)

Author unknown. (1771.)


*Con scherzo.*

1. Wait - ing for her shep - herd, Phil - lis, tra la la la, tra  
 1. *Ih - ren, Schü - fer zu er - war - ten, tral - le - ra - ri ti -*  
 2. Soft - ly came her mo - ther creep - ing, tra la la la, tra  
 2. *Ih - re Mut - ter kam ganz lei - se, tral - le - ra - ri ti -*

PIANO-  
FORTE.

la la la la! Gli - ded 'mid the gar - den li - lies, tra la la la, tra  
 - ral - le - ra - la! *Schlich sich Phyl - lis in den Gur - ten, tral - le - ra - ri ti -*  
 la la la la! As old mo - thers will come peep - ing, tra la la la, tra  
 - ral - le - ra - la! *nach der al - ten Mut - ter Wei - se tral - le - ra ri ti -*

la la la la! In the dark myr - tle hedge she crept,  
 - ral - le - ra - la! *In dem dun - keln Myr - then - hain*  
 la la la la! Sli - ly doth the moth - er glide,  
 - ral - le - ra - la! *nach - ge - schlich - en, o wie fein!*



There the gid - dy maid - en slept. Tra la la la, tra  
*schlief das lo - se Mäd - chen ein. Tral - le - ra - ri ti -*  
 Finds the maid, but none be - side. Tra la la la, tra  
*fund das Mäd - chen ganz al - lein. Tral - le - ra - ri ti -*



la la la la, tra la la la la, tra la la la la!  
*ral - le - ra - la, ti - ral - le - ra - ri ti - ral - le - ra - la!*  
 la la la la, tra la la la la, tra la la la la!  
*ral - le - ra - la, ti - ral - le - ra - ri ti - ral - le - ra - la!*

3.

Slumber from her lids half shaking,  
 Tra la, &c.  
 'Neath her mother's kisses waking,  
 Tra la, &c.  
 She exclaimed, "O Damon, say,  
 Why art thou so late to-day?"  
 Tra la, &c.

4.

"These the tricks that thou hast played me,  
 Tra la, &c.  
 And thine accents have betrayed thee;  
 Tra la, &c.  
 But to spare thee pain and woe,  
 To a cloister thou shalt go!"  
 Tra la, &c.

5.

"Cloister is not my desire, dear,  
 Tra la, &c.  
 Thou didst not thyself retire there;  
 Tra la, &c.  
 And tho' all the world should go,  
 To a cloister I'd say no!"  
 Tra la, &c.

3.

*Ihrem Schlummer halb entrissen  
 Trallerari, &c.  
 Von den zarten Mutterküssen,  
 Trallerari, &c.  
 Rief die Kleine: O Damöt,  
 Warum kommst du heut' so spät?  
 Trallerari, &c.*

4.

*Es, so hast du mich belogen?  
 Trallerari, &c.  
 Deine Unschuld ist betrogen '  
 Trallerari, &c.  
 Ihm zur Schmach und dir zur Pein  
 Sperr, ich dich in's Kloster ein!  
 Trallerari, &c.*

5.

*Kloster ist nicht mein Verlangen,  
 Trallerari, &c.  
 Du bist selbst nicht 'nein gegangen.  
 Trallerari, &c.  
 Und wenn's Allen so sollt' gehn,  
 Möcht ich 'mal die Klöster sehn!  
 Trallerari, &c.*

# Evening Song.

(ABENDLIED.)

Words by G. W. FINK. (1814.)

*Alla capella.*

Music by the Poet.

1. Dim eve - ning wraps the land - scape bright In  
 1. Der A - bend hüllt das schö - ne Land in  
 2. Mine eye hath no light of its own, Its  
 2. Mein Au - ge hat kein eig - nes Licht, von

*molto legato.*

PIANO-FORTE.

e - ver deep - ning robes of night, Whose sha - dows  
 im - mer schwär - ze - res Ge - wand, bald stehn wir  
 source is in thy pow'r a - lone, To thee my  
 sel - ber, Va - ter, sieht es nicht, du bist des

round are dark - - ling. The earth is cold, it  
 ganz im Dun - - kehn. Die Erd' ist kalt, hat  
 thanks I ren - - der. 'Tis but with hearts that  
 Lich - tes Quel - - le! Nur wen's mit glüu - bi -

*mf*



hath no ray, And we should still in dark - ness  
 kein - en Schein, wir müs - - sen im Fin - stern  
 trust in thee, That we are giv'n thy light to  
 - gem Ge - müth zu dei - nem ew' - gen Lich - te

stay, On high were stars not spark - - ling, On  
 sein, will's nicht von o - ben fun - - - - - keln, will'  
 see, In bright e - - ter - nal splen - - - - - dour, In  
 zieht, dem wird das Au - ge hel - - - - - le, dem

high if 'twere not spark - - - - - ling.  
 nicht von o - ben fun - - - - - keln.  
 bright e - - ter - nal splen - - - - - dour.  
 wird das Au - ge hel - - - - - le.

3.  
 The heavy clouds hang dark and low,  
 The starry host are hidden now,  
 No ray of light is peeping.  
 Lo, now the day his bed hath made,  
 And I must seek the night's cold shade,  
 My fate there's no escaping.

4.  
 From Night's dark gates a Shadow dim  
 Glides forth and brings calm peace with him,  
 Our sweet life with him taking.  
 Take comfort, heart, thou needest peace,  
 Repose in God, thy pains will cease,  
 In glorious light awaking.

5.  
 If God, the Lord, thy soul demand,  
 The dawn of day is nigh at hand,  
 Why should His mandate grieve Thee?  
 In peace await the night's calm shade,  
 For each and all a bed is made—  
 Sleep well, beloved, I leave thee!

3.  
 Die Wolken hängen tief und schwer,  
 Und von dem ganzen Sternenheer  
 Kein Strahl ist heut zu sehen.  
 Dem Tage ist sein Bett gemacht,  
 Auch ich muss zu der kalten Nacht,  
 Ich kann ihr nicht entgehen.

4.  
 Ein Schauer geht aus ihrem Thor'  
 Mit stiller Ruh' zugleich hervor,  
 Umfängt das süsse Leben.  
 Getrost, mein Herz! du brauchst die Ruh'!  
 Schliess' du in Gott dein Auge zu;  
 Licht wird er wieder geben.

5.  
 Befiehlt die Seele Gott dem Herrn!  
 Das Morgenroth ist uns nicht fern;  
 Wer wollte sich betrüben?  
 Nehmt still und ruhig gute Nacht!  
 Uns Allen ist ein Bett gemacht—  
 Schlaf wohl, ihr meine Lieben!

# Summer Evening.

(AM SOMMERABEND.)

Words by FR. v. MATTHISSON. (1783).

Music by CARL SPAZIER. (1790).

*Lento.*

1. Now ev' - ning veils the plain.. and grove, And friend - ly  
 1. Der A - bend schlei - ert Flur.. und Hain in trau - lich  
 2. The waves re - peat a lul - la - by, While sing... the  
 2. Die Wo - gen - fluth tönt Schlum - mer - klang, die Bäu - me

PIANO-  
FORTE. *p*

twi - light now doth fall; Bright cloud - lets shine in yon - der  
 hel - de Dämm - rung ein. Manch Wölk - lein hell im We - sten  
 trees an eve - ning song; The mea - dow grass doth breathe a  
 lis - peln A - bend - sang. Das Wie - sen - gras durch - haucht ge -

*pp*

west, Soft light,... like love,... doth beam.... thro' all.  
 schwimmt, vom sanft - ten Lie - bes - strom... durch - flimmt.  
 sigh, As sum - mer bree - zes sweep... a - long.  
 - lind der lie - be Som - mer - a - bend - wind.

3. Love's spi - rit now doth work... and weave, In all..... that  
 3. Der Geist der Lie - be wirkt... und webt in Al - lem,  
 4. O could'st thou Love but grant... to me, Up - on..... my  
 4. O Geist der Lie - be, füh - re du mir mei - ne

*p*

here doth live and move; In o - cean, wave in wave doth  
 was sich regt und lebt, im Meer, wo Wog' in Wo - ge  
 Lau - ra's form to gaze, Be - neath these stars so bright would  
 from - me Lau - ra zu, mit ihr, bei die - ser Ster - ne

*pp*

flow, And leaves... twine fond - ly in..... the grove.  
 fließt, im Hain,... wo Blatt.... an Blatt.... sich schliesst.  
 we, The Great.... Cre - a - tor's mer - cy praise.  
 Schein, der Schö - pfung Got - tes mich..... zu freun!

*L*



# Hebe, see! in Peace Reposing.

(HEBE, SIEH'! IN SANFTER FEIER.)

Words by G. A. E. von NOSTIZ and JÄNKERDORF.

Music by Fr. H. HIMMEL, (1798.)

*Con sentimento.*

PIANO-FORTE.

He-be, see in peace re-pos-ing, To sweet sleep doth Na-ture  
He-be, sieh'! in sanf-ter Fei-er ruht die schlummern-de Na-

yild; From yon cloud-y veils of a-zure, Dew-drops  
-tur; aus a-zur-nem Wol-ken-schlei-er träu-felt

fall on hill and field. All sleep, e'en the beau-ti-ful  
Stör-kung auf die Flur. Sie schlum-mern schon al-le, die

ro-ses Slumb'ring, droops... in the bree-zes cool; While  
hol-den Be-woh-ner im Ro-sen-ge-sträuch; dort

sinks yon - der sun bright - ly glow - ing, Here glass'd in the rip - - pling  
 sinkt sie, die Son - ne, wie gol - den, sie malt sich im wal - - len - den

pool, Here glass'd in the rip - - pling pool.  
 Teich, sie malt sich im wal - - len - den Teich.

2. So will sink, a - las! how sad - ly, The light of day for  
 2. Ach, so sinkt auch bald ver - ge - bens mei - ner Ta - ge Licht hin -  
 3. One fair rose I would have ga - ther'd, Bloom - ing lone - ly by the  
 3. Ei - ne Ro - se wollt' ich pflü - cken, ein - sam auf - ge - blüht am

me; So for me life's mys - tic me - lo - dy In the  
 - ab; so ver - halt der Ton des Le - bens tief im  
 strand; In thy hair I would have plac'd it, But her  
 Bach, dir das schö - ne Haar zu schmie - cken, als ihr

grave soon hush'd will be, I wan - der, since thou hast...  
*schau - er - li - chen Grab', Ich wand - le, seit du mich ver -*  
 sharp thorn pierc'd my hand. O, my days are just like to its  
*Dorn mich blu - tig stach. O gli - che dies Bild mei - nen*

left me, In a wil - der-ness gloom - y and lone; My  
*las - sen, in Wild - nis - sen dun - kel und dicht; die*  
 im - age, And the en - vious thorn... I would bear, If  
*Ta - gen! Gern wollt'... ich den blu - ti - gen Stich der*

cheeks, once so red, now are pal - lid, As yon - der pale gleam - ing  
*ro - si - gen Wan - gen er - blas - sen, wie Lu - na's ver - blei - chen-des*  
 thorns could be my por - tion on - ly, And thine the ro - ses so  
*nei - den - den Dor - nen er - tra - gen, sind nur al - le Ro - sen für*

moon, As yon - der pale gleam - ing moon.  
*Licht, wie Lu - na's ver - blei - chen-des Licht,*  
 fair, And thine were the ro - ses so fair.  
*dich, sind nur al - le Ro - sen für dich!*



# Summer—Evening Song.

(SOMMER—ABENDLIED.)

Words by FRITZ V. LUDWIG.

Music by WILH. GOTTL. BECKER. (1799).

*Lento.*

1. Oh! wel-come thou, calm, hap-py eve-ning, To hearts that thine hours can em -  
 1. Will-kom-men, O se - li-ger A-bend, dem Her-zen, das froh dich ge -  
 2. 'Tis in thy re-fresh-ing... cool-ness, Man for-gets sor-row, time, and...  
 2. In dei-ner er-freu-lich-en Küh-le ver-gisst man die Lei-den der

PIANO-  
FORTE.

*cresc.*

- ploy; So pure, so re-fresh-ing, so bal-my, We greet thy re-turn with joy.  
 - niesst! Du bist so er-qui-ckend so la-bend; drum sei uns recht herzlich ge-grüsst!  
 care; For-gets then the fierce heat of noon-tide, But thinks of thanksgiving and pray'r.  
 Zeit, ver-gisst man des Mit-ta-ges Schwü-le und ist nur zum Danken be-reit.

3.  
 When light breathing zephyrs blow o'er us,  
 And no prying list'ner doth constrain;  
 Then soft tender feelings steal o'er us,  
 The cup of delight then we drain.

4.  
 By kind, loving friends encircled,  
 Reclining upon the swelling ground;  
 The foe's bitter words then we pardon,  
 Extending forgiveness around.

5.  
 And what if some shy, charming beauty,  
 Thy hand touch with pressure so light;  
 No poet could paint such a picture,  
 'Tis mingled with heav'n's own delight.

6.  
 Oft by yonder heavenly tapers lighted,  
 Doth love his most sweet triumphs gain;  
 And hearts are with fond hearts united,  
 While echo repeats their vows again.

7.  
 Then hail to thee, mild, beauteous Evening,  
 Thou bringest to the weary rest;  
 To Eden's bright realms doth transport us,  
 In thy pure, holy smile we are blest.

3.  
 Wenn säuselnde Lüfte uns kühlen,  
 Kein Lauscher und Horcher uns stört,  
 Dann wird unter Wonnegefühlen  
 Der Becher der Freude geleert.

4.  
 Im Kreise sich liebender Freunde,  
 Gelagert im schwellenden Grün,  
 Verzeiht man dem fluchenden Feinde  
 Und lässt in Frieden ihn ziehn.

5.  
 Und drückt eine reizende Schöne  
 Im traulichen Dunkel die Hand:—  
 Kein Dichter kann malen die Scene,  
 Sie ist mit dem Himmel verwandt.

6.  
 Im Widerschein himmlischer Kerzen  
 Fei'rt Liebe den schönsten Triumph;  
 Dann schlagen wohl Herzen an Herzen  
 Und Echo ruft leise: Triumph!

7.  
 Drum Heil dir, o Abend voll Milde!  
 Du schenkst dem Ermüdeten Ruh',  
 Versetzest in Edens Gefilde,  
 Und lächelst uns Seligkeit zu!

# Encouragement to Rejoice.

(AUFMUNTERUNG ZUR FREUDE.)

Words by HÖLTY. (1776.)

*Cheerfully.*

PIANO-  
FORTE.

1. O who would plague him - self with fan - cies, As  
1. Wer woll - te sich mit Gril - len pla - gen, so

long as youth and spring - time bloom; Or who would  
lang' uns Lenz und Ju - gend blühh; wer wollt' in

in his flow' - ry sum - mer The wrin - kled brow of  
sei - nen Blü - then - ta - gen die Stirn in dü - stre

age as - sume? Joy smiles on him, his path - way  
Fal - ten ziehn? Die Freu - de winkt auf al - len

*dolce.*

cheer - ing, As pil - grim - like he goes.. his way, She  
 We - gen, die durch.... das Pil - ger - le - ben gehn; sie

brings.... us still fair ro - sy gar - lands, As on the  
 bringt.... uns selbst den Kranz.... ent - ge - gen, wenn wir am

brink we halt - ing stay.  
 Schei - de - we - ge stehn.

*dolce.*

*f*



*p*

2. Still runs the brook - let through the mea - dows, The  
 2. Noch rinnt und rauscht die Wie sen - quel - le, noch  
 3. The Night in - gale still charms the for - est, As  
 3. Noch tönt der Busch voll Nach - ti - gal - len dem

bow'r is still as cool and green ; Still shines the  
 ist die Lau - be kühl und grün ; noch scheint der  
 to the youth his tale he tells ; And when he  
 Jüng - ling ho - he Won - ne zu ; noch strömt, wenn

moon as clear and love - ly As when through A - dam's  
 lie be Mond so hel - le, wie er durch A - dams  
 hears that song re - e - cho, Then peace with - in his  
 ih - re Lie - der schal - len, selbst in zer - riss - ne

trees 'twas seen. And still the grape's rich, pur - ple  
 Bäu - me schæn! Noch macht der Saft der Pur - pur -  
 bo - som dwells. God's earth is won - drous, won - drous  
 See - len Ruh! O wun - der - schön ist Got - tes

*dolce.*

nec - tar, Doth glad - den man's sick fail - ing heart; The  
 - trau - be des Men - schen kran - kes Herz ge - sund; noch  
 love - ly, 'Tis wor - thy that we should re - joice; And  
 Er - de, und werth.... da - rauf ver - gnügt zu sein; drum

bash - ful kiss at twi - light giv - en, Can still the  
 schmeck - et in der A - bend - lau - be der Kuss auf  
 there - fore will I, while.... I'm liv - ing, In praise of  
 will.... ich, bis ich A - sche wer - de, mich die - ser

same sweet thrill.... im - part.  
 ei - nen ro - then Mund.  
 earth up - lift..... my voice.  
 schö - nen Er - de freun.

*dolce.*

# The little May-flower.

(MAIENBLÜMLEIN.)

Words by A. EKSCHLAGER.

Music by C. M. VON WEBER. (1811.)

*Allegretto.*PIANO-  
FORTE.

1. May-flow'r, so pure and fair, I love to see thee there, In free-dom  
 1. Mai - en - blüm - lein so schön mag euch gern blü - hen sehn, drau - ssen im  
 2. May-flow'r, so sweet to see, Thou art most dear to me, In gar - den  
 2. Mai - en - blüm - lein so süß sind al - ler Lieb' ge - wiss; drau - ssen im

blow - ing, Per-fume be - stow - ing. Of all in field or in gar - den  
 Frei - en im grü - nen Mai - en. Blüm-lein in Gar - ten und Wie - -  
 blow - ing, 'Mid those more glow - ing. Of all in field or in gar - den  
 Gar - ten von al - len Ar - ten, Blüm-lein in Gar - ten und Wie - -

bow'r, None are so fair as the May - flow'r.  
 - se, kei - ne so schön sind als die - se.  
 bow'r, None are so sweet as the May - flow'r.  
 - se, kei - ne so lieb sind als die - se.



3. May-flow'r, more young than all, Still is thy  
 3. *Mai - en - blüm - lein* so *jung* *seid noch nicht*  
 4. May-flow'r, so calm and free, Soon will I  
 4. *Mai - en - blüm - lein* so *still* *ich bald dich*

blos - som small, Thou must en - dea - your Still to grow e - ver.  
*gross ge - nung, müsst euch be - mü - hen, wach - sen und blü - hen.*  
 ga - ther thee For one who's fair - er, With beau - ty rar - er.  
*pflü - ken will, pflü - cken für ei - ne, die ich wohl mei - ne ;*

Of all in sweet per-fumed field or bow'r, None are so young as the  
*Blüm - lein auf duf - ti - ger Wie - or - se, kei - ne so jung sind als*  
 Ma - ny fair maid - ens trip o'er the field, But none to me can such  
*Mäg - dlein gehn viel auf der Wie - - se, ein - zig ge - fällt mir nur*

May - flow'r.  
*die - se.*  
 plea - sure yield.  
*die - se.*

## Farewell.\*

(LEBEWOHL.)

Music by SILCHER. (1827.)

*Andante.*

1. I to-mor-row, love, must go, Fare-well, I..... must leave thee;  
 1. Mor - gen muss ich fort von hier und muss Ab - schied neh - men.

PIANO-FORTE.

Thus to part, thou love - ly one, Bit - ter - ly..... doth grieve me.  
 O du al - ler - schön - ste Zier, Schei - den, das..... bringt Grä - men.

I so tru - ly have lov'd thee, Far be - yond all mea - sure,  
 Da ich dich so treu ge - liebt, ü - ber al - le Maas - sen,

How can I then leave..... thee, Who art all my trea - sure?  
 soll ich dich ver - las - sen, soll ich dich ver - las - sen.

\* Volkslied known in 1690. Will be found in Brentano's work, "Des Knaben Wunderhorn." (1808).

2. Oft when two good friends we find, Long known and faith - ful e - ver,  
 2. Wenn zwei gu - te Freun - de sind, die ein - an - der ken - nen,  
 3. When light bree - zes round thee play, Cheek and hand... ca - ress - ing,  
 3. Küs - set dir ein Lüf - te - lein Wan - gen o - der Hän - de,

*p*

Sun and moon may change a - bove, E'er such friends... will se - ver.  
 Sonn' und Mond be - we - gen sich, eh - e sie..... sich tren - nen.  
 Think my sighs they waft to thee, La - den with.... a bless - ing.  
 den - ke, dass es Seuf - zer sein, die ich zu..... dir sen - de;

How much great - er is the pain, When a lo - ver's go - ing  
 Noch viel grö - ser ist der Schmerz, ein treu - ver - lieb - tes Herz  
 Dai - ly I a thou - sand send T'ward thy much lov'd dwell - ing;  
 tau - send schick' ich täg - lich aus, die da we - hen um dein Haus,

To an un-known fo - reign land? Tears full fast are flow - ing.  
 in die Frem - de zie - het, in die Frem - de zie - het.  
 O, how oft I think of thee, Lan - guage fails in tell - ing.  
 weil ich dein ge - den - ke, weil ich dein ge - den - ke.



# Peasant's Song.

(LIED EINES LANDMANN'S IN DER FREMDE.)

Words by JOH. GAUDENZ VON SALIS-SEEWIS. (1780—86.)

Music by V. RIGHINI. (1803.)

*Non troppo lento.*

PIANO-  
FORTE.

1. Dear - est home, by me so trea - sur'd, Ev' - ry  
 1. Trau - te Hei - math mei - ner Lie - ben, sinn' ich  
 2. Tran - quil ham - lets screen'd by ver - dure, Shel - ter'd  
 2. Stil - ler Wei - ler, grün um - fan - gen von be -

thought to thee doth fly; For thy sake, doth sor - row  
 still an dich zu - rück, wird mir wohl; und den - noch  
 'mid the leaf - y grove; Low - ly cots, with ten - der  
 - schür - men - dem Ge - sträuch! Klei - ne Hüt - te, voll Ver -

move me, Long - ing tears o'er - flow mine eye, Long - ing  
 trü - ben Sehn - suchts - thrü - nen mei - nen Blick, Sehn - suchts -  
 long - ing, Still to you my thoughts will rove, Still to  
 - lan - gen denk' ich im - mer noch an euch, denk' ich

tears o'er - flow mine eye.  
 - thrä - nen mei - nen Blick.  
 you my thoughts will rove.  
 im - mer noch an euch.

*f*

## 3.

Round the windows vines are growing,  
 Planted by my father's care;  
 Peartrees friendly shadows throwing  
 O'er the modest roof-tree there.

## 4.

All that pleased my simple childhood  
 Seems to mem'ry still more dear;  
 All the well-known village murmurs  
 Once more echo in mine ear.

## 5.

E'en at night in dreams I'm sailing  
 O'er my native lake so free;  
 Or the clover sweet I water,  
 Shake the apples from the tree.

## 6.

At the reedy brook I'm drinking,  
 In the glowing heat of day;  
 In the wood the berries gather,  
 Where 'mid shadows once I lay.

## 7.

When shall I behold the lime-tree  
 In the churchyard growing high,  
 Where we children danced so gaily  
 When the evening breeze swept by?

## 8.

Dearest dwelling of my fathers,  
 May thy peaceful courts be blest;  
 Where I hope that, soon or later,  
 I some day in peace may rest.

## 3.

*An die Fenster, die mit Reben  
 Einst mein Vater selbst umzog;  
 An den Birnbaum, der daneben  
 Auf das nied're Dach sich bog.*

## 4.

*Was mich dort als Kind erfreute,  
 Kommt mir wieder lebhaft vor;  
 Das bekannte Dorfgeläute,  
 Wiederhallt in meinem Ohr!*

## 5.

*Selbst des Nachts in meinen Träumen  
 Schiff' ich auf der Heimath See;  
 Schüttle Aepfel von den Bäumen,  
 Wäss're ihrer Wiesen Klee.*

## 6.

*Lösch' aus ihres Brunnens Röhren  
 Meinen Durst am schwülen Tag;  
 Pflück' im Walde Heidelbeeren,  
 Wo ich einst im Schatten lag.*

## 7.

*Wann erblick' ich selbst die Linde,  
 Auf den Kirchenplatz gepflanzt,  
 Wo gekühlt im Abendwinde  
 Unsre frohe Jugend tanzt?*

## 8.

*Traute Heimath meiner Väter,  
 Wird bei deines Friedhofs Thür  
 Nur einst, früher oder später,  
 Auch ein Ruheplätzchen mir?*

## Love's Torments.

(LIEBESQUAL.)

*Allegretto.**p*

1. If I look here, thou look - est there, 'Tis more than my poor  
 1. Und schau' ich hin, so schau' du her, das macht mein Herz so  
 2. Thou go'st a - way if I come near, It fills my trem - bling  
 2. Und komm' ich an, so gehst du weg, das setzt mein Herz in

PIANO-  
FORTE.*p*

heart can bear, If I look there, thou look - est here, 'Twill turn my brain, I  
 schwer, so schwer, und schau' ich her, so schau' du hin, dass macht mir wir den  
 heart with fear, And if I fol - low thou dost scold, All laugh as they be -  
 Schreck, in Schreck; und will ich nach, so schiltst du laut, dass Al - les nach mir

*mf*

fear; Look at me But once, I pray, but once, I pray,  
 Sinn. O schau' nur ein ein - zig's - mal, ein ein - zig's - mal  
 - hold; Stay by me But once, I pray, but once, I pray, To  
 schaut, O bleib' nur ein ein - zig's - mal, ein ein - zig's - mal

*mf*



*p a tempo.*

Pi - ty me, Turn not from me a - way. If  
 mit - leids - voll in mei - ne Lie - bes - qual! und  
 com - fort me, Go not from me a - way. Thou  
 trös - tend stehn bei mei - ner Lie - bes - qual! und  
*rit. a tempo.*

*f*

I look here, thou look - est there 'Tis more than my poor heart can bear; If  
 schau' ich hin, so schaust du her, das macht mein Herz so schwer, so schwer, und  
 go'st a - way if I come near, It fills my trem - bling heart with fear; And  
 komm' ich an, so gehst du weg' das setzt mein Herz in Schreck, in Schreck, und

*f*

I look there, thou look - est here, 'Twill turn my brain, I fear.  
 schau' ich her, so schaust du hin, das macht mir wirr den Sinn.  
 if I fol - low, thou dost scold, All laugh as they be - hold.  
 will ich nach, so schiltst du laut, dass Al - les nach mir schaut.

3.

And thou art mute whene'er I speak,  
 Then my poor heart is like to break;  
 If I say "Yes," thou sayest "No,"  
 My breast is full of woe.  
 Speak to me but once, I pray, but once, I pray,  
 Pity me, and one kind word but say.  
 And thou art mute, &c.

4.

And if I weep, then thou dost jest,  
 And then my heart aches in my breast;  
 And if I laugh—then thou dost cry,  
 And then no peace have I.  
 Weep with me but once, I pray, but once, I pray,  
 Mild and soft tears would my grief allay.  
 And if I weep, &c.

5.

Thou little witch, 'twas ever so  
 Thou didst inflict on others woe;  
 As most from me still thou dost flee,  
 I think thou lovest me.  
 O love me but once, I pray, but once, I pray,  
 And thy love will chase my grief away.  
 Thou little witch, &c.

3.

Und spreche ich, so schweigt dein Mund,  
 Das sticht mein Herz so wund, so wund;  
 Und sag' ich ja, so sagst du nein,  
 Das macht mir grosse Pein.  
 O sprich nur ein einzig'smal, ein einzig'smal  
 Mitleidsvoll in meine Liebesqual!  
 Und spreche ich, &c.

4.

Und weine ich, so lachest du,  
 Das schnürt mein Herz mir zu, mir zu:  
 Und lächle ich, so weinst du,  
 Das scheucht mir alle Ruh'.  
 O wein nur ein einzig'smal, ein einzig'smal  
 Still und mild in meine Liebesqual!  
 Und weine ich, &c.

5.

Doch, Hexlein, das ist ja dein Brauch,  
 Gerade wie bei Andern auch,  
 Und weil du mich am meisten fliehst,  
 Glaub' ich dass du mir glühst.  
 O glüht' nur ein einzig'smal, ein einzig'smal  
 Licht und warm in meine Liebesqual!  
 Doch, Hexlein, &c.

# Daphne at the Stream.

(DAPHNE AM BACH.)

Words by COUNT STOLBERG. (1775.)

Music by J. R. ZUMSTEEG.

*Moderato.*

1. I found a purl-ing stream-let, Which near our vil-lage flows, And  
 1. Ich hab' ein Bäch-lein fun-den, vom Städtchen ziem-lich weit; da  
 2. For thee a-lone my ev-'ry thought Doth burn with love's pure flame, And  
 2. Für dich, für dich nur wal-let mein ju-gend-li-ches Blut; doch

PIANO-FORTE. *p*

ma-ny an hour I sit there In lone-ly sad re- pose, For  
 sitz ich man-che Stun-den in stil-ler Ein-sam-keit. Ich  
 soft-ly to the stream-let I breathe thy trea-sur'd name. I  
 lei-se nur er-schal-let dein Nam'an die-ser Fluth. Ich

*p*

there I chose a lit-tle spot, Where cool green mos-ses grow; I  
 thät mir gleich er-kie-sen ein Plätz-chen kühl-es Moos; da  
 fear lest a-ny o-ver-hear, That come from out the town; And  
 fürch-te dass mich täu-sche ein Lau-scher aus der Stadt; es

*cre - - - - - scen - - - - - do.* *p*

sit and weep till in my lap The si-lent tears o'er-flow.  
 sitz' ich und es fließ-sen mir Thrä-nen in den Schooss.  
 ev-'ry with-er'd leaf I fear, That rus-tles gent-ly down.  
 schreckt mich das Ge-räu-sche von je-dem Wei-den-blatt.

*p*

3. I would I could re - call a - gain My fleet - ing dream of bliss; I  
 3. Ich wün - sche mir zu - rü - cke den flüch - ti - gen Ge - nuss; in  
 4. I watch'd from yon - der hill - side Till thou wert lost to view; I  
 4. Von mei - nem Blu - men - hü - gel sah ich dir lan - ge nach; ich

*p*

seem at ev - 'ry mo - ment To feel thy fare - well kiss. How  
 je - dem Au - gen - bli - cke fühl ich den Ab - schieds - kuss. Es  
 wish'd I had doves' pin - ions, And I had fol - low'd too. I  
 wün - schte mir die Flü - gel der Täub - chen auf dem Dach. Nun

*p*

sunk my heart with ter - ror, Thy arm was round me cast, As  
 ward mir wohl und ban - ge, da mich dein Arm um - schloss, da  
 thought I should have faint - ed, Each glance gave me more pain: Wouldst  
 glaub' ich zu ver - ge - hen mit je - dem Au - gen - blick. Willst

*cre* - - - - - *scen* - - - - - *do.* *p*

on my cheeks so pal - lid Thy tears fell thick and fast.  
 noch auf mei - ner Wan - ge die letz - te Zäh - re floss.  
 thou be - hold thy lov'd one, Oh come back soon a - gain.  
 du dein Lieb - chen se - hen, so kom - me bald zu - rück.

*p*



# Hope.

(DIE HOFFNUNG.)

Words by SCHILLER. (1797.)

Music by J. FR. REICHARDT. (1810.)

*Moderato.*PIANO-  
FORTE.

1. Men speak and dream of some fu - ture time, When bet - ter days yet will be  
 1. Es re - den und träu - men die Men - schen viel von bes - se - ren künf - ti - gen

com - ing; In hopes of ob - tain - ing some gold - en prize, Each man is striv - ing and  
 Ta - gen; nach ei - nem glück - li - chen gol - de - nen Ziel sieht man sie ren - nen und

run - ning. The world grows old and young a - gain, And  
 ja - gen. Die Welt wird alt und wird wie - der jung; doch der  
 cre - - - - - cen - - - - - do.

men hope e - ver the prize..... to ob - tain.  
 Mensch hofft im - mer Ver - bes - - - - - ser - ung.  
 f

2. 'Tis Hope doth nur-ture his strug - gling life, The boy with en - chant-ment sur -  
 2. Die Hoff - nung führt ihn in's Le - ben ein, sie um - flat - ter den fröh - li - chen  
 3. 'Tis no vain dream that haunts the brain, That when we a - wake must ex -  
 3. Es ist kein leer - er schmei cheln-der Wahn, er - zeugt im Ge - hirn - ne der

- round - ing; She daz-zles his soul with her ma - gic light, With the dead in their graves is not  
 Kna - ben, den Jüng-ling be - gei - stert ihr Zau - ber - schein, sie wird mit dem Greis nicht be -  
 - pire; ... She whis-pers the heart, that we strive not in vain, But for aims that are no - bler and  
 Thor - en, im Her - zen künn - det es laut sich an, zu was Bes - ser'm sind wir ge -

bound in; Life's bur - then is laid in the nar - row room, But  
 gra - ben; denn be - schliesst er im Gra - be den mü - den Lauf, noch am  
 high - er; And that which the soul's in - ner voice doth speak, Is a  
 bo - ren; und was die in - ne - re Stim - me spricht, das  
 cre - - - - - scen - - - - - do.

Hope still blos - soms a - bove..... the tomb.  
 Gra - be pflanzt er die Hoff - - - - - nung auf.  
 pro - mise that Heav'n will ne - - - - - ver break!  
 täuscht die hof - fen - de See - - - - - le nicht.

*f*

# The Huntsman.

(DER JÄGER.)

Words by AUG MAHLMANN. (1802).

Music by J. FR. RICHARDT. (1803.)

*Animato.*

**PIANO-FORTE.**

1. There rode a hunts-man o-ver the plain, Thro' the for-est he sped on his  
 1. *Es ritt ein Jä-gersmann ü-ber die Flur hin-ab in den dun-keln*  
 2. His bride in the dis-tance her love did greet, Their ev-'ning meal was her  
 2. *Herz-lieb-chen hat ihn von fern er-blickt, sie hat-te be-rei-tet das*

way;.... And keen-ly he fol-low'd the trem-bling game, That  
*Wald;.... er folg-te kun-dig des Wäl-des Spur, sei-ne*  
 task;.... His couch was be-deck'd with flow'-rets sweet, The  
*Mahl;.... ihr Bet-te war mit Blu-men ge-schmückt, mit*

soon to his skill fell a prey.... Then sought his home, his song he sang, And  
*Beu-te wur-de es bald.... Drauf kehrt'er nach Haus mit Jagd-ge-sang, mit*  
 wine sparkled high in the flask.... She clasp'd her hun-ter to her breast, And  
*Wei-ne ge-füllt der Po-kal.... Da schloss sie an's Herze der Jä-gers-mann, und*

gai-ly his horn thro' the wood-land rang; Tra-rah, tra-rah, tra-rah!.... No  
*lau-tem fröh-li-chen Hör-ner-klang: tra-rah, tra-rah, tra-rah!.... zum*  
 night-in-gales' songs lull'd their hearts to rest; Tra-rah, tra-rah, tra-rah!.... It  
*schlief wenn der Nach-ti-gall Lied.... be-gann, tra-rah, tra-rah, tra-rah!.... an*



more a - far he'd roam.... But seek his bride at home....  
*Lieb - chen kehrt er heim,.... zum Lieb - chen kehrt er heim,....*  
 sooth'd his lov'd one's breast.... It sooth'd his lov'd one's breast....  
*Lieb - chens war - mer Brust,.... an Lieb - chens war - mer Brust....*

*f*  
 3. And when the lark from the field did rise, He grasp'd his hun - ter's  
 3. *Und wenn sich die Ler - che vom Feld er - hob, er - griff er sein Jagd - ge -*  
 4. And once to his cot.... the hun - ter rode, His heart grew sad and  
 4. *Und als er einst.... nach Hau - se ritt, da war's ihm im Her - zen so*

gun;.. Up - on his trus - ty steed he flies, Thro' the fo - rest till set of  
 - schoss;.. und wie - der mit ihm nach dem Wal - de schnob hin - aus sein treu - es  
 sore;.. A whis - per with - in his soul forebode, That his lov'd one he'd see no  
 schwer; es war ihm als fänd' er sein Leib - chen nit, als sah' er sein Lieb - chen nicht

sun.... Then flew the game thro' wood and field, But soon must to his  
 Ross... Da flog die Jagd durch Forst und Flur, da folg - te der Jü - ger des  
 more... His hunt - ing song he loud - ly sang, And gai - ly the horn thro' the  
 mehr... Wohl stimmt er an den Jagd - ge - sang, den lau - ten und fröh - lich - en

prow - ess yield. Tra - rah, tra - rah, tra - rah..... No more a - far he'd  
 - Wil - des Spur. Trah - rah, tra - rah, tra - rah!.... und dacht' an Lieb - chen  
 wood - lands rang. Tra - rah, tra - rah, tra - rah..... His love heard not the  
 Hör - ner - klang: tra - rah, tra - rah! tra - rah!.... doch Lieb chen hört ihn

roam, He thought of his love at home.  
 heim, und dacht' an Lieb - chen heim.  
 clang, His love heard not the clang.  
 nicht, doch Lieb - chen hört ihn nicht.

*p Lento.*

5. The hunts - man soon to his hut hath hied, No  
 5. Der Jägersmann trat in's Hüttchen sein, da

meal was wait - ing there, He found no wine with - in his cup, Nor couch strew'd with flow'rs so  
 stand kein Mahl be - reit, da fand er kei - nen Be - cher Wein, kein Bett mit Blu - men be -

fair. A - las! in the gar - den all damp with dew, There lay his heart's love so pale to view, "O  
 - streut; Ach, draus - sen im Garten vom Thau - e nass, da lag un - ter Blumen Herz - liebchen blass, O

woe, o woe!" he said, His heart's dear love lay dead! 6. And then he un-bri-dl'd his  
*weh, o weh, o weh! Herz - lieb - chen, sie war todt! 6. Da zäumt' er ab sein*

faith-fulsteed, Which gai-ly in free-dom sped, Then took from the wall his hun-ter's gun, And  
*treu - es Ross und liess es lau - fen frei, und nahm von der Wand sein Jagd-ge-schoss und*

charg'd it with death-ful lead. And then his hunt-ing song he sang, And gai-ly the horn thro' the  
*lud es mit tödt-li-chem Blei. Drauf stimmt er an den Jagd-ge-sang, den lau - ten fröh - li - chen*

wood-lands rang, Tra - rah, tra - rah, tra - rah!.. And went to his lov'd one home...  
*Hör - ner - klang: Tra - rah, tra - rah, tra - rah!.. und ging zu Lieb - chen heim...*



# The Maiden's Lament.

(DES MÄDCHENS KLAGE.)

Music by PHILIP DÜRINGER.

*Moderato.*

*p* *f* *p*

1. All thro' the wea - ry day With grief I pine a - way, All thro' the  
1. Den lie - ben lan - gen Tag hab' ich nur Schmerz und Plag', den lie - ben

PIANO-FORTE.

*f* *dolce.*

wea - ry day With grief I pine a - way, In si - lence in - ly griev - ing  
lan - gen Tag hab' ich nur Schmerz und Plag', und darf am A - bend doch nit

lone - ly. When at the win - dow, I Naught in the  
wei - ne. Wenn ich am Fen - ster steh' und in die

*p*

night des - cry, Then sad and lone - ly There weep I on - ly.  
Nacht nei seh', so ganz al - lei - ne, so muss ich wei - ne.

*rall.*

*p* *f* *p*

2. For ah, my love is dead, He up to heav'n is fled, For ah, my  
 2. *Denn ach! mein Lieb' ist todt, ist nun beim lie - ben Gott, denn ach! mein*  
 3. The stars in yon - der skies I fond - ly deem his eyes, The stars in  
 3. *Seh' ich die Stern - lein gehn, glaub' ich sein Aug' zu sehn, seh' ich die*

*p* *f* *p*

*f* *dolce.*

love is dead, He up to heav'n is fled, Whose heart's af - fec - tion was mine  
*Lieb' ist todt, ist nun beim lie - ben Gott, der war mit Herz und Sinn der*  
 yon - der skies I fond - ly deem his eyes A ten - der watch a - bove me  
*Stern - lein gehn, glaub' ich sein Aug' zu sehn, und möcht, wie sonst, dann mit ihm*

*f* *p*

on - ly. I ne'er can see him more, With grief my  
*Mei - ne. Kann ihn nit se - hen mehr, das fällt mir*  
 keep - ing. But dead and gone is he, O Heav'n, then  
*ko - sen. Doch ach! er ist ja todt! Wann ruft auch*

*p*

heart is sore, And I can on - ly Weep e - ver lone - ly.  
*gar zu schwer, und ich muss wei - ne so ganz al - lei - ne.*  
 call thou me, And there u - nite us, And end my weep - ing.  
*mich mein Gott, uns zu ver - ein - en nach lan - gem Wei - nen?*

*rall.*

# Andreas Hofer.

(ANDREAS HOFER.)

Words by J. MOSEN. (1831.)

*Moderato.*

1. In Man - tu - a in fet - ters, The faith - ful Ho - fer lay, In  
 2. Zu Man - tu - a in Ban - den der treu - e Ho - fer war, in  
 1. With hands fast tied be - hind him, He march'd with stead-y pace; With  
 2. Die Hän - de auf dem Rü - cken, An - dre - as Ho - fer ging mit

PIANO-  
FORTE.

Man - tu - a the hos - tile horde Took his brave life a - way. With  
 Man - tu - a zum To - de führt' ihn der Fein - de Schaar. Es  
 cour - age still un - flinch - ing To meet death face to face. From  
 ru - hig fe - sten Schrit - ten; ihm schien der Tod ge - ring; der

grief his com - rades' tears now flow, All Ger - ma - ny is plung'd in woe. And  
 blu - te - te der Brü - der Herz, ganz Deutsch - land, ach! in Gram und Schmerz, mit  
 I - sel - berg he oft had sent That wing - ed death to which he went. In  
 Tod, den er so man - ches Mal vom I - sel - berg ge - schückt in's Thal, im

\* Surnamed, the "Tell of the Tyrol," a patriot, b. 1767, d. 1810, at the head of 18,000 peasants, defeated 25,000 French troops. The Tyrolese rejoiced in a short interval of freedom, but were again invaded by the French, when Hofer was betrayed into their hands by a villain, and after a mock trial shot by them as described.—TRANS.



mourn'd the lov - ing band,... Through-out his Ty - rol land. And  
 ihm das Land Ty - rol,... mit ihm das Land Ty - rol, mit  
 his own Ty - rol land,... In his own Ty - rol land. In  
 heil' - gen Land Ty - rol,... im heil' - gen Land Ty - rol, im

mourn'd the lov - ing band,... Through - out his Ty - rol land.  
 ihm das Land Ty - rol,... mit ihm das Land Ty - rol!  
 his own Ty - rol land,... In his own Ty - rol land.  
 heil' - gen Land Ty - rol,... im heil' - gen Land Ty - rol!

3.

From dungeon bars of iron  
 He saw the faithful bands  
 Of comrades, who in prison  
 Stretched forth their friendly hands.  
 Then cried he out, "God be with you,  
 And our betrayed Germania, too,  
 And with our Tyrol land,  
 And with our Tyrol land!

4.

The drummer now no longer  
 His deathful drum doth beat,  
 As Andreas Hofer marches  
 Beneath the gloomy gate.  
 Altho' in fetters he is free,  
 Upon the bastion firm is he,  
 The man of Tyrol land,  
 The man of Tyrol land!

5.

They fain would make the hero  
 Kneel humbly down to die:  
 "Not so!" he cried, "upright I lived,  
 And upright will I die!  
 Erect I'll stand within this trench  
 And cry, Long live my Emp'rör Franz!  
 Heav'n guard my Tyrol land,  
 Heav'n guard my Tyrol land!"

6.

He gave th'ignoble bandage  
 Unto the corp'ral there;  
 Then offered up to God above  
 A short and fervent pray'r.  
 He cried, "Be sure ye aim aright!  
 Now fire! Ah! false your bullets' flight!  
 Adieu, my Tyrol land,  
 Adieu, my Tyrol land!"

3.

*Doch als aus Kerkergittern  
 Im festen Mantua  
 Die treuen Waffenbrüder  
 Die Händ' er strecken sah,  
 Da rief er aus: "Gott sei mit Euch,  
 Mit dem verrathnen deutschen Reich  
 Und mit dem Land Tyrol,  
 Und mit dem Land Tyrol!"*

4.

*Dem Tambour will der Wirbel  
 Nicht unter'm Schlägel vor,  
 Als nun Andreas Hofer  
 Schritt durch das finstre Thor.  
 Andreas, noch in Banden frei,  
 Dort stand er fest auf der Bastei,  
 Der Mann vom Land Tyrol,  
 Der Mann vom Land Tyrol!*

5.

*Dort soll er niederknien;  
 Er sprach: "Das thü'ich nit'  
 Will sterben, wie ich stehe,  
 Will sterben, wie ich stritt;  
 So, wie ich steh' auf dieser Schanz';  
 Es leb' mein guter Kaiser Franz,  
 Mit ihm sein Land Tyrol,  
 Mit ihm sein Land Tyrol!"*

6.

*Und von der Hand die Binde  
 Nimmt ihm der Korporal;  
 Andreas Hofer betet  
 Allhier zum letzten Mal;  
 Dann ruft er: "Nun, so trifft mich recht!  
 Gebt Feuer!—Ach, wie schiesst ihr schlecht!  
 Ade, mein Land Tyrol,  
 Ade, mein Land Tyrol!"*

# The Man in the Cellar.

(DER MANN IM KELLER.)

Poet unknown.

*Not too fast.*

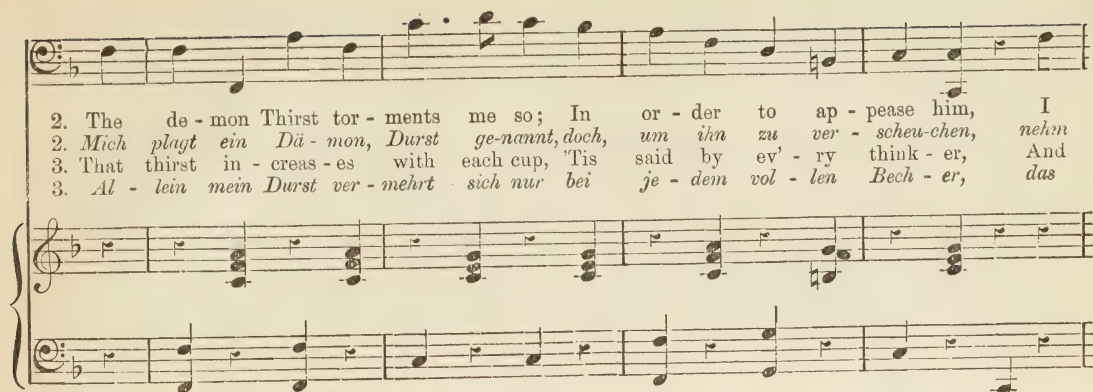
PIANO-  
FORTE.

1. In this cool cel-lar here am I Up-on this wine-cask seat-ed; In  
1. Im kühl-len Kel-ler sitz ich hier, auf ein-em Fass voll Re-ben, bin

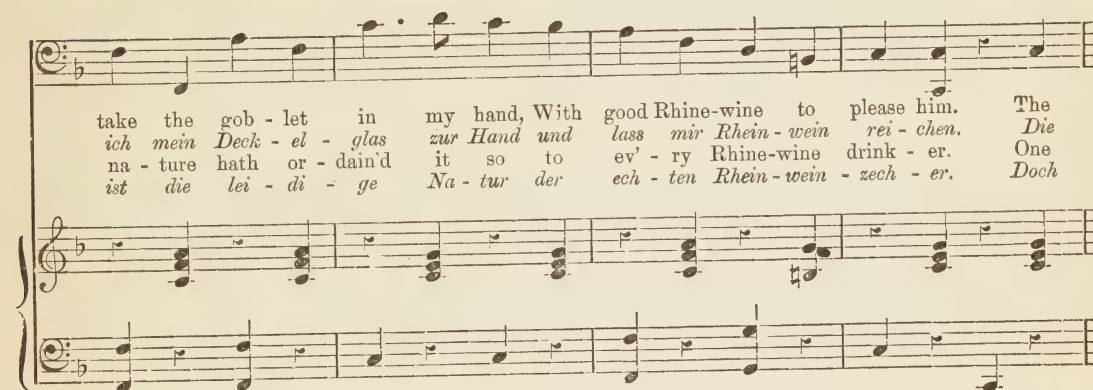
jo-vial mood, none gay as I, With fin-est wine when treat-ed. The  
fro-hen Muth's und las-se mir vom al-ler-be-sten ge-ben. Der

coop-er fills my fla-gon up, O-be-dient to my wink-ing, And  
Kü-per zieht den He-ber voll, ge-hor-sam mei-nem Win-ke, reicht

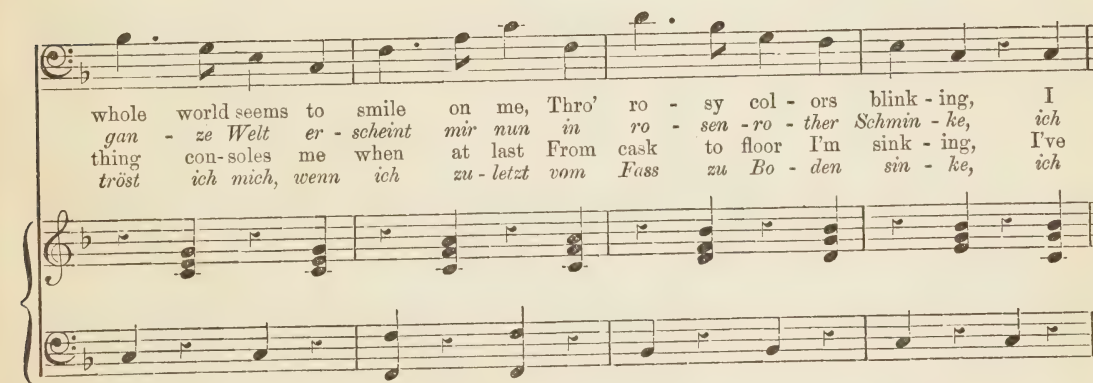
when 'tis drain'd, re-fills the cup, While I'm still drink-ing, drink-ing.  
mir das Glas, ich halt's em-por, und trin-ke, trin-ke, trin-ke.



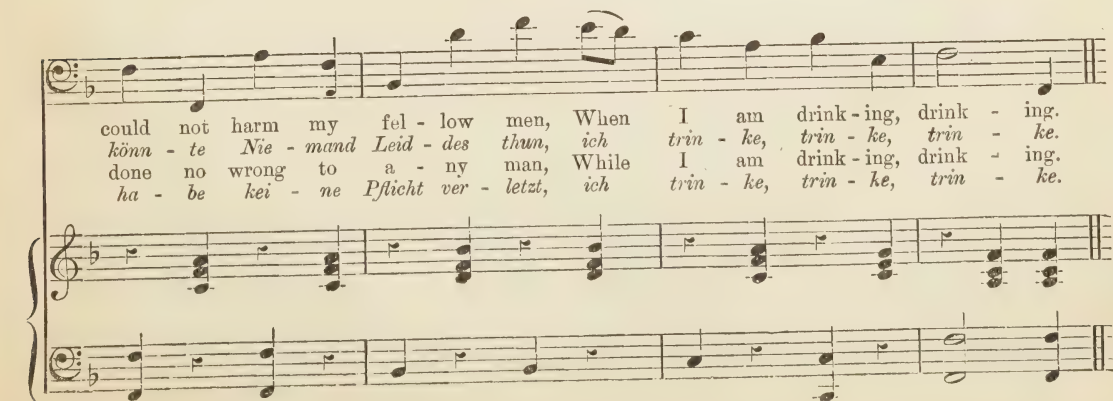
2. The de - mon Thirst tor - ments me so; In or - der to ap - pease him, I  
 2. *Mich plagt ein Dä - mon, Durst ge - nannt, doch, um ihn zu ver - scheu - chen, nehm*  
 3. That thirst in - creas - es with each cup, 'Tis said by ev' - ry think - er, And  
 3. *Al - lein mein Durst ver - mehrt sich nur bei je - dem vol - len Bech - er, das*



take the gob - let in my hand, With good Rhine-wine to please him. The  
*ich mein Deck - el - glas zur Hand und lass mir Rhein - wein rei - chen. Die*  
 na - ture hath or - dain'd it so to ev' - ry Rhine-wine drink - er. One  
*ist die lei - di - ge Na - tur der ech - ten Rhein - wein - zech - er. Doch*



whole world seems to smile on me, Thro' ro - sy col - ors blink - ing, I  
*gan - ze Welt er - scheint mir nun in ro - sen - ro - ther Schmin - ke, ich*  
 thing con - soles me when at last From cask to floor I'm sink - ing, I've  
*tröst ich mich, wenn ich zu - letzt vom Fass zu Bo - den sin - ke, ich*



could not harm my fel - low men, When I am drink - ing, drink - ing.  
*könn - te Nie - mand Leid - des thun, ich trin - ke, trin - ke, trin - ke.*  
 done no wrong to a - ny man, While I am drink - ing, drink - ing.  
*ha - be kei - ne Pflicht ver - letzt, ich trin - ke, trin - ke, trin - ke.*



## No matter where.

(SO ODER SO.)

Words by KARL LAPPE. (1816.)

Music by CHRISTIAN SCHULTZ.

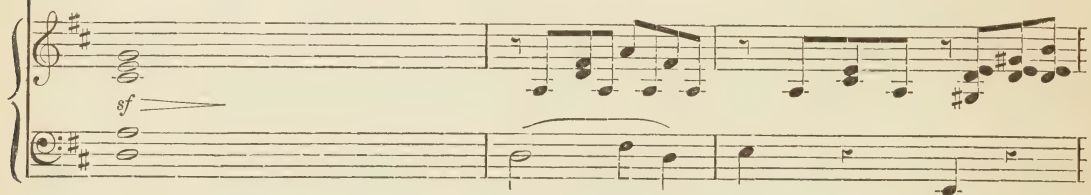
PIANO-  
FORTE.§ *f*

1. North be't or South! if mind the breast in - fu - ses, 'Tis  
 1. Nord o - der Süd! Wenn nur im war - men Bu - sen ein  
 2. Coun - try or town! if not too pent a - round us, A  
 2. Stadt o - der Land! Nur nicht zu eng die Räu - me. Ein

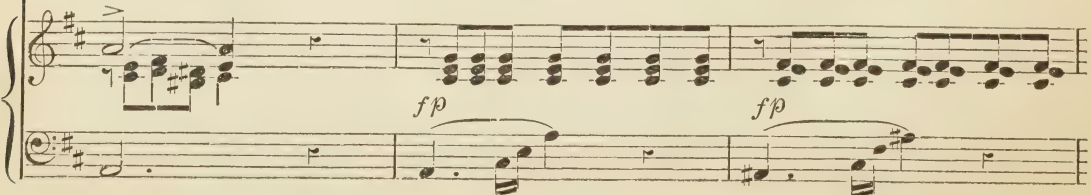
§



then a shrine of Beau-ty and the Mu - ses, Where - in a Heav'n di - vine doth  
 Hei - lig-thum der Schön-heit und der Mu - sen, ein got - ter - rei - cher Him - mel  
 gleam of sky and greentrees to sur - round us, To shade us from the heat is  
 we - nig Him-mel, et - was Grün der Bäu - me zum Schat-ten vor der Son - ne



bloom! Coward hearts a - lone can win - ter life - less ren - der, For in the  
 blüht! Nur Gei - stes - ar - muth kann der Win - ter mor - den, Kraft fügt zu  
 joy! Not to one spot is hap - pi - ness e'er bound - ed; Who - e - ver  
 Brand! Nicht an das Wo ward Se - lig - keit ge - bun - den! Wer hat das



North doth Might u-nite with splen-dour, If glows the soul, our life can  
 Kraft und Glanz zu Glanz der Nor-den. Nord o-der Süd! wenn nur die  
 sought it from with-out and found it? For the out-er world is but an  
 Glück schon aus-ser sich ge-fun-den? Stadt o-der Land! die Aus-sen-

*ff* *>* *>* *>* *sf*

*calando.*

know..... no gloom.  
 See - - - le glüht.  
 i - - - dle toy.  
 - weit..... ist Tand.

*p* *f*

3. Pale be't or red! The cheek all pale with lan-gour Can  
 3. Blass o-der roth! Doch auf den blei-chen Wan-gen nur  
 4. Sleep be't or Death! Twin bro-thers, wel-come e-ver! The  
 4. Schlaf o-der Tod! Will-kom-men, Zwi-lings-brü-der! Der

*f* *p*

glow with Ge-nius, Love, or Fear, and An-ger, With sym-pa-thy can kin-dle  
 Seh-nucht, Lie-be, Zür-nen und Er-bang-en, Ge-fühl und Trost für frem-de  
 day is done, the eye-lids close for e-ver, To mor-tals all, 'tis bliss to  
 Tag ist hin; ihr zieht die Wim-per nie-der, Traum ist der Er-de Glück und

*sf*

N

red. The spi-rit beams not thro' the crim-son clear-er, An-o-ther  
 Noth! Es strahlt der Geist nicht aus des Blu-tes Wel-le, ein and-er  
 dream. Too short the day, too soon our dreams have van-ish'd, Ah, why so  
 Noth. Zu kur-zer Tag! zu schnell ver-rausch-tes Le-ben! Wa-rum so

*fp*

mir-ror shines with sun-light dear-er. Pale be't or red! on-ly the  
 Spie-gel brennt in Son-nen-hel-le. Blass o-der roth! nur nicht das  
 sweet if ye so soon are ban-ish'd? Sleep be't or Death! clear shi-neth  
 schön, und doch so rasch ver-schwe-ben? Schlaf o-der Tod! Hell strahlt das

*ff* *>* *>* *>* *sf*

*calando.*

eye..... not dead.  
 Au - - - ge todt!  
 morn - - - ing's beam.  
 Mor - - - gen-roth!

*p* *f*



# The Faithful Comrade.

(DER GUTE KAMERAD.)

Words by UHLAND.

Music by SILCHER.

*Moderato.*

1. I once had a faith-ful com - rade, Ne-ver bet-ter could there be. The  
 1. Ich hatt' ei-nen Ka-me-ra-den, ei-nen bes-ern find'st du nit. Die

PIANO-FORTE.

trum - pet e - choed wide - ly, He firm - ly march'd be - side . . . . . me, There  
 Trom - mel schlug zum Strei - te, er ging an mei - ner Sei - te in

step for step with me, There step for step with me.  
 glei - chem Schritt und Tritt, in glei - chem Schritt und Tritt.

2.

One ball wing'd by death came flying,  
 Is it sent for me or thee?  
 Torn away from life and dying;  
 As at my feet he's lying,  
 He seems a part of me,  
 He seems a part of me.

3.

His hand now he strives to give to me,  
 I meanwhile my gun must load.  
 No time have I to grasp it;  
 Until again I clasp it,  
 In yon eternal abode.  
 In yon eternal abode.

2.

Eine Kugel kam geflogen,  
 Gilt's mir oder gilt es dir?  
 Ihn hat sie weggerissen,  
 Er liegt mir vor den Füßen,  
 Als wär's ein Stück von mir,  
 Als wär's ein Stück von mir.

3.

Will mir die Hand noch reichen,  
 Dieweil ich eben laß.  
 Kann dir die Hand nicht geben,  
 Bleib du im ew'gen Leben,  
 Mein guter Kamerad,  
 Mein guier Kamerad.

# Home-longing.

(HEIMWEH.)

German words by CARL BEILS.

Music by C. G. REISSIGER.

*Allegretto.*PIANO-  
FORTE.

1. Home - ward might I but re - turn now, That dear  
 1. Nach der Hei - - math möcht' ich wie - der, in der  
 2. Whence does rise this anx - ious long - ing, For my  
 2. Wa - rum ist es denn das Seh - nen, nach der

home could I but see, Here the sun-beams may be gol - den, But they're  
 Hei - math möcht' ich sein; strahlt mir doch noch eins so gol - den, dort der  
 house - hold hearth so dear, That with sor - row sweet and ten - der, My poor  
 Hei - math trau - tem Heerd, das mit süß - er, stil - ler Schwer-muth, mir das

bright - - er there for me. In my home hath love his  
 lie - - ben Son - ne Schein. In der Hei - math wohnt die  
 heart..... is break - ing here. In my home hath love his  
 ar - - me Herz be - schwert? In der Hei - math wohnt die

dwell - ing, In my home is joy and rest; Ah, how sad - ly, ah, how  
 Lie - be, in der Hei - math weilt die Lust, und so ban - ge, ach so  
 dwell - ing, In my home is joy and rest; In my dear home beats more  
 Lie - be, in der Hei - math weilt die Lust, in der Hei - math ath - met

*adagio.*

sad - ly beats this heart with - in my breast.  
 ban - ge klopft das Herz mir in der Brust.  
 free - ly My poor heart with - in my breast.  
 frei - er, wie - der die be - dräng - te Brust.

Home, be -  
 Süs - se

*pp adagio.*

- lov - ed! Oh, my home,..... be - lov - ed!  
 Hei - math, süs - se, süs - se Hei - math!

3. Here I see the plains so ver - - dant, There the  
 3. Seh ich hier die grün - en Flu - - ren, dort der  
 4. Oft I see two hap - py lov - - ers, Arm - in -  
 4. Seh ich Arm in Arm hier wan - - deln, ein be -

*p*

ships their flags dis - play, Of my home I think with sor - row, Doub - ly  
 Schif - fe Wim - pel wehn, denk' mit Weh - muth ich der Hei - math, wo mir  
 - arm so blithe - ly roam, E - ven so was I once hap - py, In my  
 - glück - tes Lie - bes - paar, denk' ich wie ich einst so glück - lich, in der



fair..... now far a - way.  
 Al - - les dop - pelt schön.  
 own..... be - lov - ed home.  
 lie - - ben Hei - math war.

In my home hath love his  
 In der Hei - - math wohnt die

dwel - ing, In my home is joy and rest; Ah, how sad - ly, ah, how  
 Lie - be, in der Hei - math weilt die Lust, und so ban - ge, ach, so

*adagio.*  
 sad - ly Beats my heart with - in this breast. Home,... be -  
 ban - ge klopft das Herz mir in der Brust. Süs - se

*pp adagio.*

- lov - ed! Oh, my home,.... be - lov - ed!  
 Hei - math, süs - se, süs - - se Hei - math.

5.

Father, Father, in high Heaven,  
 Grant this blessing yet to me,  
 In thy mercy be it given,  
 That my home I yet may see.  
 In my home hath love his dwelling,  
 In my home is joy and rest;  
 In my dear home beats more freely,  
 This poor heart within my breast.

5.

Vater, lieber Vater d'roben!  
 Lass' es einmal noch gescheh'n,  
 Meine traute Heimath lass' mich  
 Nur noch einmal wiedersehn.  
 In der Heimath wohnt die Liebe,  
 In der Heimath weilt die Lust,  
 In der Heimath athmet freier,  
 Wieder die bedrängte Brust.

# The Last Hour of the Year.

DES JAHRES LETZTE STUNDE.

Words by J. H. Voss. (1784.)

Music by J. A. P. SCHULZ. (1784.)

*Andante moderato.*

1. The Year's last hour is sound - ing With deep and so - lemn  
 1. Des Jah - res letz - te Stun - de er - tönt mit ern - stem  
 2. Mid chan - ges va - rying e - ver Doth time too swift - ly  
 2. In ste - tem Wech - sel kreit - set die flü - gel - schnell - le

PIANO-  
FORTE.

tone: Then bro - thers in a round sing, And bless the time that's  
 Schlag! Singt, Brü - der, in die Run - de und wünscht ihm Se - gen  
 fly, We bloom and fade and with - er, Then in ob - liv - ion  
 Zeit; sie blü - het, al - tert, grei - set und wird Ver - ges - sen -

gone. The hoar - y year de - part - ed Hath left some bro - ken -  
 nach! Zu je - nen grau - en Jah - ren ent - floh es, wel - che  
 lie. Frail an - nals scarce - ly keep - ing The re - cord of the  
 heit! Kaum stam - meln dunk - le Schrif - ten auf ih - ren mor - schen

- heart - ed; And joy and sor - row did it blend, And brought us near - er  
 wa - ren; es brach - te Freud' und Kum - mer viel und führt' uns nä - her  
 sleep - ing, And Beau - ty, Hon - our, Wealth and Might, With Time sink down th'a -  
 Gruf - ten; und Schön - heit, Reich - thum, Ehr' und Macht sinkt mit der Zeit in



to our end, And joy and sor - row did it  
- byss das of night, And es brach - te Freud' und Kum - mer  
ö - de Nacht, und Schön - heit, Reich - thum, Ehr' und

blend, And brought us near - er to our end.  
viel und führt' uns nä - her an das Ziel.  
Might, With Time sink down th'a - byss of night.  
Macht sinkt mit der Zeit in ö - de Nacht.

3.  
Are all our friends still living,  
Who in the past old year,  
In life's full glow were striving,  
And were so happy here?  
Ah! those for whom we're weeping  
In happy rest are sleeping!  
Ye bells then let your music shed  
Sweet peace upon the silent dead.

4.  
Who knows how many moulder,  
This year, within the grave:  
For unawares Death calls us,  
Nor spares the true and brave.  
For after soft spring showers  
Oft fall the faded flowers,  
And those who stay behind to weep,  
Breathe peace to those dear friends who sleep.

5.  
The good man only closes  
His eyes in holy calm,  
And 'mid soft dreams reposes,  
God sends him healing balm.  
In slumber brief extended,  
His earthly cares are ended,  
And God doth wake him in His love  
To yet more glorious worlds above.

6.  
Rouse, brothers! all be brave then,  
Until our latest breath,  
The good find good in all things,  
As well in life and death.  
For He our souls will bring there!  
Sweet hymns of joy to sing there.  
Ye bells ring out your greeting clear:—  
"Good wishes for the coming year."

3.  
*Sind wir noch alle lebend,  
Wer heute vor dem Jahr,  
In Lebensfülle strebend,  
Mit Freunden fröhlich war?  
Ach! mancher ist geschieden  
Und liegt und schläft in Frieden.  
Klingt an und wüncet Ruh' hinab  
In unsrer Freunde stilles Grab!*

4.  
*Wer weiss, wie mancher modert  
Uns Jahr versenkt ins Grab!  
Unangemeldet fodert  
Der Tod die Menschen ab.  
Trotz lauem Frühlingswetter  
Wel'n oft verwelkte Blätter.  
Wer von uns nachbleibt, wünscht dem Freund  
Im stillen Grabe Ruh' und weint.*

5.  
*Der gute Mensch nur schliesset  
Die Augen ruhig zu;  
Mit frohem Traum versüset  
Ihm Gott des Grabes Ruh'.  
Er schlummert kurzen Schlummer  
Nach dieses Lebens Kummer;  
Dann weckt ihn Gott, von Glanz, erhellt,  
Zur Wonne einer bessern Welt.*

6.  
*Auf, Brüder, frohen Muthes,  
Auch wenn uns Trennung droht!  
Wer gut ist, findet Gutes  
Im Leben und im Tod;  
Dort sammeln wir uns wieder  
Und singen Wonnelieder!  
Klingt an, und: "Gut sein immerdar,  
Sei unser Wunsch zum neuen Jahr!"*



M  
1734  
K3S6

Kappey, Jacob Adam (ed.)  
The songs of Germany

Music

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---



